

GUILLERMO H. DAVIS

Gramática elemental

del griego del **Nuevo
Testamento**

Gramática elemental

del griego del **Nuevo
Testamento**

por
GUILLERMO HERSEY DAVIS

JORGE FITCH McKIBBEN

EDITORIAL MUNDO HISPANO

EDITORIAL MUNDO HISPANO

7000 Alabama Street, El Paso, TX 79904, EE. UU. de A.
www.editorialmundohispano.org

Nuestra pasión: Comunicar el mensaje de Jesucristo y facilitar la formación de discípulos por medios impresos y electrónicos.

Gramática elemental del griego del Nuevo Testamento. © Copyright 1984, Editorial Mundo Hispano, 7000 Alabama Street, El Paso, Texas 79904, Estados Unidos de América. Traducido de la quinta edición inglesa y publicado en castellano en Buenos Aires antes de 1950 por otra editorial. Usado con permiso. Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción o transmisión total o parcial, por cualquier medio, sin el permiso escrito de los publicadores.

El original de este libro fue publicado en inglés por Sunday School Board, S.B.C., Nashville, Tennessee. El título del original fue **A Beginner's Grammar of the Greek New Testament**.

Diseño de la portada: Jorge Rodríguez

Primera edición: 1950

Vigésimaprimera edición: 2013

Clasificación Decimal Dewey: 220.481

Temas: 1. Griego - Gramática
2. Biblia, N.T.

ISBN: 978-0-311-42008-7
E.M.H. Art. No. 42008

750 4 13

Impreso en Colombia
Printed in Colombia

PREFACIO DEL TRADUCTOR

Al verter en español este libro, orientador ya de muchos en el estudio del Griego del Nuevo Testamento, el traductor considera el servicio que está haciendo el autor, profesor Guillermo Hersey Davis, como promesa de lo que hará el presente libro entre los de habla española.

El autor es miembro del Cuerpo Docente del *Southern Theological Seminary* en Louisville, Kentucky, EE. UU. de A. Fue alumno excepcional y llegó a ser colega del eminente profesor Archibald T. Robertson, cuyos libros, tanto los populares como los eruditos, van abriendo las Escrituras cristianas a un público internacional. El profesor Davis, guiado e inspirado por tal maestro, pronto llegó a ser experto también en la lectura de los papiros e inscripciones, materiales que han hecho época en el conocimiento del lenguaje común (κοινή) del primer siglo cristiano.

La traducción de este libro, ha sido revisada y corregida con mucho esmero por el señor profesor Ildefonso Villarelo de la Escuela Preparatoria de Varones de Saltillo, Coahuila, México, alumno y colega del traductor. Creemos y esperamos que la fuerza y sentido

VI

GRAMATICA ELEMENTAL

del original se han conservado y comunicado sin pérdida en esta su nueva forma.

Debo más de lo que sé expresar a mis colegas y alumnos del Seminario Teológico Bautista Mexicano con quienes durante seis años en consejo y clase tuve el honor de servir a la causa evangélica.

El traductor, al poner esta gramática al servicio de los de habla española, ha tenido siempre en consideración, no sólo a los estudiantes que asisten a los centros docentes con instrucciones, bibliotecas y salas de clase, sino también a los muchos que no gozan de tales privilegios y relaciones, pero que siguen el camino de la auto-educación. Tanto éstos como aquéllos, usando este libro con diligencia sistemática y firme voluntad, lograrán un conocimiento más sólido e inteligente de las Escrituras cristianas.

George Fitch McKibben.

EN MEMORIAM

El doctor Jorge Fitch McKibben, que tradujo esta obra y la adaptó a las necesidades de los estudiantes del griego del Nuevo Testamento en la América Latina, falleció el 23 de Marzo de 1934, después de haber colocado el manuscrito de la traducción en manos del infrascripto, a fin de que fuera publicado en Buenos Aires. Pocos días antes de su muerte había terminado otra obra compañera de la presente: un *Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento*.

Estas dos obras coronan la actividad docente del Dr. McKibben, en pro del conocimiento de las Escrituras cristianas. El fue profesor, durante más de cuarenta años, en la Universidad de Denison, en Granville, Ohio, EE. UU. de A., primero de griego y latín y luego de idiomas modernos. Su erudición era prolija y exacta. Tenía alma de maestro, y dedicándose por entero a sus alumnos, despertó en muchos de ellos su mismo entusiasmo por el saber. "Era infatigable en la búsqueda del conocimiento. Su mente al parecer nunca se cansó de adquirir. Siempre estaba mirando hacia adelante, en procura de nuevas verdades, de acrecentar su alcance. Unía a su mente alerta una pasión por la enseñanza, por compartir sus conocimientos con otros..."

"Su retiro del profesorado, a los sesenta y ocho años de edad, no significó el cese de sus actividades de maestro o de su producción erudita. Dióle por el contrario, la oportunidad de realizar una antigua ambición de servicio misionero. Se dedicó entusiastamente a un nuevo trabajo en Méjico, aprovechando su conocimiento del castellano y de los idiomas bíblicos. Agregado al cuerpo docente del Seminario Teológico Bautista de Saltillo, pasó cinco años de grato trabajo entre los jó-

VIII GRAMATICA ELEMENTAL

venes estudiantes mejicanos que allí estaban preparándose para el servicio cristiano entre sus compatriotas. Su trabajo consistía en enseñarles el griego y el hebreo, a fin de que pudieran leer el Antiguo y Nuevo Testamento en los idiomas originales. Esto le determinó a entregarse a su último gran esfuerzo: la preparación de libros de texto para los cursos que estaba dictando, dedicados a los latino-americanos." (1) El resultado de esa labor llega ahora a manos de los estudiantes de habla española del Nuevo Testamento en esta Gramática y en el Léxico próximo a publicarse.

El carácter especializado de estas obras ha demorado su aparición más de lo que esperábamos. El costo de publicación ha sido llevado al mínimo, para hacer factible, a todo estudiante interesado, la fácil adquisición de estos instrumentos de trabajo que el Dr. McKibben deseaba colocar en sus manos. Aun así, su publicación hubiera sido imposible sin la generosa contribución de más de un centenar de amigos íntimos y colegas del Dr. McKibben y una subvención de la Universidad de Denison. A todos esos amigos ofrecemos nuestro más cordial agradecimiento.

También debemos agradecer al Rev. José M. Rodríguez, de Buenos Aires; al Rev. Daniel S. Daglio, de Lanús; y al Rev. Oscar García Alvarez, de Bahía Blanca por la inapreciable ayuda que prestaron en la preparación del manuscrito para la imprenta y en la corrección de las pruebas.

B. Foster Stockwell.

Facultad Evangélica de Teología
Buenos Aires.

(1) Palabras del Dr. W. A. Chamberlin, colega del Doctor McKibben en la Universidad de Denison, en su oración fúnebre, el 25 de Marzo de 1934.

INDICE

	PAGINA
PREFACIO DEL TRADUCTOR	V
IN MEMORIAM	VII
LECCION	
I EL ALFABETO	1
II VOCALES, DIPTONGOS, ESPÍRITUS: SUAVE Y RUDO	4
III EL ACENTO	5
IV PRESENTE DE INDICATIVO ACTIVO	7
V SEGUNDA DECLINACIÓN O DECLINACIÓN DE LOS TEMAS EN -o	10
VI DECLINACIÓN DE LOS TEMAS EN -o (Continuación)	13
VII DECLINACIÓN DE LOS TEMAS EN -o (Continuación)	15
VIII DECLINACIÓN DE LOS TEMAS EN -o (Conclusión)	18
IX PRESENTE DE INDICATIVO MEDIO	20
X PRESENTE DE INDICATIVO PASIVO	23
XI IMPERFECTO DE INDICATIVO ACTIVO ..	24
XII PREPOSICIONES Y PREFIJOS	27

X GRAMATICA ELEMENTAL

LECCION	PAGINA
XIII IMPERFECTO DE INDICATIVO DE LAS VOCES MEDIA Y PASIVA	30
XIV PRIMERA DECLINACIÓN O DECLINACIÓN DE LOS TEMAS EN -α	32
XV PRIMERA DECLINACIÓN (Continuación) .	35
XVI PRIMERA DECLINACIÓN (Continuación) .	37
XVII ADJETIVOS DE LA PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN	40
XVIII ADJETIVOS DE LA PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN (Continuación)	43
XIX EL PRONOMBRE PERSONAL Y EL VERBO εἰμί, SOY O ESTOY	44
XX EL PRONOMBRE PERSONAL αὐτός; EL IMPERFECTO DE INDICATIVO DE εἰμί; Y LAS ORACIONES CONDICIONALES ...	49
XXI VERBOS DEFECTIVOS O DEPONENTES. LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS οὗτος, ἐκεῖνος, ETC.	53
XXII PRESENTE DE SUBJUNTIVO ACTIVO ...	56
XXIII PRESENTE DE SUBJUNTIVO, VOCES MEDIA Y PASIVA	58
XXIV AORISTO SEGUNDO DE INDICATIVO, VOCES ACTIVA Y MEDIA	60
XXV AORISTO SEGUNDO DE SUBJUNTIVO, VOCES ACTIVA Y MEDIA	64
XXVI TERCERA DECLINACIÓN. SUBSTANTIVOS NEUTROS EN -ματ-	67

INDICE XI

LECCION	PAGINA
XXVII FUTURO DE INDICATIVO, VOCES ACTIVA Y MEDIA	69
XXVIII FUTURO DE INDICATIVO, VOCES ACTIVA Y MEDIA (continuación). VERBOS CON TEMAS MUDOS	72
XXIX TERCERA DECLINACIÓN (continuación). SUBSTANTIVOS CON TEMA EN MUDA LINGUAL	75
XXX PARTICIPIOS: PRESENTE ACTIVO, MEDIO Y PASIVO; ATRIBUTIVO Y SUBSTANTIVADO	78
XXXI PARTICIPIOS DEL AORISTO SEGUNDO, VOCES ACTIVA Y MEDIA	82
XXXII TERCERA DECLINACIÓN (continuación): TEMAS EN MUDAS Y LÍQUIDAS	87
XXXIII TERCERA DECLINACIÓN (continuación): TEMAS EN CONSONANTE LÍQUIDA, TERMINADOS EN -eq (sincopados). EL PRONOMBRE RELATIVO	91
XXXIV TERCERA DECLINACIÓN (continuación): TEMAS TERMINADOS EN -ι. PRONOMBRES INTERROGATIVOS E INDEFINIDOS	94
XXXV TERCERA DECLINACIÓN (continuación): TEMAS TERMINADOS EN -ευ Y -εσ ...	98
XXXVI AORISTO PRIMERO DE INDICATIVO, VOCES ACTIVA Y MEDIA	101
XXXVII AORISTO PRIMERO DE SUBJUNTIVO, VOCES ACTIVA Y MEDIA	106

XII GRAMATICA ELEMENTAL

LECCION	PAGINA
XXXVIII PARTICIPIOS DEL AORISTO PRIMERO, VOCES ACTIVA Y MEDIA. ADJETIVOS DE LA TERCERA DECLINACIÓN. DECLINACIÓN DE πᾶς	109
XXXIX ADJETIVOS DE LA TERCERA DECLINACIÓN: TEMAS TERMINADOS EN -ες. ADJETIVOS IRREGULARES, πολὺς ὃς μέγας	113
XL AORISTO PRIMERO DE INDICATIVO Y SUBJUNTIVO, VOZ PASIVA. FUTURO DE INDICATIVO, VOZ PASIVA	118
XLI AORISTO PASIVO (conclusión)	122
XLII ALGUNOS SUBSTANTIVOS IRREGULARES DE LA TERCERA DECLINACIÓN. USOS DEL INFINITIVO	126
XLIII EL PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO, VOZ ACTIVA	129
XLIV EL PERFECTO (conclusión). ORACIONES CONDICIONALES. ADJETIVOS POSESIVOS	133
XLV LOS PRONOMBRES REFLEXIVO, RECÍPROCO E INDEFINIDO RELATIVO	137
XLVI VERBOS LÍQUIDOS EN FUTURO Y AORISTO, VOCES ACTIVA Y MEDIA	141
XLVII MODO IMPERATIVO	145
XLVIII NUMERALES. οὐδείς ὃς μηδείς	151
XLIX SISTEMA PRESENTE DE LOS VERBOS CONTRACTOS EN -έω	154

INDICE

XIII

LECCION	PAGINA
L GRADOS DE COMPARACIÓN	159
LI GRADOS DE COMPARACIÓN (conclusión). DECLINACIÓN DE ADJETIVOS CON TEMAS EN -ον	162
LII SISTEMA PRESENTE DE VERBOS CONTRACTOS TERMINADOS EN -άω	165
LIII VERBOS IMPERSONALES, πρίν (ἤ) Y EL INFINITIVO. CONSTRUCCIONES CON καὶ ἐγένετο	169
LIV SISTEMA PRESENTE DE VERBOS CONTRACTOS TERMINADOS EN -όω	171
LV CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS TERMINADOS EN -μι: δίδωμι. AORISTO SEGUNDO DE γινώσκω	174
LVI VERBOS EN -μι (continuación): ἵστημι ὀφείμι. IMPERATIVO DE εἰμί. AORISTO SEGUNDO DE βαίνω	179
LVII CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS TERMINADOS EN -μι (continuación): τίθημι	183
LVIII CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS TERMINADOS EN -μι (conclusión): ἀφίημι ὀρνέημι. OTROS VERBOS DE FORMAS ANTIGUAS	187
LIX MODO OPTATIVO. EXPRESIÓN DE DESEOS. ORACIÓN CONDICIONAL	191

APENDICE

A. CAMBIOS FONÉTICOS	197
B. PARADIGMAS DE SUBSTANTIVOS Y ADJETIVOS ..	199
C. PREPOSICIONES Y CONJUNCIONES	204
D. PARADIGMAS DEL VERBO	205
E. VERBOS CLASIFICADOS	212
F. PERFECTO Y PLUSCUAMPERFECTO DE LA VOZ MEDIO-PASIVA DE VERBOS MUDOS	224
G. VOCABULARIO GRIEGO-ESPAÑOL	227
H. VOCABULARIO ESPAÑOL-GRIEGO	237

GRAMATICA ELEMENTAL DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

GRAMATICA ELEMENTAL DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

LECCION I

El alfabeto

§ 1. El alfabeto griego en el período helenístico o del *Koiné* (lenguaje común) tuvo veinticuatro letras:

Mayúsculas	Nombres	Minúsculas	Sonidos ⁽¹⁾
Α	alfa	α	a en padre
Β	beta	β	b en alba
Γ	gamma	γ	g en algo
Δ	delta	δ	d en dar
Ε	épsilon	ε	e en estar
Ζ	dseta	ζ	ds
Η	eta	η	e en menos
Θ	theta	θ	z en luz
Ι	iota	ι	i en mi

⁽¹⁾ Los sonidos empleados como equivalentes de las vocales en griego se ofrecen aquí para asegurar una pronunciación práctica para la sala de clase. Ya en el primer siglo d. de J. C., como en el griego moderno, se pronunciaban de la misma manera algunas vocales y diptongos, resultando una confusión ortográfica; así ει, ι, η, η, υ, υι, οι, pronunciándose de la misma manera, se confundían en la escritura; también ε y αι, ο y ω. A la confusión de las vocales y diptongos del sonido ι se la llama *iotacismo*. Para evitar tal confusión empleamos con modificaciones la pronunciación de Erasmo, anticipada en algunos detalles por el erudito español, Antonio de Nebrija.

Hay pruebas evidentes de que, en el primer siglo d. de J. C., como en el griego moderno, tuvo β la doble pronunciación de b y v (labiodental); y la γ había comenzado a tener el sonido de y antes de los sonidos e, i.

Mayúsculas	Nombres	Minúsculas	Sonidos
K	kappa	κ	c en como
Λ	lambda	λ	l en solo
M	my	μ	m en mano
N	ny	ν	n en uno
Ξ	xi	ξ	x en plexo
O	ómicron	ο	o en sol
Π	pi	π	p en por
P	rho	ρ	r en raro
Σ	sigma	σ y ς	s en sino
T	tau	τ	t en ten
Υ	ypsilon	υ	u francesa
Φ	fi o phi	φ	f en fase
X	ji	χ	j española
Ψ	psi	ψ	ps en ápside
Ω	omega	ω	o en tengo

a. Al final de una palabra la sigma se escribe ς, en otras posiciones σ como en σεισμός, terremoto.

b. Delante de una paladial (κ, γ, χ, ξ) la γ pierde su sonido consonante y hace nasal a la vocal precedente: en ἄγγελος, ángel, mensajero, se pronuncia la primera sílaba (αγ-) como an en blanco, manga.

c. Cuadro de las consonantes.

		Labiales	Paladiales	Linguo-dentales	
Mudas o explosivas	Tenues	π	κ	τ	Sordas
	Aspiradas	φ	χ	θ	
	Medias	β	γ	δ	
Continuas	Líquidas	—	—	λ, ρ	Sonoras
	Nasales	μ	γ nasal	ν	
	Espirantes	ψ	ξ	σ	

d. Puntuación. — Los signos de puntuación son cuatro. En griego como en español se usan la coma y el punto final. El punto puesto en alto (·) equivale a nuestros dos puntos o al punto y coma, pero el punto y coma es signo de interrogación.

§ 2. División de las sílabas.

Como en español, también en griego cada sílaba lleva una vocal (o diptongo) siendo ésta la parte esencial. Las palabras se dividen en sílabas, y éstas, salvo pocas excepciones, comienzan con una consonante o con un grupo de ellas. Palabras compuestas se dividen conforme a los elementos componentes.

Aprendase el sonido de cada letra, y nótese la división de las sílabas; pronúnciense los ejemplos siguientes:

ἀ-δελ-φός	ἔ-χω	λέ-γω	πνεῦ-μα
ἄν-θρω-πος	ἡ-μέ-ρα	νύξ	πρός-κοιμα
βλέ-πω	ἰ-σχύς	ὄν-τως	πτω-χός
γράφω	κόσ-μος	πλα-τός	σταυ-ρός

LECCION II

Vocales, diptongos, espíritus: suave y rudo

§ 3. Hay siete vocales: α, ε, η, ι, ο, υ, ω. La η es la forma larga de ε y la ω de la ο; siempre cortas son ε y ο, pero η y ω son siempre largas. Dudosas en cuanto a su cantidad son α, ι, υ, siendo a veces largas y a veces cortas.

§ 4. Diptongo es la reunión de dos vocales que se funden en un solo sonido. Los diptongos son:

αι = ai en *aire*

ου = u en *grupo*

αυ = au en *auto*

ευ = eu en *eufonía*

ει = ei en *aceite*

ηυ = casi como ευ

οι = oi en *oiga*

υι = ui en *juicio*

Hay también φ, η, ψ; pero la ι (iota escrita debajo de una vocal se llama "iota suscrita") es muda, no resultando diptongo. Cuando estas vocales largas son mayúsculas, la ι se escribe a su derecha, es muda y se llama "iota adscrita"; por ej. Αι, Ηι, Ωι.

§ 5. Muchas palabras con vocal inicial principian con un sonido parecido a una *h* inglesa. Este sonido, llamado espíritu rudo, se indica por el signo (´) puesto sobre la vocal inicial o la segunda vocal del diptongo si comienza así la palabra. Ej.: ὁδός (jodós), *camino*; εὐρίσκω (jeurisco), *hallo*. Las letras υ y φ iniciales llevan siempre el espíritu rudo: υῖός, *hijo* y ῥῆμα, *palabra*. Una vocal o diptongo inicial que carece de este espíritu áspero o rudo, se escribe con el signo (˘) o espíritu suave. Ej.: ἀκούω (acúo), *oigo*; οὐρανός (uranós), *cielo*.

§ 6. Escribese lo siguiente con letras españolas conforme a las equivalencias dadas en §§ 1 y 4:

Βαλετε εἰς τὰ δεξιά μερῇ του πλοίου το δικτυον καὶ εὐρησετε.

En caracteres griegos escríbanse las frases siguientes:

Kai palin erxato (¹) didaskein para ten thalassan. kai sunagetai pros auton ochlos pleistos, hoste auton eis ploion embanta kathesthai. periblepsamenos autous legei ide he meter mou kai hoi adelfoi mou.

LECCION III

El acento

§ 7. La mayoría de las palabras griegas llevan acento escrito. Estos son: agudo (´), grave (`), y circunflejo (^). Así, λαμβάνει τὸν δούλον; ἀκούω τῆς φωνῆς. Observando atentamente puede notarse que el acento está sobre la vocal de la sílaba tónica, y si es diptongo, sobre la segunda vocal.

§ 8. Para nosotros los de habla española, el acento gráfico indica la sílaba tónica, la que se pronuncia con fuerza especial. También para los griegos de hoy indica solamente donde recae el acento, el tono o la fuerza silábica. Pero originalmente los acentos señalaban la altura de la voz en la pronunciación de las sílabas.

§ 9. Al pronunciar las palabras no hacemos distinción entre los acentos.

§ 10. Apréndanse los verbos siguientes:

ἄγω,	conduzco, traigo, voy.	θέλω,	deseo, quiero.
ἀκούω,	oigo, entiendo.	λαμβάνω,	tomo, recibo.
βλέπω,	veo, miro.	λέγω,	digo.

(¹) Las letras e y o (en bastardillas) son largas.

tiene la misma fuerza declarativa, prácticamente, que el mismo modo en español y otras lenguas. En el §13 el verbo es activo: se representa al sujeto en acción (1).

§ 15. Conjuguar un verbo es presentar en el orden debido todas las variaciones de sus desinencias. En el §13 el verbo λέγω se conjuga en el presente de indicativo activo y en el presente de infinitivo activo.

§ 16. Nótese en la conjugación de λέγω: 1. El tema o raíz λεγ- permanece invariable, λέγω, λέγει, etc. 2. Sigue a este tema una vocal. 3. Esta vocal es o delante de las desinencias que comienzan con μ ο ν (véase §18), pero ε delante de otras letras. Esta vocal variable (representada a veces por ο/ε) se llama la vocal temática. 4. Después de la vocal temática sigue una desinencia (la terminación personal, véase §12) claramente notada en -μεν y -τε de la primera y segunda persona del plural.

Así: λέγ-ε-τε, decís, está compuesto por el radical, o raíz, λεγ-, la vocal temática-ε-, y la desinencia personal-τε.

§ 17. Las desinencias de los tiempos primarios (2) de la voz activa, en su forma original, fueron las siguientes:

Singular		Plural	
1. -μι	yo	-μεν,	nosotros
2. -ς (por -σι),	tú	-τε,	vosotros
3. -σι (por -τι),	él, ella, ello	-νσι (por -ντι),	ellos, ellas.

Las desinencias son restos de pronombres personales.

(1) Compárese Lenz, *La oración y sus partes*, p. 370, sobre la falta de distinción entre tiempo y especie de acción en la conjugación castellana.

(2) Los tiempos primarios son: el presente, el futuro y el perfecto; los secundarios: el imperfecto, el aoristo y el pluscuamperfecto.

§ 18. Se puede representar la vocal temática con las desinencias de la manera siguiente:

1. ο-μι	ο-μεν
2. ε-ς (por ε-σι)	ε-τε
3. ε-σι (por ε-τι)	ο-νσι (por ο-ντι)

a. Probablemente la desinencia -ω de la primera persona singular, resulta de la pérdida de la desinencia -μι y el alargamiento consecuente de la vocal temática ο a ω. b. -εις y -ει resultan de -εσι y -ετι, segunda y tercera personas respectivamente. c. En -ονσι de la tercera persona plural la ν se pierde y la ο se alarga en ου. Esta variación de vocal (ο en ου) se llama alargamiento compensativo.

§ 19. De la combinación de la vocal temática y las terminaciones personales resultan las siguientes desinencias:

1. -ω,	yo	-ομεν,	nosotros, -as
2. -εις,	tú	-ετε,	vosotros, -as
3. -ει,	él, ella, ello	-ουσι (ν),	ellos, ellas.

El estudiante debe dominar bien estas formas. Ellas son indispensables para un estudio más avanzado.

§ 20. El infinitivo no tiene terminaciones personales por ser un sustantivo verbal sin modificaciones en la declinación. Resulta -ειν de la contracción de la vocal temática ε y la antigua terminación del locativo -εν (-ενι).

§ 21. Ejercicios de pronunciación y traducción.

1. Tradúzcase al español:

1. βλέπει, ἀκούομεν, γινώσκετε. 2. λαμβάνουσι(ν), γράφεις, ἔχει, πιστεύομεν. 3. πέμπειν, εὐρίσκει, ἄγετε, γινώσκουσι(ν).

4. θέλωμεν βλέπειν, ἔχομεν, γινώσχετε. 5. ἄγουσι(ν), λαμβάνει, ἔχουσι(ν).

II. Tradúzcase al griego:

1. Conocemos, veo, él halla. 2. Enviáis, conocen, conducís o estáis conduciendo. 3. Deseamos conocer, él oye, están oyendo. 4. Escriben, él tiene, creéis.

LECCION V

Segunda declinación o declinación de los temas en -ο

§ 22.

VOCABULARIO

ἄρτος, pan	νόμος, ley
θρόνος, trono	ὄχλος, gentío, multitud
κόσμος, mundo	τόπος, lugar
λίθος, piedra	χρόνος, tiempo
λόγος, palabra	φίλος, amigo

El estudiante debiera apoderarse de las palabras del vocabulario de una sola vez, escribiendo y pronunciando cada palabra con su acento y espíritu propios, hasta poder decirla y escribirla sin vacilar. El significado de cada palabra ha de aprenderse a fondo. Nótese las derivaciones frecuentes del español: cósmico, prólogo, monolito, topografía, cronómetro, filósofo, lógica, autónomo, etc.

§ 23. Nótese: 1. Todas las voces del vocabulario terminan en -ος. 2. Todas son sustantivos y pertenecen a la declinación en -ο. 3. Todas tienen acento agudo en la penúltima.

§ 24. En el griego, atendiendo al tema, hay tres declinaciones de nombres y adjetivos. Los sustantivos de la segunda declinación son aquellos cuyo tema termina en

-ο. El tema es la parte de la palabra que prácticamente permanece sin cambio en todas sus formas. La parte variable es la terminación.

§ 25. Declinación de λόγος, de la segunda declinación:

Tema λογο-

	Singular	Plural
Nom.	λόγος, una palabra	λόγοι, palabras
Gen.	λόγον, de una palabra	λόγων, de palabras
Abl.	λόγῳ, desde una palabra	λόγων, desde palabras
Loc.	λόγῳ, en una palabra	λόγοις, en palabras
Instr.	λόγῳ, con o por una palabra	λόγοις, con o por palabras
Dat.	λόγῳ, a o para una palabra	λόγοις, a o para palabras
Ac.	λόγον, una palabra	λόγους, palabras
Voc.	λόγε, ¡Oh palabra!	λόγοι, ¡Oh palabras!

a. En el dativo singular la terminación -ῳ resulta de ο + αι (desinencia del dativo) = ωι = ῳ. En el locativo singular la terminación -ῳ resulta de -ο + ι (desinencia del locativo) = οι = ωι = ῳ. En el instrumental singular, la terminación ῳ es por -ο + αι (desinencia del instrumental) = ωι. A causa de la pronunciación igual de estas flexiones vinieron a escribirse lo mismo. b. Las flexiones del genitivo y ablativo ya en la antigüedad eran iguales. En el plural, el locativo, el dativo y el instrumental, llevan la terminación de éste, -οις. c. El vocativo no es estrictamente un caso.

Por ser tan representativas las terminaciones de λόγος deben aprenderse con absoluta certeza.

§ 26. 1. Nótese que el acento de λόγος permanece en todas las formas sobre la misma sílaba. Si no se violan las

reglas generales, en la declinación de un sustantivo queda el acento sobre la misma sílaba acentuada en el nominativo.

2. El acento del nominativo ha de aprenderse por la observación detenida de cada palabra.

§ 27. Se ha de observar según el §25, que hay en griego ocho casos (bajo cinco formas): nominativo, genitivo, ablativo, locativo, instrumental, dativo, acusativo y vocativo. El nominativo, como en el español, es el caso del sujeto. El genitivo es el caso que especifica y que exige la preposición *de*. El ablativo es el caso de origen o separación y exige la preposición *desde*. El locativo es el caso del lugar y corresponde a las preposiciones *en, entre, sobre, etc.* El instrumental como su nombre lo indica, es el caso de instrumento, de asociación y se traduce por *con, por, etc.* El dativo es el caso de interés personal (indicando ventaja o desventaja), expresado en el español por el objeto indirecto y por las preposiciones *a o para*. El acusativo es el caso de extensión (sea de pensamiento, sea de acción verbal), correspondiendo generalmente al objeto directo del español, con o sin la preposición *a*. El vocativo es el caso del tratamiento formal.

§ 28. En el griego las desinencias de los casos expresan las relaciones mutuas de las palabras y partes de la oración. En castellano se expresa generalmente tal relación por las preposiciones (*de, para, en, a, por, sin, sobre, etc.*) y por la posición de las palabras.

§ 29.

EJERCICIOS

I. 1. λίθος, κόσμος, θρόνων. 2. λόγοι νόμου. 3. λέγει ὁ χλφ. 4. λαμβάνομεν ἄρτον. 5. ὁ χλφς ἀκούει λόγον νόμου.

II. 1. En un lugar, de un mundo. 2. Para o a un amigo, leyes de tronos. 3. El toma una piedra. 4. Tenemos pan para un mundo. 5. Decís o estáis diciendo palabras a gentíos.

LECCION VI

Declinación de temas en -ο (Continuación)

§ 30.

VOCABULARIO

ἄγγελος,	ángel, mensajero	διδάσκαλος,	maestro
ἄνθρωπος,	hombre	θάνατος,	muerte
ἀπόστολος,	apóstol	κύριος,	Señor

Las palabras de nuestro vocabulario son de uso corriente en el Nuevo Testamento hallándose algunas de ellas hasta mil veces.

§ 31. Los nombres cuyos temas terminan en ο, llevando -ος en el nominativo, generalmente son masculinos; muy pocos son femeninos. Entre los femeninos están ὁδός, camino; ἔρημος, desierto; νῆσος, isla.

§ 32. Declinación de ἄνθρωπος, hombre, con el artículo masculino:

Nom.	ὁ ἄνθρωπος, el hombre	οἱ ἄνθρωποι, los hombres
Gen.	τοῦ ἀνθρώπου, del hombre	τῶν ἀνθρώπων, de los hombres
Abl.	τοῦ ἀνθρώπου, desde el hombre	τῶν ἀνθρώπων, desde los hombres
Loc.	τῷ ἀνθρώπῳ, en el hombre	τοῖς ἀνθρώποις, en los hombres
Instr.	τῷ ἀνθρώπῳ, con o por el hombre	τοῖς ἀνθρώποις, con o por los hombres
Dat.	τῷ ἀνθρώπῳ, a o para el hombre	τοῖς ἀνθρώποις, a o para los hombres
Ac.	τὸν ἄνθρωπον, el o al hombre	τοὺς ἀνθρώπους, los o a los hombres
Voc.	ἄνθρωπε, ¡Oh hombre!	ἄνθρωποι, ¡Oh hombres!

§ 33. Nótese lo siguiente en la declinación de ἄνθρωπος:

1. El acento se aleja lo más posible de la última sílaba según la cantidad de ésta: en las formas cuyas desinencias son -ος, -ον, -ε, -οι, siendo éstas cortas, el acento recae sobre la antepenúltima y se usa el agudo.

2. Cuando la última llega a ser larga, siendo las desinencias -ον, -ω, -ων, -οις, -ους, avanza el acento a la penúltima, conservándose el agudo. Véanse §§ 3, 4, 11 (3), 23 (2).

3. Aunque es diptongo -οι al final de una de las formas, en la declinación en -ο se considera corto para la colocación del acento.

§ 34. El acento agudo puede estar en cualquiera de las tres últimas sílabas.

1. Cuando la última es larga el acento agudo no puede estar en la antepenúltima, pero sí en la penúltima.

2. Estando en una sílaba final el acento agudo (*) se hace grave (') si la sigue otra palabra inmediatamente sin signo de puntuación interpuesto.

§ 35. Nótese en el artículo: 1. En el nominativo, las formas no tienen acento y se pronuncian con la palabra siguiente ('). 2. En los casos gen., abl., loc., instr. y dat. del artículo, se emplea el acento circunflejo y la sílaba donde se coloca éste es larga. 3. El acento grave sobre las formas del acusativo, singular y plural, según § 34, 2. 4. Llevan el espíritu áspero las formas del nominativo.

§ 36. El artículo definido ó, es un adjetivo, y como

(') Tales palabras se llaman proclíticas. Véanse §§ 72, 95, 141.

todos los adjetivos griegos, se declina con la palabra que modifica y concuerda con ella en género, número y caso.

§ 37.

EJERCICIOS

I. 1. τῷ διδασκάλῳ, ἀνθρώπων, τοῖς ἀποστόλοις. 2. ἄγγελοι τοῦ κυρίου, τῷ θρόνῳ τοῦ κόσμου. 3. ὁ φίλος γράφει. 4. ὁ κύριος λέγει. 5. ὁ διδάσκαλος γινώσκει τοὺς νόμους. 6. οἱ φίλοι πέμπουσιν ἄρτον τοῖς ἀποστόλοις.

II. 1. Con una piedra, al lugar, del mundo. 2. El ve el gentío. 3. El hombre quiere encontrar pan para los apóstoles. 4. Vemos a los amigos del Señor.

LECCION VII

Declinación de los temas en -ο (Continuación)

§ 38.

VOCABULARIO

ἀδελφός, ὁ	hermano	ἔργον, τό	obra
θεός, ὁ	Dios	ἱερόν, τό	templo
λαός, ὁ	pueblo	ἱμάτιον, τό	manto, vestido
οὐρανός, ὁ	cielo	παιδίον, τό	niño
νιός, ὁ	hijo	τέκνον, τό	hijo

Se pronuncia el diptongo νι- con espíritu áspero, como la primera sílaba de la palabra *juicio*, así en νιός, *hijo*.

§ 39. Declinación de οὐρανός, *cielo*, con el artículo:

Tema οὐρανο-

Singular	Plural
Nom. ὁ οὐρανός, <i>el cielo</i>	οἱ οὐρανοί, <i>los cielos</i>
Gen. τοῦ οὐρανοῦ, <i>del cielo</i>	τῶν οὐρανῶν, <i>de los cielos</i>
Abl. τοῦ οὐρανοῦ, <i>desde el cielo</i>	τῶν οὐρανῶν, <i>desde los cielos</i>
Loc. τῷ οὐρανῷ, <i>en el cielo</i>	τοῖς οὐρανοῖς, <i>en los cielos</i>
Instr. τῷ οὐρανῷ, <i>por o con el cielo</i>	τοῖς οὐρανοῖς, <i>por o con los cielos</i>
Dat. τῷ οὐρανῷ, <i>al o para el cielo</i>	τοῖς οὐρανοῖς, <i>a o para los cielos</i>
Ac. τὸν οὐρανόν, <i>el cielo</i>	τοὺς οὐρανούς, <i>los cielos</i>
Voc. οὐρανέ, <i>¡oh cielo!</i>	οὐρανοί, <i>¡oh cielos!</i>

§ 40. Obsérvese que: 1. Siempre recae el acento en la última sílaba: siendo agudo cuando ésta es corta, pero circunflejo en el gen., abl., loc., dat., e instr. 2. En los diptongos el acento se escribe sobre la segunda vocal, -οῦ, -οῖς, -οί, -οὓς. Véase § 7.

§ 41. Cuando la última sílaba es larga y acentuada, como en el gen., abl., loc., instr., y dat. (pero no en el acusativo del plural), se usa el circunflejo.

§ 42. Apréndase la declinación del sustantivo neutro, ἔργον, *obra*, con el artículo neutro τό, *el*. Todos los nombres neutros de la declinación en -ο llevan en el nominativo singular la terminación -ον.

Tema ἔργο-

Singular	Plural
Nom. τὸ ἔργον, <i>la obra</i>	τά ἔργα, <i>las obras</i>
Gen. τοῦ ἔργου, <i>de la obra</i>	τῶν ἔργων, <i>de las obras</i>
Abl. τοῦ ἔργου, <i>desde la obra</i>	τῶν ἔργων, <i>desde las obras</i>
Loc. τῷ ἔργῳ, <i>en la obra</i>	τοῖς ἔργοις, <i>en las obras</i>
Instr. τῷ ἔργῳ, <i>por la obra</i>	τοῖς ἔργοις, <i>por las obras</i>
Dat. τῷ ἔργῳ, <i>a o para la obra</i>	τοῖς ἔργοις, <i>a o para las obras</i>
Ac. τὸ ἔργον, <i>la obra</i>	τά ἔργα, <i>las obras</i>
Voc. ἔργον, <i>¡oh obra!</i>	ἔργα, <i>¡oh obras!</i>

§ 43. Se debe observar que en la declinación de ἔργον: 1. Las flexiones del nom., ac., y voc. en el singular llevan la misma terminación, -ον; y los mismos casos en el plural terminan en -α. 2. Las flexiones de los otros casos son las de los nombres masculinos.

§ 44. El artículo neutro, τό, *el*, se diferencia del artículo masculino en su declinación sólo en el nominativo y acusativo de los dos números.

§ 45. EJERCICIOS

I. 1. τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ. 2. εὐρίσκουσι(ν) τὸν υἱὸν ἐν (1) τῷ ἔργῳ. 3. ὁ διδάσκαλος θέλει λέγειν τοῖς τέχναις. 4. ὁ θεὸς οὐρανοῦ πέμπει τοὺς ἀγγέλους τοῖς ἀνθρώποις. 5. οἱ ἀδελφοὶ ἔχουσι(ν) ἄρτον καὶ (2) ἱμάτια τοῖς παιδίαις.

(1) La preposición ἐν, *en* (§ 72), se emplea con el locativo.

(2) Esta conjunción, καὶ, *y*, es la más frecuente en el Nuevo Testamento.

II. 1. Para los hermanos y de los hermanos. 2. El amigo halla los vestidos de los niños. 3. Vemos al hijo en el templo. 4. El maestro quiere hablar al niño.

LECCION VIII

Declinación de los temas en -ο (Conclusión)

§ 46.

VOCABULARIO

δοῦλος, ὁ, <i>siervo</i>	δῶρον, τό, <i>regalo, don</i>
μισθός, ὁ, <i>recompensa, jornal</i>	πλοῖον, τό, <i>barca, nave</i>
οἶκος, ὁ, <i>casa</i>	ποτήριον, τό, <i>copa, cáliz</i>
οἶνος, ὁ, <i>vino</i>	πρόσωπον, τό, <i>faz, cara</i>
ὀφθαλμός, ὁ, <i>ojo</i>	σάββατον, τό, <i>sábado, día de reposo</i>

ἀπό, prep., *de, desde*, sólo con el ablativo en el Nuevo Testamento.

Nótese que cuando pertenecen a una misma vocal un espíritu y el acento circunflejo, éste se escribe encima del espíritu como en οἶκος y οἶνος.

§ 47. La declinación de δοῦλος, *siervo* y δῶρον, *regalo*:

Tema δουλο-		Tema δωρο-	
Singular	Plural	Singular	Plural
Nom. δοῦλος	δοῦλοι	Nom. δῶρον	δῶρα
Gen. δούλου	δούλων	Gen. δώρου	δώρων
Abl. δούλου	δούλων	Abl. δώρου	δώρων
Loc. δούλῳ	δούλοις	Loc. δώρῳ	δώροις

SEGUNDA DECLINACION

Instr. δούλῳ	δούλοις	Instr. δώρῳ	δώροις
Dat. δούλῳ	δούλοις	Dat. δώρῳ	δώροις
Ac. δούλον	δούλους	Ac. δῶρον	δῶρα
Voc. δοῦλε	δοῦλοι	Voc. δῶρον	δῶρα

§ 48. Obsérvese: 1. Que el acento circunflejo recae sólo sobre una sílaba larga. 2. Cuando se escribe el acento circunflejo en la penúltima, la última debe ser corta. 3. Cuando se hace larga la última, se escribe en la penúltima el agudo y no el circunflejo. Véase § 26, 1.

§ 49. El acento circunflejo puede estar en la última o en la penúltima, pero nunca en la antepenúltima. Siendo larga la última, la penúltima no puede recibir el circunflejo. Si la última es corta y la penúltima larga y lleva acento, éste ha de ser circunflejo.

§ 50.

EJERCICIOS

I. 1. ἐν τοῖς ἔργοις τοῦ νόμου. 2. ὁ κύριος τοῦ οὐρανοῦ ἔχει τὰ δῶρα τοῖς δούλοις. 3. ἀπὸ τοῦ νόμου καὶ ἀπὸ τῶν ἀποστόλων. 4. τοῖς ὀφθαλμοῖς βλέπομεν τὸν οἶνον ἐν τῇ ποτηρίῳ. 5. τὸ παιδίον γινώσκει τὸν ἀδελφόν.

II. 1. En el mundo y en el templo. 2. Desde el templo y desde el cielo. 3. Los apóstoles reciben pan para los siervos. 4. Conocemos la ley y creemos. 5. El hijo quiere hablar a los niños.

II. 1. Para los hermanos y de los hermanos. 2. El amigo halla los vestidos de los niños. 3. Vemos al hijo en el templo. 4. El maestro quiere hablar al niño.

LECCION VIII

Declinación de los temas en -ο (Conclusión)

§ 46.

VOCABULARIO

δοῦλος, ὁ, <i>siervo</i>	δῶρον, τό, <i>regalo, don</i>
μισθός, ὁ, <i>recompensa, jornal</i>	πλοῖον, τό, <i>barca, nave</i>
οἶκος, ὁ, <i>casa</i>	ποτήριον, τό, <i>copa, cáliz</i>
οἶνος, ὁ, <i>vino</i>	πρόσωπον, τό, <i>faz, cara</i>
ὀφθαλμός, ὁ, <i>ojo</i>	σάββατον, τό, <i>sábado, día de reposo.</i>

ἀπό, prep., *de, desde*, sólo con el ablativo en el Nuevo Testamento.

Nótese que cuando pertenecen a una misma vocal un espíritu y el acento circunflejo, éste se escribe encima del espíritu como en οἶκος y οἶνος.

§ 47. La declinación de δοῦλος, *siervo* y δῶρον, *regalo*:

Tema δονλο-		Tema δωρο-	
Singular	Plural	Singular	Plural
Nom. δοῦλος	δοῦλοι	Nom. δῶρον	δῶρα
Gen. δούλου	δούλων	Gen. δώρου	δώρων
Abl. δούλου	δούλων	Abl. δῶρον	δώρων
Loc. δούλῳ	δούλοις	Loc. δῶρῳ	δώροις

SEGUNDA DECLINACION

Instr. δούλῳ	δούλοις	Instr. δῶρῳ	δώροις
Dat. δούλῳ	δούλοις	Dat. δῶρῳ	δώροις
Ac. δούλον	δούλους	Ac. δῶρον	δῶρα
Voc. δούλε	δούλοι	Voc. δῶρον	δῶρα

§ 48. Obsérvese: 1. Que el acento circunflejo recae sólo sobre una sílaba larga. 2. Cuando se escribe el acento circunflejo en la penúltima, la última debe ser corta. 3. Cuando se hace larga la última, se escribe en la penúltima el agudo y no el circunflejo. Véase § 26, 1.

§ 49. El acento circunflejo puede estar en la última o en la penúltima, pero nunca en la antepenúltima. Siendo larga la última, la penúltima no puede recibir el circunflejo. Si la última es corta y la penúltima larga y lleva acento, éste ha de ser circunflejo.

§ 50.

EJERCICIOS

I. 1. ἐν τοῖς ἔργοις τοῦ νόμου. 2. ὁ κύριος τοῦ οὐρανοῦ ἔχει τὰ δῶρα τοῖς δούλοις. 3. ἀπὸ τοῦ νόμου καὶ ἀπὸ τῶν ἀποστόλων. 4. τοῖς ὀφθαλμοῖς βλέπομεν τὸν οἶνον ἐν τῇ ποτηρίῳ. 5. τὸ παιδίον γινώσκει τὸν ἀδελφόν.

II. 1. En el mundo y en el templo. 2. Desde el templo y desde el cielo. 3. Los apóstoles reciben pan para los siervos. 4. Conocemos la ley y creemos. 5. El hijo quiere hablar a los niños.

LECCION IX

Presente de indicativo medio

§ 51. El verbo griego tiene tres voces: activa, media y pasiva. De éstas tiene el español la activa y la pasiva, y de la media tiene un equivalente en la conjugación del verbo reflexivo. Las voces activa y pasiva se usan como en el español: en la activa el sujeto ejecuta la acción, pero en la pasiva la recibe. (1)

§ 52. La voz media presenta al sujeto como apropiándose la acción: 1. Directamente, en la voz media directa, que se puede traducir al castellano por el verbo reflexivo: *νίπτω, lavo; νίπτομαι, me lavo*. 2. Por el interés o ventaja del sujeto: **αἰρέω, tomo; αἰρέομαι, escojo, tomo para mí* (§ 427). Otros ejemplos: *λύω, desato; *λύομαι, me desato; *λύομαι τὸν ἵππον, me desato el caballo, desato mi caballo, o desato para mí el caballo*.

a. La voz media no expresa exactamente cómo el sujeto obra sobre sí mismo. Esta relación precisa está determinada por el significado del verbo mismo y por el contexto.

b. En algunos verbos entre la voz activa y la media hay una variación muy sensible de significado; pero a menudo se trata de una ligera diferencia que no se puede hacer notar en la traducción.

(1) En griego, lo mismo que en el español, el verbo activo es causativo: el sujeto no ejerce por sí mismo la acción, sino que la hace ejecutar. También la voz media incluye el sentido recíproco, exigiendo a veces el uso de un pronombre reflexivo en acusativo o dativo. (§§ 384 - 386).

* Formas así señaladas no se encuentran en el Nuevo Testamento.

§ 53. La conjugación del presente de indicativo medio de *νίπτω, lavo*:

1. νίπτ-ο-μαι, <i>me lavo</i>	νίπτ-ό-μεθα, <i>nos lavamos</i>
2. νίπτ-η, <i>te lavas</i>	νίπτ-ε-σθε, <i>os laváis</i>
3. νίπτ-ε-ται, <i>se lava</i>	νίπτ-ο-νται, <i>se lavan</i>

Presente del infinitivo medio, *νίπτ-ε-σθαι, lavarse, estar lavándose, ir lavándose, etc.*

Nótese que en la traducción de *νίπτομαι* se emplea la voz media directa. Si se tratara de *αἰρέομαι, escojo, tomo para mí*, se vería la voz media indirecta.

§ 54. Las desinencias de los tiempos primarios en la voz media son las siguientes:

Singular	Plural
1. -μαι, <i>yo</i>	-μεθα, <i>nosotros</i>
2. -σαι, <i>tú</i>	-σθε, <i>vosotros</i>
3. -ται, <i>él, ella</i>	-νται, <i>ellos, ellas</i>

La vocal temática (ο/ε) con las desinencias:

Singular	Plural
1. -ομαι	-ομεθα
2. -εσαι	-εσθε
3. -εται	-ονται

Nótese en la inflexión de *νίπτομαι* lo siguiente:

1. La segunda persona singular, *νίπτῃ*, viene de *νίπτεσαι*. La -ῃ resulta de la omisión de σ y la contracción de ε y αι=ηι=η. Más rara es -ει en vez de -ῃ.

2. En estas terminaciones el diptongo -αι se considera corto, por lo tanto el acento está en la antepen-

núltima, según el principio recesivo del acento. Véase §§ 11 y 13.

3. En la voz media como en la activa, se usa la misma vocal temática (ο/ε): véase §16.

4. En la terminación -σθαι del presente infinitivo medio, el diptongo se considera corto.

§ 55.

VOCABULARIO

αἰτέω,	<i>pido</i>	αἰτέομαι,	<i>pido (para mí o con instancia)</i>
ἄπτω,	<i>enciendo, loco</i>	ἄπτομαι,	<i>me loco</i>
θερμαίνω,	<i>caliento</i>	θερμαίνομαι,	<i>me caliente</i>
λούω,	<i>lavo</i>	* λούομαι,	<i>me lavo</i>
νίπτω,	<i>lavo</i>	νίπτομαι,	<i>me lavo</i>
παύω,	<i>detengo</i>	παύομαι,	<i>me detengo, cesa, paro</i>
φυλάσσω,	<i>guardo</i>	φυλάσσομαι,	<i>me guardo</i>

Este vocabulario puede servir para ilustrar un poco más la voz media. En el Nuevo Testamento muchos verbos pueden usarse en esta voz. Pero está menguando ya el uso de esta forma, sustituyéndose la forma reflexiva, es decir, la activa con ἑαυτοῦ (§§ 384, 385), y este pronombre se usa a veces aun con la voz media, como en Lucas 9:23 y 2 Timoteo 2:13. Véase § 152.

§ 56.

EJERCICIOS

I. 1. ἀγοράζω τὸν ἀγρόν, φυλάσσω, παύομαι. 2. νίπτομαι τὸ πρόσωπον. 3. φυλάσσεται ἀπὸ τοῦ κόσμου. 4. ὁ δοῦλος ἀγοράζει τὸ πλοῖον. 5. ἀπτόμεθα καὶ λυνόμεθα. 6. παύεσθε καὶ λέγουσι(ν).

II. 1. El cesa, ellos se lavan. 2. Tú pides pan para ti. 3. El apóstol se lava la cara. 4. El niño se guarda del hombre.

LECCION X

Presente de indicativo pasivo

§ 57.

VOCABULARIO

βάλλω,	<i>arrojo, echo</i>	κρίνω,	<i>juzgo</i>
διδάσκω,	<i>enseño</i>	ἀποστέλλω,	<i>envío, mando</i>
ἐγείρω,	<i>levanto</i>	σώζω,	<i>salvo</i>
κηρύσσω,	<i>anuncio, proclamo</i>	νεκρός,-ά,-όν,	<i>muerto.</i>
εἰς,	prep., a, en, para,	se usa solamente con el acusativo.	
ὑπό,	prep., por,	con el ablativo (véase §86); bajo, con el acusativo.	

§ 58. Es más reciente la voz pasiva que las voces activa y media, y no logró aquella desarrollar desinencias distintivas. En cuanto a la forma son iguales la media y la pasiva, a excepción del futuro y del aoristo. El significado de la voz pasiva se indica en el §51.

§ 59. He aquí el presente de indicativo pasivo de λύω, *desato*:

Singular

Plural

1. λύομαι,	<i>soy desatado, -a</i>	λυόμεθα,	<i>somos desatados, -as</i>
2. λύῃ,	<i>eres desatado, -a</i>	λύεσθε,	<i>sois desatados, -as</i>
3. λύεται,	<i>es desatado, -a</i>	λύονται,	<i>son desatados, -as</i>

Presente de infinitivo pasivo, λύεσθαι, *ser desatado*.

§ 60. Nótese que el presente pasivo se sirve de las terminaciones o desinencias del presente medio, resultando así identidad de forma.

§ 61. Por lo general el contexto determinará si se trata de la voz media o de la pasiva.

§ 62.

EJERCICIOS

I. 1. βλέπονται, πέμπεται, ἀκούεις, ἀκούη. 2. σώζει, σωζόμεθα, κρίνομαι, ἄγεται. 3. διδάσκω, διδάσκονται. βάλλει, βάλλεται. 4. ἐγείρεσθε ἀπὸ τῶν νεκρῶν. 5. ὁ λόγος διδάσκεται ἐν τῷ ἱερῷ. 6. οἱ δούλοι ἀποστέλλονται εἰς τὸν οἶκον. 7. γράφεται ἐν τῷ νόμῳ. 8. πιστεύουσι(ν) εἰς κύριον καὶ σώζονται. 9. κρίνόμεθα ὑπὸ τοῦ κυρίου.

II. 1. El envía y es enviado. 2. El cree y es salvado. 3. La palabra es proclamada en el templo. 4. El hijo del hombre es juzgado. 5. Es arrojada la piedra en la casa. 6. El pan es quitado al apóstol. 7. Sois juzgados por el hijo del hombre.

LECCION XI

Imperfecto de indicativo activo

§ 63.

VOCABULARIO

αἶρω, recojo, llevo μέλλω, (1) esloy a punto de, o voy a (hacer algo)
 βαπτίζω, bautizo μένω, quedo.
 ἐσθίω, como
 κραίω, doy voces, grilo.

§ 64. El tiempo imperfecto se construye sobre el tema presente. Ejem.: λέγω, yo digo; ἔλεγον, yo decía.

(1) Más de cien veces se emplea μέλλω, usualmente con el infinitivo en lugar del futuro simple: Mt. 2:12, 17:22.

§ 65. El imperfecto de indicativo representa una acción que progresa en el tiempo pasado (una acción durativa o lineal en el pasado), la que puede ser simultánea, continuada, descriptiva, repetida, acostumbrada, intermitente, comenzada o ensayada, según el contexto y el significado del verbo mismo.

§ 66. Las desinencias de los tiempos secundarios (1) activos son:

Singular	Plural
1. -ν	-μεν
2. -ς	-τε
3. —	-ν ο -σαν

§ 67. El imperfecto de indicativo de λούω, lavo:

- | | |
|---|------------------------|
| 1. ἔ-λου-ον, yo lavaba o estaba lavando | ἐ-λού-ο-μεν, lavábamos |
| 2. ἔ-λου-ε-ς, tú lavabas | ἐ-λού-ε-τε, lavabais |
| 3. ἔ-λου-ε(ν) él, o ella, lavaba | ἐ-λου-ο-ν, lavaban |

a. La forma ἐ-λού-ο-σαν se usa algunas veces en la tercera persona del plural. b. Algunas veces en el plural aparecen formas con la vocal temática α: ἐλούαμεν, ἐλούατε, ἔλουαν.

§ 68. Nótese que: 1. La vocal temática es ο/ε como en el presente de indicativo. 2. Falta toda desinencia en la tercera persona del singular. 3. Delante de la raíz λου- está el prefijo ε. Esta ε se llama aumento.

§ 69. Probablemente el aumento es un antiguo adverbio que significaba "entonces". El aumento es señal del tiempo pasado.

(1) Véase § 17, nota 1.

En el español muchas formas progresivas (con *estar, ir, etc.*) y el imperfecto mismo, traducen muy bien este tiempo de acción durativa o lineal en el tiempo pasado.

§ 70. El aumento sólo se emplea en el modo indicativo y es la señal del tiempo pasado. Las terminaciones secundarias no denotan necesariamente tiempo alguno. Dos formas tiene el aumento: 1. Si el tema comienza con consonante, se prefija usualmente la vocal *ε* y se llama aumento *silábico*. 2. Pero si el tema comienza con vocal, ésta se alarga, resultando lo que se llama aumento *temporal*. He aquí una tabla de las formas de éste:

α	se alarga en η	(α se alarga en η)
ε	„ „ „ η	(αι „ „ „ η)
ο	„ „ „ ω	(αυ „ „ „ ηυ)
ι	„ „ „ ι	
υ	„ „ „ υ	

αι puede alargarse en η, pero permanece ει en el Nuevo Testamento.

ευ puede alargarse en ηυ, pero subsiste usualmente ευ en el Nuevo Testamento.

οι se alarga generalmente en ω, pero permanece algunas veces οι en el Nuevo Testamento.

Ejemplos: ἄγω, *conduzco*; ἔγωγε, *yo conducía*; ἀκούω, *oigo*; ἤκουον, *yo oía o entendía*; ἐγείρω, *levanto*; ἤγειρον, *yo levantaba*; ἀρώ, *recojo*; ἤρον, *yo recogía*.

En el imperfecto, θέλω, *yo deseo*, tiene η: ἤθελον; *yo deseaba*; y algunas veces μέλλω, *voy a...*, tiene ἤμελλον; *podía*, ἠδυνάμην y ἔδυνάμην, *yo podía*; también en algunos textos ἠδυνήθην y ἠδυνάσθην, formas del aoristo pasivo.

§ 71.

EJERCICIOS

I. 1. ἐμένετε, ἔκραζε(ν), ἔβαλλες. 2. ἠήρισκομεν, ἐπίστευον, ἤκουε(ν). 3. ἔμενον ἐν τῷ οἴκῳ. 4. τὸ τέκνον ἔβαλλε λίθους. 5. ὁ κύριος ἔσωζε(ν) τοὺς ἀνθρώπους. 6. οἱ ἀπόστολοι ἐκήρυσσον τὸν λόγον.

II. 1. Vosotros decíais. 2. Comían o estaban comiendo el pan. 3. El maestro enviaba vestidos para los niños. 4. El recogía al niño de la barca. 5. Los hombres conducían los siervos a la casa.

LECCION XII

Preposiciones y prefijos

§ 72.

VOCABULARIO

ἀπό, prep., *de, desde*, usada sólo con el ablativo.

εἰς, prep. *a, adentro de, para*, sólo con el acusativo.

ἐκ, (ἐξ delante de una vocal), prep., *de, fuera de*, sólo con el ablativo.

ἐν, prep., sólo con el loc. *en, dentro de*. Algunas veces resulta instrumental, significando, *con*.

παρά, prep., *al lado de, junto a, cerca de, para, a lo largo de, contra*, usada con loc., abl., y acusativo.

σύν, prep., *con, juntamente con*, sólo con el instrumental.

ἀποστέλλω, *enviar, despachar*.

εἰσάγω, *introducir, hacer entrar*.

ἐκβάλλω, *lanzar, arrojar, sacar*, algunas veces usado con ἔξω, *fuera*.

παράλαμβάνω, *recibir, aprender*.

συνάγω, *reunir, ayuntar, congregar*, pero (asimilándose la *ν* a la consonante que sigue) συγκαίρω, *regocijarse con*; συλλαλέω, *hablar con*; συμπάθεω, *compadecerse de*.

Las preposiciones ἐν, εἰς, y ἐκ (ἐξ) y algunas otras monosilábicas que carecen de acento, se llaman proclíticas; se apoyan en la palabra siguiente pronunciándose con ella. Son (1) las formas del artículo sin τ (§§32, 95): ὁ, ἡ, οἱ, αἱ; (2) las preposiciones ἐν, εἰς, ἐκ o ἐξ; (3) las conjunciones εἰ, σί; ὥς, como; (4) la negación οὐ (οὐκ, οὐχ) Cf. las enclíticas, §§134, 138, 283. Véase la elisión, §516.

§ 73. Las preposiciones son adverbios especializados para aclarar más la significación de los casos. Muchas preposiciones se usan como prefijos de los verbos.

Originalmente las preposiciones fueron adverbios. Estos poco a poco se relacionaron más estrechamente con los nombres, y muchos de ellos entraron en una relación más íntima con los verbos resultando así muchos compuestos.

§ 74. Las preposiciones sirven para aclarar más la idea del caso que se vale de ellas para expresar más claramente su significación. "El caso es el que indica el sentido de la preposición y no ésta la que da al caso su significado". Por lo tanto, las preposiciones del griego, hablando estrictamente, no "rigen" a los casos. Por ejemplo nótese el uso de παρά en estas locuciones: con el locativo, παρά τῷ δούλῳ, *al lado del siervo*; con el ablativo, παρά τοῦ δούλου, *de parte del siervo o del lado del siervo*; con el acusativo, παρά τὴν θάλασσαν, *por la orilla del mar, a lo largo del mar*.

a. Los casos usados con preposiciones son el ablativo, el genitivo, el instrumental, el locativo y el acusativo.

b. Probablemente a excepción de ἐγγύς, *cerca*, (Hechos 9:38), ninguna de las preposiciones se usa en el Nuevo Testamento con el dativo.

§ 75. En los verbos compuestos sirve la preposición usualmente de dos modos:

1. La preposición es local: e. g., ἐκ-βάλλω, *echo fuera, hago salir*; καταβαίνω, *voy abajo, desciendo*.

2. La preposición intensifica o completa la idea del verbo: e. g., ἐοθίω, *como*; κατεσθίω, *lo como todo*. Esto se llama la "fuerza perfectiva" de la preposición.

a. Algunas veces se pierde el sentido de la preposición en su fusión con el del verbo.

§ 76. Los compuestos de verbo y preposición tienen el aumento después de ésta, la que (como ἀπό y παρά) pierde su vocal final: e. g., παραλαμβάνω, *recibo*; παρελάμβανον, *yo recibía o ellos recibían*; ἀποστέλλω, *envío o despacho*; ἀπέστελλον, *yo enviaba o ellos enviaban*.

a. Cuando termina una preposición con una vocal (menos περί y πρό), ésta se pierde delante de la vocal inicial del verbo: e. g., παρέχω, *yo presento*, es por παρά + ἔχω; pero περιάγω, *llevo conmigo, discuro*; προάγω, *yo me adelanto*.

§ 77. EJERCICIOS

I. 1. οἱ ἀπόστολοι ἔμενον ἐν τῷ οἴκῳ. 2. ὁ κύριος ἀπέστελλε(ν) τοὺς υἱοὺς εἰς τὸν κόσμον. 3. ὁ θεὸς ἐγείρει τοὺς νεκροὺς ἐκ θανάτου. 4. παρελαμβάνομεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπὸ τοῦ κυρίου. 5. ὁ ἄνθρωπος πέμπεται παρὰ τοῦ θεοῦ. 6. οἱ δούλοι ἔμενον σὺν τοῖς ἀνθρώποις.

II. 1. El enviaba fuera de la barca al niño. 2. El niño arrojaba piedras a la casa (o dentro de la casa). 3. Los siervos comían completamente el pan. 4. El Señor enviaba fuera a los apóstoles. 5. El maestro está a punto de (μέλλει) recibir el pan de parte del niño.

LECCION XIII

Imperfecto de indicativo de las voces media y pasiva

§ 78.

VOCABULARIO

ἀναβλέπω, <i>yo miro hacia arriba, recibo la vista.</i>	δοξάζω, <i>glorifico.</i>
ἀπέχω, <i>tengo recibido, estoy lejos (distante).</i>	πείθω, <i>persuado; medio, soy persuadido; pasivo, obedezco.</i>
ἀπέχομαι, <i>me abstengo.</i>	φέρω, <i>traigo, llevo.</i>
ἀποθνήσκω, <i>muelo, me estoy muriendo.</i>	ἀνά, <i>prep., sólo con acusativo: ἀνά μέσον, en medio; ἀνά μέρος, por turno.</i>
διώκω, <i>sigo, persigo.</i>	

§ 79. Las desinencias de los tiempos secundarios ⁽¹⁾ del indicativo en las voces media y pasiva son:

Singular	Plural
1. -μην, <i>yo</i>	-μεθα, <i>nosotros</i>
2. -σο, <i>tú</i>	-σθε, <i>vosotros</i>
3. -το, <i>él, ella</i>	-ντο, <i>ellos, ellas</i>

§ 80. La conjugación de λύω, *desato*, en el imperfecto de indicativo, voz media:

⁽¹⁾ Sólo para los tiempos del indicativo se emplean los términos "primario" y "secundario" o "histórico".

Singular

Plural

1. ἐλνόμεν, *yo me desataba o yo desataba para mí.* ἐλνόμεθα, *nos desatábamos o desatábamos para nosotros.*
2. ἐλύου, *te desatabas o desatabas para ti.* ἐλύεσθε, *os desatabais o desatabais para vosotros.*
3. ἐλύετο, *se desataba o desataba para sí.* ἐλύοντο, *se desataban a desataban para sí.*

α. En la segunda persona singular, ἐλύου, -ου equivale a -εσο: desaparece la σ entre dos vocales y εο se hace ου.

§ 81. Nótese: 1. La vocal temática ο/ε. 2. El aumento. 3. El acento que varía de lugar según §11, 2.

§ 82. Tanto en el imperfecto como en el presente, las formas de las voces media y pasiva son iguales.

§ 83. La conjugación de λύω, *desato*, en el imperfecto de indicativo voz pasiva:

Singular

Plural

1. ἐλνόμεν, *yo era desatado* ἐλνόμεθα, *éramos desatados*
2. ἐλύου, *tú eras desatado* ἐλύεσθε, *erais desatados*
3. ἐλύετο, *él o ella era desatado.* ἐλύοντο, *eran desatados.*

§ 84. Repase el estudiante el presente de indicativo voz activa (§13), media (§53), y pasiva (§59), y del imperfecto de indicativo, voz activa (§67).

§ 85. Las desinencias del verbo expresan: (1) La persona, (2) el número, y (3) la voz, es decir, todo

lo que se relaciona con el sujeto; y (4) si los verbos del indicativo son primarios o secundarios.

Es necesario que el estudiante aprenda perfectamente las desinencias del verbo. La importancia de las formas verbales no puede ser exagerada. Aprendidas cabalmente las formas ya presentadas, habrá vencido el estudiante gran parte de la dificultad.

§ 86. La preposición *ὑπό*, *por*, se usa con el caso ablativo para señalar al agente, especialmente con la voz pasiva del verbo: e. g., *ἐβαπτίζοντο ὑπὸ Ἰωάννου*, *eran bautizados por Juan*.

§ 87. EJERCICIOS

I. 1. *ἐπαυόμεν, ἐλούετο, φυλάσσεται*. 2. *οἱ ἀπόστολοι ἀπείχοντο* (1) *ἀπὸ τοῦ κόσμου*. 3. *ἐν τῷ οἴκῳ ἐδοξάζετο ὁ κύριος*. 4. *τὸ τέκνον ἤγετο ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου*. 5. *ἐσώζου καὶ ἀνέβλεπε*.

II. 1. La palabra era predicada por los apóstoles. 2. Los niños se lavaban. 3. Yo era juzgado por los hombres. 4. Era oído el ángel del Señor. 5. En el templo era enseñada la ley. 6. Los siervos miraban al cielo.

LECCION XIV

Primera declinación o declinación de los temas en -α

§ 88.

VOCABULARIO

ἀρχή, ἡ, principio	ἀγάπη, ἡ, amor
γραφή, ἡ, escritura, escrito	διαθήκη, ἡ, pacto, testamento
ἐντολή, ἡ, mandamiento	δικαιοσύνη, ἡ, justicia
ζωή, ἡ, vida	εἰρήνη, ἡ, paz
φωνή, ἡ, voz, sonido	κώμη, ἡ, aldea
ψυχή, ἡ, alma	λίμνη, ἡ, lago

(1) El imperfecto de *ἔχω* es *εἶχον*, etc., resultando esta forma de *ἔσεχον* = *ἔεχον* = *εἶχον*.

§ 89. En la primera declinación son femeninos los nombres cuyo nominativo singular termina en α ο η. Para otros ejemplos, véanse §§97, 104.

§ 90. Declinación de *φωνή*, *voz*, y *κώμη*, *aldea*, con el artículo:

	Tema, φωνα-		Tema, κωμα-	
	Singular	Plural	Singular	Plural
Nom.	ἡ φωνή	αἱ φωναί	ἡ κώμη	αἱ κῶμαι
Gen.	τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν	τῆς κώμης	τῶν κωμῶν
Abl.	τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν	τῆς κώμης	τῶν κωμῶν
Loc.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	τῇ κώμῃ	ταῖς κώμαις
Instr.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	τῇ κώμῃ	ταῖς κώμαις
Dat.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	τῇ κώμῃ	ταῖς κώμαις
Ac.	τὴν φωνήν	τὰς φωνάς	τὴν κώμην	τὰς κώμας
Voc.	φωνή	φωναί	κώμη	κῶμαι

§ 91. Nótese: 1. El tema termina en α y por esto se llama a la primera declinación, declinación en α. 2. En el loc., instr. y dat. singular, se halla siempre la iota suscrita (§25 a). 3. Cuando termina el nominativo singular en η, se retiene la η en todo el singular. 4. En el nominativo y vocativo del plural se considera corto el diptongo -αι para los efectos de la acentuación.

§ 92. La terminación -αις del loc., instr., y dat. del plural se forma análogamente que -οις de los temas en ο (§25 c).

§ 93. Los nombres que llevan el acento agudo en la última, como *φωνή* y *ζωή*, se llaman *oxítonos* (sonidos

agudos). Nótese que todos los oxítonos de las declinaciones primera y segunda tienen el acento circunflejo en la última del gen., abl., loc., instr., y dat. del singular y plural (véase §40).

§ 94. Los nombres de la primera declinación (temas en -α) en el gen. y abl. del plural llevan acento circunflejo en la última (sin atender al lugar del acento en el nominativo singular) porque -ων resulta de la contracción -άων, -έων, -ών; por ejemplo: κόμη, pero κωμών.

§ 95. Comparando el artículo femenino (ἡ, etc.) con las terminaciones de φωνή se observa que las formas ἡ y αἱ (como ὁ y οἱ del artículo masculino) no llevan acento. Tales formas son proclíticas y se pronuncian como una parte de la palabra siguiente (§§32 y 72).

§ 96.

EJERCICIOS

I. 1. αἱ ψυχαὶ τῶν ἀνθρώπων σώζονται. 2. ἐν ἀρχῇ ὁ λόγος ἠκούετο. 3. ἡ ἐντολὴ τῆς ζωῆς ἐλέγετο ὑπὸ τοῦ κυρίου. 4. αἱ γραφαὶ ἐδιδάσκοντο ἐν τῷ ἱερῷ. 5. ἐξέβαλλον τὸν ἀνθρώπον ἐκ τῶν κωμῶν. 6. ἡ διαθήκη ἐγράφετο τοῖς ἀνθρώποις.

II. 1. Desde el principio, en la aldea. 2. Está escrito (γέγραπται, perfecto pasivo de γράφω, §544) en las escrituras. 3. Tenemos paz en el alma. 4. Los hijos recibían el pacto (o testamento). 5. De parte del Señor oían los apóstoles el mandamiento. 6. Es salva el alma y halla paz y justicia.

LECCION XV

Primera declinación (Continuación)

§ 97.

VOCABULARIO

ἀλήθεια, ἡ, <i>verdad</i>	ἐξουσία, ἡ, <i>poder, autoridad</i>
ἁμαρτία, ἡ, <i>pecado</i>	ἡμέρα, ἡ, <i>día</i>
ἀσθένεια, ἡ, <i>debilidad</i>	καρδία, ἡ, <i>corazón</i>
βασιλεία, ἡ, <i>reino</i>	μάχαιρα, ἡ, <i>espada</i>
ἐκκλησία, ἡ, <i>asamblea, iglesia</i>	σοφία, ἡ, <i>sabiduría</i>

§ 98. 1. Como hemos visto, un substantivo griego tiene caso, número y género. 2. Hay tres géneros: masculino, femenino y neutro.

§ 99. Casi todos los substantivos de la segunda declinación, cuyo nominativo singular termina en -ος son masculinos; son neutros todos los substantivos de esta declinación que tienen el nominativo singular terminado en -ον; por ejemplo, ὁ δοῦλος, ὁ κύριος; τὸ δῶρον, τὸ ἔργον; pero son femeninos ὁδός, *camino*; ἔρημος, *desierto*; νῆσος, *isla*; νόσος, *enfermedad*; y ἄμπελος, *vid*.

§ 100. Todos los substantivos de la primera declinación cuyo nominativo singular termina en -η o -α son femeninos; son masculinos aquellos cuyo nominativo singular termina en -ας o -ης. Véase Lección XVI. Pero a menudo tiene que aprenderse el género de un substantivo sirviéndose del vocabulario o de un léxico. En adelante se indicará el género en los vocabularios poniendo el artículo después del substantivo. (En la mayoría de los diccionarios se sigue este método.) Así, ὁ, señala el género masculino; ἡ, el femenino; y τό, el neutro.

§ 101. Se declinan como sigue los substantivos de la primera declinación que llevan el nominativo singular terminado en -α (precedida de ε, ι, ο ρ):

καρδία, <i>corazón</i>		ἀλήθεια, <i>verdad</i>			
Tema καρδια-		Tema ἀληθεια-			
	<i>Sing.</i>	<i>Plural</i>		<i>Sing.</i>	<i>Plural</i>
Nom.	καρδία	καρδίαι		ἀλήθεια	ἀληθειαί
Gen.	καρδίας	καρδιῶν		ἀληθείας	ἀληθειῶν
Abl.	καρδίας	καρδιῶν		ἀληθείας	ἀληθειῶν
Loc.	καρδίᾳ	καρδίαις		ἀληθείᾳ	ἀληθείαις
Instr.	καρδίᾳ	καρδίαις		ἀληθείᾳ	ἀληθείαις
Dat.	καρδίᾳ	καρδίαις		ἀληθείᾳ	ἀληθείαις
Ac.	καρδίαν	καρδίας		ἀλήθειαν	ἀληθείας
Voc.	καρδία	καρδίαι		ἀλήθεια	ἀληθειαί

§ 102. Obsérvese que: 1. Cuando ε, ι ο ρ preceden a la terminación -α del nominativo singular, subsiste esta α en todas las formas del singular (¹). 2. La -α después de ε, ι, ο ρ puede ser larga como en καρδία o corta como en ἀλήθεια. 3. Cuando la -α es corta en el nominativo singular, es corta también en el acusativo singular. Pero en el acusativo plural de la primera declinación la -α de la terminación -ας es larga. 4. En el genitivo, ablativo, locativo, instrumental y dativo del singular de ἀλήθεια por haberse hecho larga la última, el acento se pasa a la penúltima. Véase § 33, 2, y § 26, 1.

(¹) A veces en el Nuevo Testamento, después de ε, ι ο ρ se halla -ης en genitivo y ablativo del singular y -η en locativo, dativo e instrumental del singular.

§ 103.

EJERCICIOS

I. 1. ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 2. ἡ ἐκκλησία ἔχει ἐξουσίαν. 3. ἡ δικαιοσύνη καὶ ἡ ἀλήθεια ἐν τῷ κόσμῳ ἔμμενον. 4. ὁ διδάσκαλος ἔχει τὴν μάχαιραν τῆς ἀληθείας. 5. ἐβλεπον τὴν ἡμέραν τοῦ κυρίου καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν.

II. 1. En los corazones de los hombres. 2. En la iglesia era enseñada la sabiduría. 3. Se escribe (en griego, está siendo escrito) en la verdad. 4. Persigue al pecado la espada de la verdad. 5. El Señor tiene el poder para salvar a los hombres.

LECCION XVI

Primera declinación (Continuación)

§ 104.

VOCABULARIO

γλῶσσα, ἡ,	lengua	οἰκία, ἡ,	casa
δόξα, ἡ,	gloria	παραβολή, ἡ,	parábola
ἐπαγγελία, ἡ,	promesa	προφήτης, ὁ,	profeta
θάλασσα, ἡ,	mar	συναγωγή, ἡ,	sinagoga
κεφαλή, ἡ,	cabeza	χαρά, ἡ,	gozo
μαθητής, ὁ,	discípulo	ῥα, ἡ,	hora

§ 105. Los nombres de la primera declinación con el nominativo en -α corta (no después de ε, ι ο ρ) se flexionan de la manera siguiente:

ἡ γλῶσσα, *la lengua*

Tema γλωσσα-

	Singular	Plural
Nom.	ἡ γλῶσσα	αἱ γλῶssαι
Gen.	τῆς γλώσσης	τῶν γλωσσῶν
Abl.	τῆς γλώσσης	τῶν γλωσσῶν
Loc.	τῇ γλώσσῃ	ταῖς γλώσσαις
Instr.	τῇ γλώσσῃ	ταῖς γλώσσαις
Dat.	τῇ γλώσσῃ	ταῖς γλώσσαις
Ac.	τὴν γλῶσσαν	τάς γλώσσας
Voc.	γλῶσσα	γλῶssαι

§ 106. Nótese que: 1. Si la -α del nominativo singular no va precedida de ε, ι ο ρ se hace η en el gen., abl., loc., instr., y dat. del singular. 2. Siendo corta la -α en nominativo del singular, es corta también en el acusativo y vocativo del mismo número.

§ 107. Los substantivos de la primera declinación que han sufrido contracción, como ἡ γῆ, *la tierra*, y ἡ μνᾶ, *la mina* (peso y moneda), se declinan como φωνή y καρδία respectivamente, pero siempre con acento circunflejo en la última.

§ 108. Los nombres de la primera declinación cuyo nominativo singular termina en -ης ο -ας, son masculinos. Véase §100.

§ 109. Un ejemplo de éstos es ὁ προφήτης, *el profeta*:

Tema προφητα-

	Singular	Plural
Nom.	ὁ προφήτης	οἱ προφῆται
Gen.	τοῦ προφήτου	τῶν προφητῶν
Abl.	τοῦ προφήτου	τῶν προφητῶν
Loc.	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις
Instr.	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις
Dat.	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις
Ac.	τὸν προφήτην	τούς προφήτας
Voc.	προφῆτα	προφῆται

§ 110. Nótese que: 1. Como en la declinación en -ο, la terminación del genitivo y ablativo del singular es -ου. 2. El vocativo singular lleva -α corta como todos los nombres masculinos terminados en -της de la primera declinación. 3. Las formas del plural en todos los nombres de la primera declinación son iguales.

§ 111. El singular de ὁ νεανίας *el joven*, es:

Nom.	ὁ νεανίας,	Gen.	τοῦ νεανίου,	Abl.	τοῦ νεανίου,
Loc.	τῷ νεανίᾳ,	Instr.	τῷ νεανίᾳ,	Dat.	τῷ νεανίᾳ,
Ac.	τὸν νεανίαν,	Voc.	νεανία.		

§ 112. EJERCICIOS

I. 1. ἔχετε χαρὰν καὶ εἰρήνην ἐν ταῖς καρδίαις. 2. οἱ μαθηταὶ ἔλεγον παραβολὰς ἐν τῇ συναγωγῇ. 3. ἐν τῇ γῇ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐδοξάζετο ὁ κύριος. 4. ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἠκούομεν τοὺς προφῆτας. 5. λαμβάνετε τὰς ἐπαγγελίας ἀπὸ τοῦ κυρίου. 6. ἦγον τὸν νεανίαν ἐκ τῆς οἰκίας.

II. 1. Permanecían en la casa. 2. Permanecen en el mundo la justicia y el amor. 3. Es anunciada la hora

del Señor. 4. Los profetas enseñan a los discípulos en parábolas. 5. Las promesas eran dichas desde el principio.

LECCION XVII

Adjetivos de la primera y segunda declinación

§ 113.

VOCABULARIO

ἀγαθός,	bueno	καλός,	bueno, bello
ἀγαπητός,	amado	πιστός,	fiel
ἔσχατος,	postrero, último	πρῶτος,	primero
κακός,	malo, vicioso	χαλεπός,	difícil, feroz

§ 114. La mayoría de los adjetivos de la primera y segunda declinación tienen en nominativo del singular, tres terminaciones: -ος (mas.), -η o -α (fem.), -ον (neutro). En la declinación se distinguen género, número y caso.

§ 115. El adjetivo ἀγαθός se declina como sigue:

	Singular			Plural		
	Mas.	Fem.	Neut.	Mas.	Fem.	Neut.
Nom.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
Gen.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
Abl.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
Loc.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
Instr.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
Dat.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
Ac.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	ἀγαθοὺς	ἀγαθάς	ἀγαθά
Voc.	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά

§ 116. Nótese que se declina el masculino del adjetivo como un sustantivo masculino de la segunda declinación (véase οὐρανός, §39); el neutro como un sustantivo neutro de la segunda declinación (véase ἔργον, §42); y el femenino, como un sustantivo femenino en -η de la primera declinación (véase φωνή, §90).

a. El acento del femenino en el genitivo y ablativo del plural no se conforma al acento del sustantivo femenino de la primera declinación (véase §94), sino al acento regular del sustantivo masculino: así en la inflexión de ἔσχατος se usa ἑσχάτων en el genitivo y ablativo del plural para el femenino también.

§ 117. Los adjetivos concuerdan con los sustantivos que modifican, en género, número y casos: p. ej., τοῦ πιστοῦ δούλου; τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ; καλῇ ὁδῷ. Véase §36.

§ 118. El adjetivo se usa con los nombres de dos modos: como atributo y como predicado.

1. En la frase, ὁ πιστὸς δούλος, el siervo fiel, πιστός, fiel, es adjetivo atributivo, que modifica al nombre, δούλος, siervo, para describirlo sin afirmar nada de él.

2. En la locución ὁ δούλος πιστός, el siervo (es) fiel, el adjetivo predicado, πιστός, fiel, afirma algo del sustantivo δούλος, siervo.

En griego es importante esta distinción entre el adjetivo atributivo y el adjetivo predicado, y consiste en que el predicado declara algo adicional, lo que es el asunto principal, mientras que el atributo es una descripción incidental del sustantivo en cuestión.

§ 119. Las posiciones de los adjetivos atributivo y predicado:

1. Del adjetivo atributivo:

ὁ πιστὸς δούλος } el siervo fiel.
ὁ δούλος ὁ πιστός }

Nótese que el adjetivo sigue al artículo inmediatamente.

Hay otra construcción del adjetivo atributivo, pero es rara en el Nuevo Testamento: a saber, δοῦλος ὁ πιστός

2. Del adjetivo predicado:

ὁ δοῦλος πιστός { el siervo (es) fiel.
πιστός ὁ δοῦλος }

Nótese que el adjetivo no sigue inmediatamente al artículo, sino que le antecede o sigue al sustantivo.

§ 120. No habiendo artículo, el contexto decidirá si el adjetivo es atributo o predicado. Por ejemplo, en la frase πιστός δοῦλος (o sea δοῦλος πιστός) el adjetivo puede ser atributo, un siervo fiel, o predicado, un siervo (es) fiel.

§ 121. En el Nuevo Testamento ὅλος, entero, tiene raramente la posición atributiva. (1)

§ 122. EJERCICIOS

I. 1. ἡ πρώτη ὥρα. 2. οἱ μαθηταὶ οἱ ἀγαπητοὶ ἐδίδασκον τὸν καλὸν λόγον. 3. τὸ τέκνον τὸ ἀγαπητὸν εὐρίσκει τὴν κακὴν ὁδόν. 4. ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις προφητῇ ἠκούοντο. 5. ὁ ἀγαθὸς λόγος ἐκηρύσσεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

II. 1. El profeta malo proclamaba promesas buenas. 2. El último día hablaba el discípulo en la sinagoga. 3. La casa entera recibía la palabra de Dios. 4. En la primera hora del día glorificaban al Señor.

(1) Véase Tito 1:11.

LECCION XVIII

Adjetivos de la primera y segunda declinación

(Continuación)

§123.

VOCABULARIO

αἰώνιος, eterno	μόνος, solo
δίκαιος, justo	μικρός, pequeño
ἕτερος, otro	πλούσιος, rico
ἴδιος, suyo propio	πονηρός, malo, maligno

§ 124. Apréndase la declinación de ἴδιος, suyo propio, y μικρός, pequeño, en §526.

Nótese que: 1. Cuando ε, ι ο ρ preceden a la vocal final del tema el femenino lleva -α en el nominativo singular. 2. En el nominativo y genitivo femeninos del plural la acentuación se conforma a la del masculino.

§ 125. Algunos adjetivos (especialmente los compuestos con ἀ-, ἀν-, ἐν-, etc.) no tienen sino un solo tema en o con dos desinencias, siendo iguales las del masculino y femenino: p. ej., ἀδικός, injusto; ἔννομος, legítimo. El acento se aleja de la última.

§ 126. Las locuciones preposicionales o adverbiales, se hallan a menudo en la posición atributiva como los adjetivos (§119): p. ej., οἱ ἐν τῷ οἴκῳ ἄνθρωποι, los hombres (que están) en la casa. El sustantivo puede omitirse: τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, las (cosas que están) en los cielos.

§ 127. Algunas veces se usa el adjetivo substantivado, en cualquier género, con artículo generalmente, pero no siempre: e. g., οἱ καλοὶ, los buenos; τὸ ἀγαθόν, lo bueno; τῇ τρίτῃ, en el tercer (día); con el adjetivo femenino substantivado, usualmente se entiende ἡμέρα, día, etc.

§ 128. El infinitivo (usualmente en la voz activa) se usa como complemento de los adjetivos, substantivos y verbos que expresan poder, habilidad, aptitud, capacidad, etc., y lo contrario: p. ej., δυνατός κωλύειν, *capaz de (o eficaz para) impedir*; ἐξουσία ἐκβάλλειν, *potestad de echar fuera*; δύναμαι ἀκούειν, *puedo oír*.

§ 129. EJERCICIOS

I. 1. οἱ καλοὶ μόνοι σώζονται. 2. οἱ ἐν τῷ οἴκῳ ἦσθιον τὸν ἄρτον. 3. ἐν τῇ πρώτῃ ἔκρινε τοὺς κακοὺς. 4. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔχει ἐξουσίαν σώζειν. 5. οἱ δοῦλοι ἔλεγον κακά.

II. 1. El primer (día) predicaba en la sinagoga. 2. Los primeros (son) postreros, y los postreros (son) primeros. 3. Los fieles son salvos. 4. El tiene autoridad de echar fuera al maligno. 5. Conocen el mar los (que están) en la barca.

LECCION XIX

El pronombre personal y el verbo εἰμί, *soy o estoy*

§ 130. VOCABULARIO

ἀλλά, conjunción adversativa, <i>pero, mas, sino</i>	ἐγώ, <i>yo</i>
γάρ, conjunción causal, <i>porque, pues; siempre pospositiva</i>	εἰμί, <i>soy o estoy</i>
γέ, partícula pospositiva enclítica (§ 138), que sirve para destacar una palabra, <i>a lo menos, de veras, ciertamente</i>	σύ, <i>tú</i>
δέ, conjunción copulativa y adversativa, más débil que ἀλλά, <i>y, luego, después; pero, por otra parte</i>	οὐ } <i>adverbio de negación, no</i>
ἄχρεϊος, adjetivo, <i>inútil, sin provecho</i>	οὐκ } <i>negación, no</i>
	οὐχί }
	ὑπάρχω, <i>sinónimo de εἰμί</i>

a. Se llaman *pospositivas* las palabras que nunca van al principio de una frase u oración: p. ej., γάρ, γέ, δέ, οὖν, etc. b. Se usa οὐ delante de consonante; οὐκ y οὐχ delante de vocal con espíritu suave o áspero respectivamente; οὐχί para dar énfasis especialmente en las preguntas.

§ 131. Por lo general, el pronombre es una palabra que sustituye a un nombre y sirve para evitar su repetición. La idea que manifiesta el pronombre es la relación del que habla con un sujeto u objeto.

§ 132. Declinación del pronombre de primera persona, ἐγώ, *yo*:

	Singular	Plural
Nom.	ἐγώ, <i>yo</i>	ἡμεῖς, <i>nosotros</i>
Gen.	ἐμοῦ, μου, <i>de mí, mío</i>	ἡμῶν, <i>de nosotros, nuestro</i>
Abl.	ἐμοῦ, μου, <i>de mí</i>	ἡμῶν, <i>de nosotros</i>
Loc.	ἐμοί, μοι, <i>en mí</i>	ἡμῖν, <i>en nosotros</i>
Instr.	ἐμοί, μοι, <i>por mí</i>	ἡμῖν, <i>por nosotros</i>
Dat.	ἐμοί, μοι, <i>a mí, para mí</i>	ἡμῖν, <i>a o para nosotros</i>
Ac.	ἐμέ, με, <i>me, a mí</i>	ἡμᾶς, <i>nos, a nosotros</i>

§ 133. Declinación del pronombre de segunda persona, σύ, *tú*:

	Singular	Plural
Nom.	σύ, <i>tú</i>	ὕμεῖς, <i>vosotros</i>
Gen.	σοῦ, σου, <i>de ti, tuyo</i>	ὕμῶν, <i>de vosotros, vuestro</i>
Abl.	σοῦ, σου, <i>de ti</i>	ὕμῶν, <i>de vosotros</i>
Loc.	σοί, σοι, <i>en ti</i>	ὕμῖν, <i>en vosotros</i>
Instr.	σοί, σοι, <i>por ti</i>	ὕμῖν, <i>por vosotros</i>
Dat.	σοί, σοι, <i>a o para ti</i>	ὕμῖν, <i>a o para vosotros</i>
Ac.	σέ, σε, <i>te, a ti</i>	ὕμᾶς, <i>os, a vosotros</i>

a. Para indicar la posesión, además de las formas del genitivo de estos pronombres, se emplean los adjetivos *ἐμός, σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος* (véase §372).

§134. Nótese que para cada caso de los pronombres de primera y segunda persona singular, a excepción del nominativo, hay dos formas: la tónica y la atónica, ésta más corta que aquélla. Las palabras atónicas se llaman enclíticas (§138).

§135. 1. Usualmente se emplean las formas tónicas o enfáticas cuando se quiere expresar énfasis o contraste. Sin embargo, no es cierto que falte todo énfasis, aun cuando se empleen las formas atónicas o enclíticas.

2. Con las preposiciones se usan generalmente las formas enfáticas o tónicas, pero frecuentemente se usan con *πρός* las atónicas: p. ej., *πρός με, a mí, hacia mí*.

3. Por lo general como ocurre en castellano, los pronombres no aparecen en el caso nominativo con los verbos, a menos que se desee hacer énfasis o contraste: p. ej., *τὸν ἄγγελον ἔβλεπον ἐγώ, quien miraba al ángel era yo*.

Resulta esto del hecho de que el verbo tiene como terminaciones personales los mismos pronombres que designan al sujeto (véase §17), y por lo tanto no hay necesidad de expresarlos.

§136. Presente de indicativo de *εἰμί, soy o estoy*:

RAÍZ, *ἐσ-*

Singular

Plural

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. <i>εἰμί, soy o estoy</i> | <i>ἐσμέν, somos o estamos</i> |
| 2. <i>εἶ, eres o estás</i> | <i>ἐστέ, sois o estáis</i> |
| 3. <i>ἐστί(ν), es o está</i> | <i>εἰσί(ν), son o están</i> |

Presente de infinitivo, *εἶναι, ser o estar*

a. *εἰμί* viene de *ἐσ-μι; εἶ de ἐσσι; εἰσί de (σ)εντι; εἶναι probablemente, de ἐσ-ναι*. b. Todas las formas del presente de indicativo de *εἰμί*, menos *εἶ*, son enclíticas (véase §138). c. En el §18 se hizo notar que se perdió *-μι*, desinencia primaria activa, alargando en *ω* la *ο* antecedente. Algunos verbos retienen *-μι* y no tienen la vocal temática *ο/ε*. Por lo tanto hay dos conjugaciones: la conjugación en *-ω* y la conjugación en *-μι*. A ésta pertenece *εἰμί*. Véanse Lecciones LV-LVIII.

§137. Cuando el verbo *εἰμί* sirve sólo de cópula, sigue el predicado en nominativo: p. ej., *ὁ μαθητής ἐστὶν ἄνθρωπος, el discípulo es un hombre*. Véanse otros ejemplos en el §138. Nótese que el sujeto puede distinguirse del predicado en que aquél lleva el artículo y no así el predicado: p. ej., *ἀγάπη ἐστὶν ὁ θεός, Dios es amor*. Careciendo de artículo *ἀγάπη* se señala como predicado; pero *θεός* tiene el artículo.

§138. Llámense enclíticas ciertas palabras, que careciendo de acento propio, se apoyan en la precedente y al parecer se inclinan sobre ella, pronunciándose juntas.

La palabra que precede a una enclítica se escribe como sigue:

1. Si lleva acento agudo en la antepenúltima, recibe, de una enclítica, ya sea monosílaba o disílaba, un acento más en la última (acento enclítico):

ὁ διδάσκαλός μου, mi maestro;

ὁ διδάσκαλός ἐστιν ἀγαθός, el maestro es bueno.

2. Si la antecedente lleva acento agudo en la penúltima, no ocurre cambio alguno; una enclítica monosílaba pierde el suyo, pero una disílaba lo retiene: *ὁ λόγος μου, mi palabra; ἡ καρδία σου, tu corazón; ὁ λόγος ἐστὶν αἰώνιος, la palabra es eterna.*

3. Si la antecedente lleva acento agudo en la última, se conserva éste y la enclítica pierde el suyo: ὁ ἀδελφός σου, *tu hermano*; οἱ ἀδελφοί εἰσι πιστοί, *los hermanos son fieles*.

4. Si la antecedente lleva acento circunflejo en la penúltima, recibe de una enclítica cualquiera, un acento agudo en la última: ὁ δοῦλός μου, *mi siervo*; ὁ δοῦλός ἐστι δίκαιος, *el siervo es justo*; δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, *siervos inútiles somos*.

5. Si la antecedente lleva acento circunflejo en la última, permanece éste sin variación y la enclítica pierde su acento: ὁ υἱὸς τοῦ ἀδελφοῦ μου, *el hijo de mi hermano*; οἱ δοῦλοι τοῦ θεοῦ ἐσμεν, *somos los siervos de Dios*.

§ 139. Nótese que: 1. Una enclítica monosilábica pierde regularmente su acento. 2. Una enclítica disílaba no retiene su acento sino bajo la condición mencionada en el § 138, 2.

§ 140. Una enclítica retiene su acento: 1. Cuando es enfática o comienza una oración. 2. Al principio de una oración ἐστὶ se escribe ἐστι cuando significa *existe* o *es posible* y también cuando está después de una de las palabras siguientes: ἀλλ' (ἀλλά), εἰ, καί, μή, οὐκ, ὅτι, τοῦτ' (τοῦτο), ὥς.

§ 141. Una proclítica (véase §§ 72 y 95) o una enclítica seguida por otra enclítica, recibe el acento agudo: p. ej., ὃ γε δοῦλός μου ἐστι, *ése de veras es mi siervo*; σύνδουλός σου εἰμι, *consiervo tuyo soy*. (Pero en algunos detalles de los §§ 138-140 difieren los críticos y gramáticos modernos).

§ 142. EJERCICIOS

I. 1. ὑμεῖς ἐστε τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ. 2. ἡμεῖς γὰρ γινώσκομεν τὸν κύριον. 3. ἡ δὲ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 4. ἐγὼ εἰμι

ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή. 5. τοῦτό (esto) ἐστὶν (1) τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. 6. ἀλλὰ οὐ λόγοις ὑμεῖς σώζεσθε.

II. 1. En la aldea está mi casa. 2. Somos los siervos del Señor. 3. El camino es malo, pero vosotros me conocéis. 4. Tú eres profeta porque de ti proceden palabras de sabiduría. 5. Tenemos pan para ti. 6. Vosotros sois mis discípulos.

LECCION XX

El pronombre personal, αὐτός; el imperfecto de indicativo de εἰμί; y las oraciones condicionales.

§ 143.

VOCABULARIO

ἄλλος, -η, -ο, <i>otro</i>	ὅλος, -η, -ον, <i>entero, todo</i>
αὐτός, -ή, -ό, <i>el mismo, mismo,</i>	ὅτι, conj., <i>porque, que</i>
<i>él, ella, ello</i>	σκοτία, ἡ, <i>oscuridad, tinieblas</i>
εἰ, conj. proclítica, <i>si</i>	

§ 144. Declinación de αὐτός:

	Singular		
	Masculino	Femenino	Neutro
Nom.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
Gen., Abl.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
Loc., Instr., Dat.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
Ac.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό

(1) Puede añadirse la llamada *v* movable o eufónica a las palabras que terminan en -σι; a ἐστί; y a la tercera persona sing. de los tiempos pasados que termina en ε. En el griego antiguo se escribía la *v* movable delante de una palabra que empezaba con vocal, pero más tarde se hizo antes de consonantes y vocales.

Plural

Nom.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
Gen., Abl.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
Loc., Instr., Dat.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
Ac.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

Nótese que se declina αὐτός como ἀγαθός (§115) con la excepción de que αὐτός no tiene vocativo ni v final en el nominativo y acusativo singular del neutro.

§ 145. Significado y usos de αὐτός. Estrictamente es demostrativo.

1. Como pronombre enfático αὐτός significa, *el mismo, mismo, propio, ella misma, lo mismo, y se halla en posición de predicado* (§119, 2): αὐτός ὁ ἄνθρωπος, ο ὁ ἄνθρωπος αὐτός, *el hombre mismo*.

2. Como pronombre de identidad αὐτός significa *mismo o idéntico*, y es atributo (§118, 1): ὁ αὐτός ἄνθρωπος, *el mismo hombre*. Cuando el artículo precede a αὐτός, el significado es siempre *el mismo*.

3. Empleado solo con los casos gen., abl., loc., instr., dat. y ac. (los casos oblicuos), este vocablo es sólo pronombre personal de tercera persona: Ejemplos:

βλέπω αὐτόν, *le veo (a él)*

πέμπωμεν αὐτούς, *les enviamos (a ellos)*

ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, *en su casa (de él)*

λαμβάνει τὸν ἄρτον ἀπὸ αὐτῆς, *toma de ella el pan*.

Estando αὐτός en el nominativo, hay ambigüedad en el significado, ya se trate meramente de *él* o *el mismo*. Ejemplos: Marcos 3:13; 2:25; 5:40.

§ 146. 1. El sustantivo a que se refiere un pronombre se llama antecedente: p. ej., γινώσκομεν τὸν διδάσκαλον καὶ λέγομεν αὐτῷ, *conocemos al maestro y le hablamos (a él)*. Aquí τὸν διδάσκαλον es el antecedente de αὐτῷ.

2. Un pronombre concuerda con su antecedente en género y número. Compárese διδάσκαλον (masc. sing.) y αὐτῷ (masc. sing.).

§ 147. 1. Se declina ἄλλος como αὐτός (pero no se acentúa de la misma manera). Ambos llevan -o en el nominativo y acusativo singular del neutro. Se emplea ἄλλος solo y con el artículo (pero en el N. T. nunca en el sentido de *los demás*). Sinónimos de ἄλλος son ἕτερος y λοιπός.

2. En el N. T. se halla ὅλος, *todo, entero*, usualmente en posición de predicado: p. ej., ὅλος ὁ κόσμος, *el mundo entero* (§121). Véase πᾶς, §§324-326.

§ 148. Imperfecto de indicativo de εἰμί, *soy o estoy*:

Singular

Plural

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. * ἦν, ἦμην, <i>yo era o estaba</i> | ἦμεν, ἦμεθα, <i>éramos o estábamos</i> |
| 2. ἦς, ἦσθα, <i>eras o estabas</i> | ἦτε, <i>erais o estábais</i> |
| 3. ἦν, <i>él o ella era</i> | ἦσαν, <i>eran o estaban</i> |
- o estaba

a. La forma de la voz media, ἦμην, ha suplantado prácticamente a la forma activa * ἦν. b. ἦσθα es una forma antigua del perfecto y se halla dos veces en el N. T. c. En el N. T. ἦμεθα se encuentra tan frecuentemente como ἦμεν.

Sobre el significado del imperfecto de indicativo véase el §65.

§ 149. Oraciones condicionales.

Las oraciones condicionales tienen en griego cuatro formas: la *real*, la *indefinida*, la *potencial*, y la *irreal*.

1. En la forma *real* la condición propuesta se da por cumplida. Se usa el indicativo tanto en la prótasis (generalmente con *εἰ*, raras veces *ἐάν*, *si*) como en la apódosis (la cláusula principal o conclusión del período).

<i>εἰ σώζει τοὺς ἀνθρώπους,</i>	<i>Si salva a los hombres,</i>
<i>τὸν θεὸν δοξάζει.</i>	<i>glorifica a Dios.</i>
<i>εἰ ἔσωζε τοὺς ἀνθρώπους,</i>	<i>Si salvaba a los hombres,</i>
<i>τὸν θεὸν ἐδόξαζε.</i>	<i>glorificaba a Dios.</i>

En la forma *negativa* de la prótasis se emplea *οὐ* (§130), *no*; raras veces se usa *μή*, *no*.

2. Para la forma *indefinida*, véase el §212; para la *potencial*, el §513; y para la *irreal*, el §381.

§ 150.

EJERCICIOS

I. 1. βλέπετε αὐτόν. 2. αὐτοὶ ἡμεῖς οὐκ ἐκρινόμεθα, ἀλλὰ αὐτὸν ἐκρίνομεν. 3. ὁ αὐτὸς μαθητῆς ἐλάμβανε τὰ τέκνα καὶ ἐδίδασκεν αὐτά. 4. εἰ μένομεν ἐν αὐτῷ, ζωὴν αἰώνιον ἔχομεν. 5. καὶ λέγει ὁ Ἰησοῦς (*Jesús*) ὅτι οἱ δοῦλοι αὐτοῦ δοξάζουσιν(ν) αὐτόν.

II. 1. Le glorifico (a él). 2. La oscuridad no está en él. 3. El mismo es la vida. 4. En (ἐν) el mismo día él les enseñaba (a ellos). 5. Si le recibimos (a él), él nos salva. 6. Conocemos la verdad y la proclamamos. 7. Tiene en el mundo otros siervos. 8. El estaba en la casa. 9. Eran hombres fieles.

LECCION XXI

Verbos defectivos o deponentes

Los pronombres demostrativos οὗτος, ἐκεῖνος, etc.

§ 151.

VOCABULARIO

ἀπέρχομαι,	<i>me voy</i>	ἐξέρχομαι,	<i>salgo</i>
ἀποκρίνομαι,	<i>contesto</i>	ἔρχομαι,	<i>voy, vengo</i>
βούλομαι,	<i>deseo</i>	πορεύομαι,	<i>voy, continúo</i>
γίνομαι,	<i>soy, llego a ser</i>	προσέρχομαι,	<i>voy hacia, llego</i>
διέρχομαι,	<i>atravieso</i>	ἐκεῖνος, -η-ο,	<i>pronom. dem., aquél, ése</i>
δύναμαι,	<i>puedo</i>	οὗτος, αὕτη,	<i>pronom. dem., éste, ésta, esto</i>
εἰσέρχομαι,	<i>entro</i>	τοῦτο,	
διά,	<i>prep., con genitivo, por, a través; con acusativo, gracias a, a causa de, por amor de.</i>		
πρός,	<i>prep., con locativo, junto a; con acusativo, hacia, hasta, con; con ablativo, desde el punto de vista.</i>		

a. En este vocabulario hay muchos compuestos (véase los §§73-76), especialmente con el verbo ἔρχομαι. Algunos de éstos ocurren a centenares en el N. T.
b. No tiene vocal temática δύναμαι: el tema termina en α, la que aparece en todas las personas de los tiempos presente e imperfecto. En la segunda pers. sing., tú puedes, hay dos formas: δύνασαι y δύνη (§482).
c. Como εἰμί (§137), también γίνομαι sirve de cópula.

§ 152. Verbos defectivos o deponentes. Algunos verbos se usan en todas las voces y todos los tiempos, como λύω; otros verbos en unos tiempos se usan en una voz solamente y en otros en otra voz, como βαίνω, voy (fut.

§ 149. Oraciones condicionales.

Las oraciones condicionales tienen en griego cuatro formas: la *real*, la *indefinida*, la *potencial*, y la *irreal*.

1. En la forma *real* la condición propuesta se da por cumplida. Se usa el indicativo tanto en la prótasis (generalmente con εἰ, raras veces εἰάν, *si*) como en la apódosis (la cláusula principal o conclusión del período).

εἰ σώζει τοὺς ἀνθρώπους,	<i>Si salva a los hombres,</i>
τὸν θεὸν δοξάζει.	<i>glorifica a Dios.</i>
εἰ ἔσωζε τοὺς ἀνθρώπους,	<i>Si salvaba a los hombres,</i>
τὸν θεὸν ἐδόξαζε.	<i>glorificaba a Dios.</i>

En la forma *negativa* de la prótasis se emplea οὐ (§130), *no*; raras veces se usa μή, *no*.

2. Para la forma *indefinida*, véase el §212; para la *potencial*, el §513; y para la *irreal*, el §381.

§ 150.

EJERCICIOS

I. 1. βλέπετε αὐτόν. 2. αὐτοὶ ἡμεῖς οὐκ ἐκρινόμεθα, ἀλλὰ αὐτὸν ἐκρίνομεν. 3. ὁ αὐτὸς μαθητὴς ἐλάμβανε τὰ τέκνα καὶ ἐδίδασκεν αὐτά. 4. εἰ μένομεν ἐν αὐτῷ, ζωὴν αἰώνιον ἔχομεν. 5. καὶ λέγει ὁ Ἰησοῦς (*Jesús*) ὅτι οἱ δοῦλοι αὐτοῦ δοξάζουσιν(ν) αὐτόν.

II. 1. Le glorifico (a él). 2. La oscuridad no está en él. 3. El mismo es la vida. 4. En (ἐν) el mismo día él les enseñaba (a ellos). 5. Si le recibimos (a él), él nos salva. 6. Conocemos la verdad y la proclamamos. 7. Tiene en el mundo otros siervos. 8. El estaba en la casa. 9. Eran hombres fieles.

LECCION XXI

Verbos defectivos o deponentes

Los pronombres demostrativos οὗτος, ἐκεῖνος, etc.

§ 151.

VOCABULARIO

ἀπέρχομαι,	<i>me voy</i>	ἐξέρχομαι,	<i>salgo</i>
ἀποκρίνομαι,	<i>contesto</i>	ἔρχομαι,	<i>voy, vengo</i>
βούλομαι,	<i>deseo</i>	πορεύομαι,	<i>voy, continúo</i>
γίνομαι,	<i>soy, llego a ser</i>	προσέρχομαι,	<i>voy hacia, llego</i>
διέρχομαι,	<i>atravieso</i>	ἐκεῖνος, -η-ο,	<i>pronom. dem., aquél, ése</i>
δύναμαι,	<i>puedo</i>	οὗτος, αὕτη,	<i>pronom. dem., éste, ésta, esto</i>
εἰσέρχομαι,	<i>entro</i>	τοῦτο,	
διά,	<i>prep., con genitivo, por, a través; con acusativo, gracias a, a causa de, por amor de.</i>		
πρός,	<i>prep., con locativo, junto a; con acusativo, hacia, hasta, con; con ablativo, desde el punto de vista.</i>		

a. En este vocabulario hay muchos compuestos (véase los §§73-76), especialmente con el verbo ἔρχομαι. Algunos de éstos ocurren a centenares en el N. T.
b. No tiene vocal temática δύναμαι: el tema termina en α, la que aparece en todas las personas de los tiempos presente e imperfecto. En la segunda pers. sing., *tú puedes*, hay dos formas: δύνασαι y δύνῃ (§482).
c. Como εἰμί (§137), también γίνομαι sirve de cópula.

§ 152. Verbos defectivos o deponentes. Algunos verbos se usan en todas las voces y todos los tiempos, como λύω; otros verbos en unos tiempos se usan en una voz solamente y en otros en otra voz, como βαίνω, *voy* (fut.

§ 149. Oraciones condicionales.

Las oraciones condicionales tienen en griego cuatro formas: la *real*, la *indefinida*, la *potencial*, y la *irreal*.

1. En la forma *real* la condición propuesta se da por cumplida. Se usa el indicativo tanto en la prótasis (generalmente con *εἰ*, raras veces *ἐάν*, *si*) como en la apódosis (la cláusula principal o conclusión del período).

εἰ σώζει τοὺς ἀνθρώπους,	Si salva a los hombres,
τὸν θεὸν δοξάζει.	glorifica a Dios.
εἰ ἔσωζε τοὺς ἀνθρώπους,	Si salvaba a los hombres,
τὸν θεὸν ἐδόξαζε.	glorificaba a Dios.

En la forma *negativa* de la prótasis se emplea *οὐ* (§130), *no*; raras veces se usa *μή*, *no*.

2. Para la forma *indefinida*, véase el §212; para la *potencial*, el §513; y para la *irreal*, el §381.

§ 150.

EJERCICIOS

I. 1. βλέπετε αὐτόν. 2. αὐτοὶ ἡμεῖς οὐκ ἐκρινόμεθα, ἀλλὰ αὐτὸν ἐκρίνομεν. 3. ὁ αὐτὸς μαθητὴς ἐλάμβανε τὰ τέκνα καὶ ἐδίδασκεν αὐτά. 4. εἰ μένομεν ἐν αὐτῷ, ζωὴν αἰώνιον ἔχομεν. 5. καὶ λέγει ὁ Ἰησοῦς (*Jesús*) ὅτι οἱ δοῦλοι αὐτοῦ δοξάζουσιν(ν) αὐτόν.

II. 1. Le glorifico (a él). 2. La oscuridad no está en él. 3. El mismo es la vida. 4. En (ἐν) el mismo día él les enseñaba (a ellos). 5. Si le recibimos (a él), él nos salva. 6. Conocemos la verdad y la proclamamos. 7. Tiene en el mundo otros siervos. 8. El estaba en la casa. 9. Eran hombres fieles.

LECCION XXI

Verbos defectivos o deponentes

Los pronombres demostrativos οὗτος, ἐκεῖνος, etc.

§ 151.

VOCABULARIO

ἀπέρχομαι,	me voy	ἐξέρχομαι,	salgo
ἀποκρίνομαι,	contesto	ἔρχομαι,	voy, vengo
βούλομαι,	deseo	πορεύομαι,	voy, continuo
γίνομαι,	soy, llego a ser	προσέρχομαι,	voy hacia, llego
διέρχομαι,	atravieso	ἐκεῖνος, -η-ο,	pronom. dem., aquél, ése
δύναμαι,	puedo	οὗτος, αὕτη,	pronom. dem.,
		τοῦτο,	éste, ésta, esto

εἰσέρχομαι, entro

διὰ, prep., con genitivo, *por, a través*; con acusativo, *gracias a, a causa de, por amor de*.

πρός, prep., con locativo, *junto a*; con acusativo, *hacia, hasta, con*; con ablativo, *desde el punto de vista*.

a. En este vocabulario hay muchos compuestos (véase los §§73-76), especialmente con el verbo ἔρχομαι.

Algunos de éstos ocurren a centenares en el N. T. b. No tiene vocal temática δύναμαι: el tema termina en α, la que aparece en todas las personas de los tiempos presente e imperfecto. En la segunda pers. sing., tú puedes, hay dos formas: δύνασαι y δύνῃ (§482).

c. Como εἰμί (§137), también γίνομαι sirve de cópula.

§ 152. Verbos defectivos o deponentes. Algunos verbos se usan en todas las voces y todos los tiempos, como λύω; otros verbos en unos tiempos se usan en una voz solamente y en otros en otra voz, como βαίνω, voy (fut.

βήσομαι, *iré*); algunos en una sola voz, como κεῖμαι, *me pongo, estoy extendido*.

Se llaman *defectivos* los verbos que se emplean en la voz media o pasiva y no en la voz activa, pero que al parecer tienen un significado activo; como αἰσθάνομαι, *percibo*, en la voz media; βούλομαι, *yo deseo*, en la pasiva; δύναμαι, *puedo*; ἀποκρίνομαι, *respondo*.

Los verbos del vocabulario del §151 son defectivos, pero algunos de ellos tienen en ciertos tiempos formas activas; p. ej., γίνομαι, *pres.*; γέγονα, *perfecto de indicativo activo* (§366).

§ 153. Declinación de οὗτος, *éste*:

Singular			
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
Gen., Abl.	τούτου	ταύτης	τούτου
Loc., Instr., Dat.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
Ac.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο

Plural			
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
Gen., Abl.	τούτων	ταύτων	τούτων
Loc., Instr., Dat.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
Ac.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

§ 154. Obsérvese que: 1. Un diptongo inicial con espíritu áspero se encuentra en el nom. masc. y fem., sing. y plural, pero todas las demás formas comienzan con τ. 2. El diptongo de la penúltima ου ο αυ, varía según la vocal de la última sílaba, ο(ω) ο α(η). 3. Subsiste el acento en la penúltima.

§ 155. La declinación de ἐκεῖνος y la de αὐτός, son iguales, con excepción del acento. Nótese ἐκεῖνο, en el nóm. y ac. del neut. sing.

§ 156. οὗτος y ἐκεῖνος, son pronombres demostrativos. Regularmente οὗτος, como *éste* y *ése*, se refiere a lo que está cerca o lo que acaba de mencionarse; pero ἐκεῖνος, a lo que está lejos o ausente.

§ 157. El uso de οὗτος y ἐκεῖνος: 1. Empleados con un sustantivo, tienen usualmente la posición de predicado: ὁ λόγος οὗτος οὗτος ὁ λόγος, *esta palabra*; ἐκείνη ἡ ἡμέρα οὗτος ὁ ἡμέρα ἐκείνη, *aquel día*.

2. Cuando no hay artículo con el sustantivo, éste es predicado: τρίτην ταύτην ἡμέραν, *éste (es) un tercer día*; no, *este tercer día*.

3. A menudo se usan sin sustantivos, como *éste, aquél*, etc.: οὗτος, *éste*; ἐκείνη, *aquella*; τοῦτο, *esto*, o *esta cosa*; ταῦτα, *estas cosas*, o *esto*, etc.

§ 158.

EJERCICIOS

I. 1. ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ἀπέρχεται. 2. τοῦτο τὸ τέκνον εἰσήρχετο εἰς τὸν οἶκον ἐκεῖνον. 3. ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν. 4. αὕτη ἐστὶν ἡ πρώτη ἐντολή. 5. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις κακοὶ προφῆται διήρχοντο τὰς χώρας. 6. ὁ κύριος ἔλεγεν τούτῳ τοὺς λόγους ζωῆς αἰωνίου.

II. 1. Este mundo; aquel regalo. 2. Este discípulo conoce la ley y los profetas. 3. Esta es la obra de Dios. 4. Aquellos niños iban a él. 5. Este mandamiento escribo a los hermanos. 6. En aquel día él predicaba en el templo.

LECCION XXII

Presente de subjuntivo activo

§ 159.

VOCABULARIO

ἁμαρτάνω, *peco, estoy pecando*

ἀναβαίνω, *subo, estoy subiendo*

ἀνά, *prep. (sentido original en, sobre, por) con acusativo, usualmente en sentido distributivo: ἀνά δύο, de dos en dos; ἀνά ἑκατὸν καὶ ἀνά πεντήκοντα, ciento a ciento y cincuenta a cincuenta*

ἵνα, *conj., generalmente con el subjuntivo, para que, porque*

κατά, *prep., con gen., abajo, sobre, contra; con abl., abajo de; con ac., abajo por, por, según: καθ' ἡμέραν, cada día (v. §§516 y 518).*

μετά, *prep. (sentido original, entre, en medio), con gen., juntamente con; con ac., después de: μετὰ ταῦτα, después de estas cosas.*

μή, *adv. neg., no*

νῦν, *adv., ahora*

πῶς, *adv. interr., ¿cómo?*

χαίρω, *me regocijo*

§ 160. En las lecciones anteriores se ha dicho que el verbo griego tiene tiempos, voces y modos, como los verbos de otras lenguas.

§ 161. Se ha visto (§14) que se trata en el tiempo gramatical de la especie o del estado de la acción del verbo. En la voz (§§51, 52) se trata de la acción del verbo en cuanto al sujeto de la acción, ya el sujeto agente, ya el sujeto paciente. En el modo se trata de la manera de afirmación, y no (como en la voz y el tiempo) de la acción del verbo.

§ 162. Hemos visto que el indicativo es el modo de la aserción definida, para afirmar de una manera positiva,

definida y absoluta. Este modo no expresa si los hechos son verdaderos o falsos, sino que se reduce a la sola afirmación de ellos. Este modo enuncia una cosa como real.

§ 163. El modo subjuntivo es un modo de declaración dubitativa, de quien habla con vacilación y contingencia.

a. Por lo general se encuentra el subjuntivo en el presente y aoristo (Lecciones XXIV y XXVI), nunca en el futuro. El perfecto de subjuntivo es raro.

§ 164. Conjugación del presente de subjuntivo activo, de λύω, *yo desato*:

Singular	Plural
1. λύω, <i>desate</i>	λύωμεν, <i>desatemos</i>
2. λύῃς, <i>desates</i>	λύητε, <i>desatéis</i>
3. λύῃ, <i>desate</i>	λύωσι(ν), <i>desaten</i>

§ 165. Nótese que: 1. El subjuntivo lleva las desinencias activas primarias (§§17-19). 2. La vocal temática larga ω/η, es el signo del modo subjuntivo. 3. En la segunda y tercera persona de singular, la η tiene iota suscrita (η).

§ 166. Presente de subjuntivo de εἰμί, *soy o estoy*:

Singular	Plural
1. ᾧ, <i>sea o esté</i>	ᾶμεν, <i>seamos o estemos</i>
2. ᾗς, <i>seas o estés</i>	ῆτε, <i>seáis o estéis</i>
3. ᾗ, <i>sea o esté</i>	ᾶσι(ν), <i>sean o estén</i>

Nótese el uso del acento circunflejo.

§ 167. Se usa el subjuntivo en oraciones finales después de ἵνα. Este empleo del subjuntivo se observa en las oraciones siguientes:

ἔρχεται ἵνα βλέπῃ αὐτόν, *viene para que le vea, o para verle.*
ταῦτα λέγομεν ἵνα μὴ ἁμαρτάνωσι(ν), *esto decimos para que ellos*
no pequen.

§ 168. La negación que se usa con el subjuntivo es μή.

§ 169. En ninguna forma del subjuntivo hay un elemento absoluto de tiempo. Sin referencia a éste, el presente expresa la acción *lineal o durativa*. Véase §14.

§ 170.

EJERCICIOS

I. 1. ἐγὼ δὲ ἔρχομαι ἵνα τὸν κόσμον σώζω. 2. κηρύσσομεν ἵνα οἱ ἄνθρωποι ἔχωσι ζωὴν αἰώνιον. 3. πῶς γε δύναται σώζειν; (1)
4. μετὰ ταῦτα ἀπέρχεται εἰς τὴν ἔρημον. 5. ὁ θεὸς λέγει ἡμῖν ἵνα μὴ μένωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ. 6. ὁ Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

II. 1. Ahora somos hechos los hijos de Dios. 2. Son bautizados para que glorifiquen a Dios. 3. No podéis oír mi palabra. 4. Después de estas cosas él se va para que no le vean. 5. ¿Cómo puede él quitar nuestros pecados?

LECCION XXIII

Presente de subjuntivo, voces media y pasiva

§ 171.

VOCABULARIO

ἀπαίρω,	quito, llevo	καθώς, adv.,	como, según que
ἀσπάζομαι,	saludo	καινός, -ή, -όν,	nuevo
εὐαγγέλιον, τό,	evangelio	μαρτυρία, ἡ,	testimonio
δέχομαι,	recibo, acepto		

(1) Nuestro punto y coma (;) sirve como signo de interrogación en griego; véase §520.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

οὖν, adv. pospositivo,
(§130, a), *pues, por tanto,*
conque.

οὕτως, adv., *así, de esta*
manera.

§ 172. Conjugación del presente de subjuntivo, voces media y pasiva, del verbo λύω, *desato*:

Singular

Plural

- | | |
|--|--|
| 1. λύωμαι, <i>yo me desate, yo sea</i> | λυόμεθα, <i>nos desatemos, sea-</i> |
| <i>desatado</i> | <i>mos desatados</i> |
| 2. λύῃ, <i>tú te desates, etc.</i> | λύσθε, <i>os desatéis, etc.</i> |
| 3. λύηται, <i>él se desate, etc.</i> | λύονται, <i>ellos se desaten, etc.</i> |

§ 173. Obsérvese que: 1. Como se vió en el indicativo (§60), las formas de la voz media y las de la voz pasiva son iguales en el presente.

2. El signo del modo subjuntivo ω/η, o la vocal temática, es igual también en las dos voces (§165, 2).

3. Las desinencias son las primarias de voz media y pasiva. Véanse §§54 y 60.

a. En la segunda persona singular η- es por -ησαι; la σ desaparece entre dos vocales y éstas se contraen en η, la ι adscrita haciéndose suscrita bajo η.

§ 174. La primera persona plural del subjuntivo, como en español, se usa en exhortaciones:

χαίρωμεν ἐν τῇ ἀληθείᾳ, *gozémonos en la verdad.*
μὴ λέγωμεν κακά, *no digamos malas palabras.*

§ 175. Muchos verbos griegos rigen al genitivo, otros muchos al dativo en vez del acusativo. Algo parecido se ve en el español (1). Estas construcciones se apoyan en la idea propia del caso. Ejemplo: ἀκούει τῆς φωνῆς,

(1) Alegrarse de algo.

él oye la voz. Aquí resalta la idea de la especie de sonido. Pero rigiendo ἀκούω al acusativo, se comprende el significado del sonido.

ἀποκρίνεται τῷ τέκνῳ, *él contesta al niño.*
πιστεύομεν αὐτῷ, *creemos a él.*
δουλεύω αὐτῷ, *yo le sirvo a él.*

Nótese que el dativo acentúa el interés personal.

§ 176. EJERCICIOS

I. 1. πιστεύομεν τῷ κυρίῳ. 2. ἀγώμεθα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων. 3. καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν, ὦμεν δίκαιοι ἡμεῖς. 4. ἐν ἀρχῇ ὁ λόγος ἠκούετο. 5. δεχόμεθα τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ. 6. ἤκουον τῶν φωνῶν τῶν δούλων.

II. 1. No le contestemos a él. 2. Saludemos a los apóstoles. 3. Recibamos la verdad para que la conozcamos. 4. Él predicaba el evangelio del nuevo pacto. 5. Él puede quitar nuestros pecados. 6. Seamos conducidos por el Señor en la verdad.

LECCION XXIV

Aoristo segundo de indicativo, voces activa y media

§ 177. VOCABULARIO

ἀπέθανον, *morí; aoristo segundo de αποθνήσκω.*
ἔβαλον, *eché, arrojé; aoristo segundo de βάλλω.*
ἐγενόμην, *llegué a ser; aoristo segundo de γίνομαι.*
εἶδον, *ví; aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se usa ὁράω, yo veo.*
εἶπον, εἶπα, *dije; aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se usa λέγω, digo.*
ἔλαβον, *tomé, recibí; aoristo segundo de λαμβάνω.*

ἔλειπον, *dejé; aoristo segundo de λείπω.*
εὗρον, *hallé; aoristo segundo de εὕρισκω.*
ἔσχον, *gané, obtuve; aoristo segundo de ἔχω.*
ἔφαγον, *comí; aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se emplea ἐσθίω, §543.*
ἦλθον, *vine, fui; aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se emplea ἔρχομαι.*
παρέλαβον, *recibí; aoristo segundo de παραλαμβάνω.*

§ 178. El aoristo segundo se llama así para distinguirlo del aoristo primero, el cual ha de estudiarse en la Lección XXXVI. No son tiempos diferentes, sino dos formas del mismo tiempo. El signo del aoristo primero es usualmente la letra σ; por faltar σ al aoristo segundo algunos lo llaman aoristo asigmático. El signo principal del aoristo segundo es, que tiene por tema temporal la raíz del verbo, que es monosílaba. Las raíces de los verbos del vocabulario son respectivamente: θαν, βαλ, γεν, ἰδ, εἰπ, λαβ, λιπ, εὗρ, σεχ, φαγ, ἐλ(υ)θ.

§ 179. En el tiempo gramatical, como ya se ha dicho (§14), la idea fundamental es "la especie de acción". El presente e imperfecto (§§65, 69) expresan acción lineal o durativa. El aoristo expresa la acción en su forma más simple, indefinida, no distinguiendo entre acción completa e incompleta; sino que considera la acción como momentánea, como un punto, y la especie de acción se llama puntual (¹): ἔχω, *tengo, estoy teniendo*; ἔσχον, *gané, obtuve*.

§ 180. Esta especie de acción carece de tiempo. Pero en el aoristo de indicativo, el aumento, siendo la señal del tiempo pasado, la convierte generalmente en acción puntual pasada.

(¹) "La acción puntual que comienza y se concluye en un solo acto". Lenz, *op. cit.*, pág. 418.

En la narración nótese la diferencia entre el aoristo y el imperfecto de indicativo: el aoristo indica acción puntual en tiempo pasado; el imperfecto, acción lineal o durativa, en tiempo pasado también.

§ 181. Aoristo segundo (1) de indicativo de *λείπω*, *dejo* (raíz *λιπ*), voces activa y media:

VOZ ACTIVA

Singular	Plural
1. ἔλιπον, <i>dejé</i>	ἔλιπομεν, <i>dejamos</i>
2. ἔλιπες, <i>dejaste</i>	ἐλίπετε, <i>dejasteis</i>
3. ἔλιπε(ν), <i>dejó</i>	ἔλιπον, <i>dejaron</i>

Aoristo segundo de infinitivo, voz activa: *λιπεῖν*.

VOZ MEDIA

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. ἐλιπόμην, <i>me dejé, dejé para mí</i> | ἐλιπόμεθα, <i>nos dejamos, etc.</i> |
| 2. ἐλίπου, <i>te dejaste, etc.</i> | ἐλίπεσθε, <i>os dejasteis, etc.</i> |
| 3. ἐλίπετο, <i>se dejó, etc.</i> | ἐλίποντο, <i>se dejaron, etc.</i> |

Aoristo segundo de infinitivo, voz media: *λιπέσθαι*.

§ 182. Nótese que: 1. Entre el aoristo segundo de indicativo y el imperfecto de indicativo del mismo verbo, hay sólo la diferencia de tema: el aoristo tiene por tema la raíz *λιπ*; el imperfecto como el presente, tiene por tema *λειπ-* (§540 b). 2. Se usan las desinencias secundarias (§§66, 79). 3. El aumento se usa en

(1) El aoristo segundo del tipo temático con *ο/ε* se introduce aquí por ser muy frecuente, simple y además parecido al imperfecto en su inflexión. El aoristo segundo atemático (sin vocal temática) se halla en los verbos en *μι*, lecciones LV-LVII.

el aoristo, como en el imperfecto (§70). 4. El acento del aoristo segundo de infinitivo no es recesivo (§11), sino que recae en la voz activa sobre la última, y en la voz media sobre la penúltima.

Las terminaciones *-α, -ας, -ε(ν), -αμεν, -ατε, -αν* (§§62, 296) se hallan a menudo también en el aoristo segundo, y casi exclusivamente con *εἶπον, dije* (§177).

§ 183. Nótese que el infinitivo no lleva aumento (signo de tiempo pasado propio del indicativo §§68-70). La forma *λιπεῖν*, aoristo segundo de infinitivo activo, quiere decir simplemente *dejar*; la acción es puntual y sin tiempo, pero el presente de infinitivo activo, *λείπειν*, significa *estar dejando*, y la acción es durativa y sin tiempo. Así también en la voz media.

§ 184. Se conoce el aoristo segundo por su tema que es la raíz del verbo. Se ha presentado en el §181 el tipo temático (con *ο/ε*) de este tiempo. Compárense las formas siguientes:

	Radical presente	Tema presente	Radical Aor. 2º	Tema Aor. 2º
βάλλω,	βαλλ-	βαλλ <i>ο/ε</i>	βαλ-	βαλ <i>ο/ε</i>
γίνομαι,	γιν-	γιν <i>ο/ε</i>	γεν-	γεν <i>ο/ε</i>
λείπω,	λειπ-	λειπ <i>ο/ε</i>	λιπ-	λιπ <i>ο/ε</i>
λαμβάνω,	λαμβάν-	λαμβάν <i>ο/ε</i>	λαβ-	λαβ <i>ο/ε</i>

Nótese que lo distintivo del aoristo segundo es la raíz del verbo.

§ 185. De las formas del presente, imperfecto, perfecto, etc., no se puede deducir de antemano si un verbo dado tiene aoristo primero o segundo, ni la clase de aoristo segundo, si lo hay. Es preciso consultar el diccionario sobre esto, como sobre las voces que tiene el verbo.

§ 186. En el tema del aoristo segundo activo se basan las formas de las voces activa y media de este tiempo. Pero la voz pasiva del aoristo (§§338-345) no coincide con la voz media. Repásese el significado de ésta (§52) y su inflexión (§181).

§ 187. El aoristo de indicativo griego no es el equivalente exacto del pretérito castellano, pero ésta es su traducción usualmente en el N. T. Algunas veces se ha de traducir el aoristo por el pluscuamperfecto; otras por el perfecto. Hay referencia en el uso del aoristo a lo pasado, pero sin señalar lo antecedente de la acción, ni los resultados presentes de ella.

§ 188.

EJERCICIOS

I. 1. ἦλθε(ν) εἰς τὸν οἶκον. 2. ἐφάγομεν τὸν ἄρτον. 3. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο. 4. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 5. ταῦτα εἶπον ὑμῖν ἐν τῷ ἱερῷ. 6. μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν τὸ τέκνον.

II. 1. El tercer día (§416) murió. 2. Tomó el pan y (lo) comió. 3. Obtuvieron los discípulos buenas promesas. 4. Vinieron (o fueron) y vieron donde (ποῦ) moraba. 5. Arrojó el siervo una piedra en la barca.

LECCION XXV

Aoristo segundo de subjuntivo, voces activa y media

§ 189.

VOCABULARIO

ἀληθινός, -ή, -όν, *verdadero*

βίος, ὁ,

*vida*διάβολος, ὁ, *diablo*ἐκεῖ, *adv., ahí, allí*

§ 190. Conjugación del aoristo segundo de subjuntivo, voces activa y media, de λείπω, *dejo*:

VOZ ACTIVA

	Singular	Plural
1. λείπω,	<i>deje, dejare</i>	λείπωμεν, <i>dejemos, dejáremos</i>
2. λίπης,	<i>dejes, dejares</i>	λίπητε, <i>dejéis, dejareis</i>
3. λίπη,	<i>deje, dejare</i>	λείπωσι(ν), <i>dejen, dejaren</i>

VOZ MEDIA

1. λείπωμαι, <i>me deje, deje para mí, etc.</i>	λείπόμεθα, <i>nos dejemos</i>
2. λίπη, <i>te dejes, etc.</i>	λίπησθε, <i>os dejéis</i>
3. λίπηται, <i>se deje, etc.</i>	λείπονται, <i>se dejen</i>

§ 191. Nótese que: 1. No hay aumento en el aoristo de subjuntivo. 2. Las desinencias son las primarias (§§17, 54) en las voces activa y media. 3. El signo del modo subjuntivo es la vocal temática larga, ω/η. 4. La única diferencia de forma que hay entre el aoristo segundo de subjuntivo y el presente del mismo modo, voces activa y media, está en los radicales: el del presente λείπ-, y el del aoristo λιπ-.

§ 192. No se olvide que el aoristo subjuntivo no indica el tiempo pasado. En efecto, desde el punto de vista del que habla o escribe, la acción del subjuntivo está en el futuro (!). El tiempo gramatical no implica ninguna indicación de tiempo.

§ 193. Entre el presente de subjuntivo y el aoristo del mismo modo, la distinción de significado es la de especie de acción; aquél expresa acción durativa o lineal; y éste la acción puntual o momentánea. Ejemplos: μὴ ἀπο-

(!) Véase la nota en la página 66.

θνήσκωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *no sigamos muriendo en el pecado*; μὴ ἀποθάνωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *no muramos en el pecado*.

En el primer ejemplo, el presente concibe la acción como desarrollándose; en el segundo, el aoristo meramente trata la acción como algo separado, sin referencia a lo continuo o completo de ella. Es difícil a veces reproducir esta diferencia en la traducción (1).

§ 194. Se emplea el subjuntivo en preguntas dubitativas: el que habla ruega que se le diga lo que debe hacer o decir, πῶς εὕρωμεν αὐτόν; *¿cómo hemos de encontrarle?* τί εἶπω; (§280) *¿qué debo decir?* o *¿qué diré?* ἐπιμένωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *¿quedaremos en el pecado?*

Es éste el subjuntivo deliberativo y se encuentra casi sólo en la primera persona.

§ 195.

EJERCICIOS

I. 1. ἐγὼ οὐκ ἤλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν. 2. ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ. 3. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα ἡμεῖς παραλάβωμεν αὐτόν. 4. ἦρον οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν. 5. ταῦτα εἶπεν ὁ Ἰησοῦς αὐτοῖς ἐν τῷ ἱερῷ.

II. 1. *¿Cómo les recibiremos?* (o *¿cómo hemos de recibirles?*) 2. No lleguemos a ser malos profetas. 3. *¿Qué hemos de comer?* 4. Vinieron los siervos para que los discípulos hallasen a los niños. 5. Murió para que los hombres tuvieran vida.

(1) En la traducción en castellano se usa muchas veces el futuro de subjuntivo, en otras el presente, en otras el imperfecto en -ra o -se, siempre según el tiempo y especie de acción del verbo principal.

LECCION XXVI

Tercera declinación. Substantivos neutros en -ματ-

§ 196.

VOCABULARIO

αἷμα, τό,	sangre	ῥῆμα, τό,	palabra, cosa
γράμμα, τό,	letra, escrito	σπέρμα, τό,	simiente
θέλημα, τό,	voluntad	στόμα, τό,	boca
ὄνομα, τό,	nombre	σῶμα, τό,	cuerpo
πνεῦμα, τό,	espíritu, viento,	χάρισμα, τό,	don, dádiva
	aliento	ἅγιος, -α, -ον,	santo

§ 197. Generalmente la tercera declinación se llama *declinación consonante*, porque la mayoría de los substantivos que pertenecen a ella tienen temas que terminan en consonante. Sin embargo, hay unos pocos nombres de esta declinación cuyo tema termina en ι ο υ, vocales que sirven a veces como semi-consonantes; así en español *y* y *u* en las palabras *gerro* y *huevo* (1).

§ 198. Tabla de las desinencias de la tercera declinación:

	Singular	Plural	
	Masc. y fem.	Neut.	Masc. y fem. Neut.
Nom.	-ς o sin característica	—	-ες -α
Gen., Abl.	-ος	-ος	-ων -ων
Loc., Instr., Dat.	-ι	-ι	-σι(ν) -σι(ν)
Ac.	-ν o -α	—	(-ς), -ας -α
Voc.	—	—	-ες -α

(1) Véase *Pronunciación española*, por T. Navarro Tomás, 3ª ed., §13.

En estas desinencias, cuya importancia no puede ser exagerada, la *a* final es breve.

Nótese que: 1. En el singular, el loc., instr., y dat. se sirven de la desinencia propia del loc., -ι; y en el plural, de la desinencia -σι(v) del loc. 2. La desinencia -ων es del gen. y abl. plural de todas las declinaciones. 3. Son iguales siempre el nom., ac. y voc. de los nombres neutros. 4. El voc. y el nom. son siempre iguales en el plural.

§ 199. Declinación de ὄνομα, *nombre*, con el artículo:

	TEMA: ὀνοματ-	
	Singular	Plural
Nom.	τὸ ὄνομα	τὰ ὀνόματα
Gen., Abl.	τοῦ ὀνόματος	τῶν ὀνομάτων
Loc., Instr., Dat.	τῷ ὀνόματι	τοῖς ὀνόμασι(v)
Ac.	τὸ ὄνομα	τὰ ὀνόματα

§ 200. Nótese que: 1. Como en los neutros de la segunda declinación, el nom., ac. y voc. son iguales en ambos números. 2. El nom., ac. y voc. del sing. son el tema simple, menos la *τ* final, porque sólo una vocal o las consonantes *ν*, *ρ* y *ς* (ξ y ψ) pueden terminar una palabra griega. 3. La *τ* del tema se pierde, como siempre delante de *σ*, en el loc., instr. y dat. del plural, ὀνόμασι(v). El acento se aleja de la última.

§ 201. Para declinar un nombre de la tercera declinación es preciso conocer el *tema*, que se halla usualmente omitiendo la desinencia -ος del genitivo sing. Así: Nom. στόμα, gen. στόματος, tema στοματ-. Nom. πνεῦμα, gen. πνεύματος, tema πνευματ-.

§ 202. A excepción de las clases especiales de nombres como los de tema terminado en -ματ-, y los terminados en -ις (§222), es necesario determinar el género de cada palabra, buscándola en el vocabulario o léxico.

§ 203. A menudo un sujeto neutro plural concuerda con un verbo en el singular: τῶν δώδεκα (§416) ἀποστόλων τὰ ὀνόματα ἔστιν ταῦτα, *los nombres de los doce apóstoles son éstos*.

§ 204. EJERCICIOS

I. 1. τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου. 2. τὰ ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις. 3. γινώσκωμεν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ. 4. ὄνομα ἦν αὐτῷ Ἰωάννης. 5. σπέρμα Ἀβραάμ ἔσμεν. 6. θέλετε ἄγειν ἐφ' (contra) ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου;

II. 1. Esta es la voluntad de Dios. 2. Estos son la simiente buena. 3. Están escritas (γέγραπται) las palabras del profeta en las escrituras. 4. Creamos en (εἰς) el nombre del Señor. 5. Aquél los bautizaba en el espíritu santo. 6. Vino la voluntad de Dios por las bocas de los profetas.

LECCION XXVII

Futuro de indicativo, voces activa y media

§ 205. VOCABULARIO

δαιμόνιον, τό, *demonio*, usualmente en el plural. καί, y usualmente; también, o aun, hasta (Lucas 10:17). περί, prep. (en torno de, originalmente); con gen., *tocante a*, por (Mateo 26:28); con abl., *de en torno de*, *tocante a*; con ac., *sobre*, *tocante a*, *en torno de*.

ὑπερ, prep. (sobre, originalmente); con abl., por, en lugar de; con ac., más allá, para indicar exceso.
ὥς, adv. de relación, comparativo y temporal; como, cuando.

§ 206. El tiempo futuro se forma sobre raíces del aoristo (puntuales) en algunos verbos, y sobre durativas en otros, porque la especie de acción del futuro puede ser puntual o durativa. Pero según el uso general, la acción es puntual.

§ 207. El futuro de indicativo, como en castellano, señala generalmente lo que *va a suceder*. Es simplemente el presente trasladado con fuerza al porvenir. Esto se hace en griego como en español, por medio de formas simples del presente, pero hay una tendencia a formaciones perifrásticas (véase μέλλω, §63). Más tarde se verá que hay distinciones de modo en el futuro de indicativo.

§ 208. Conjugación del futuro de indicativo, voces activa y media, de λύω:

VOZ ACTIVA

Singular		Plural
1. λύσω,	desataré	λύσομεν, desataremos
2. λύσεις,	desatarás	λύσετε, desataréis
3. λύσει,	desatará	λύσουσι(ν), desatarán

Futuro de infinitivo, voz activa, λύσειν, haber de desatar (¹).

(¹) El futuro de infinitivo se encuentra sólo seis veces en el Nuevo Testamento y cuatro de éstas son ἔσεσθαι, de εἰμί.

VOZ MEDIA

1. λύσομαι, me desataré, des- λυσόμεθα, nos desataremos,
ataré para mí, desataremos pa-
etc. ra nosotros, etc.

2. λύση λύσεσθε

3. λύσεται λύσονται

Futuro de infinitivo, voz media, λύσεσθαι, haber de desatarse.

a. A excepción del futuro y aoristo (véase la lección XL), las voces media y pasiva son iguales.

§ 209. Nótese que: 1. Se usan las desinencias primarias (§54). 2. El sufijo temporal o signo del futuro es σ que se añade a la raíz λυ-. 3. El radical del futuro es λυσ-. 4. La vocal temática es ο/ε y el tema del futuro es λυσο/ε.

§ 210. La mayoría de los verbos cuyo radical termina en una vocal (no α, ε, ο) o un diptongo, se conjugan en el futuro como λύσω, λύσομαι, siendo las excepciones los verbos líquidos. Véase la lección XLVI.

Ejemplos: πιστεύω, creo, πιστεύσω, creeré; ἀκούω, oigo, ἀκούσω y ἀκούσομαι, oiré; κωλύω, impido, estorbo, κωλύσω, impediré, estorbaré.

§ 211. Conjugación de εἰμί en el futuro de indicativo:

Singular		Plural
1. ἔσομαι,	seré o estaré	ἔσόμεθα, seremos o estaremos
2. ἔσῃ,	serás o estarás	ἔσεσθε, seréis o estaréis
3. ἔσται,	será o estará	ἔσονται, serán o estarán

Futuro de infinitivo, ἔσεσθαι, haber de ser o estar.

Participio futuro, ἔσόμενος, el que ha de ser o estar.

§ 212. Oraciones condicionales (§149). La oración condicional de la tercera clase, llamada *potencial*, indica una condición *no determinada*, pero con perspectiva de

determinación. Aquí se usa en la prótasis, la cláusula con *si*, el subjuntivo con *ἐάν*. La apódosis tiene generalmente el futuro de indicativo, pero puede tener cualquier tiempo del indicativo, subjuntivo o imperativo. Ejemplo: *ἐάν παραλάβητε ἐμέ, ὑμεῖς ἔσεσθε οἱ μαθηταί μου* si me recibiereis, vosotros seréis mis discípulos. *ἐάν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν, si decimos que no tenemos pecado, la verdad no está en nosotros.*

§ 213.

EJERCICIOS

I. 1. Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν. 2. ἐάν πιστεύωμεν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, πιστοὶ ἔσμεν. 3. ἐάν παραλάβωσι(ν) τὰ ῥήματα αὐτοῦ, πιστεύουσιν αὐτῷ. 4. οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. 5. περὶ τούτων μὴ εἴπωμεν. 6. οὕτως δὲ ἔσονται οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.

II. 1. Los hijos de los hombres creerán en (εἰς) la palabra de Dios. 2. Habrá gozo en los cielos porque (ὅτι) él es (está siendo) salvado. 3. Vosotros estaréis conmigo (μετ' ἐμοῦ) este día. 4. Si él me creyere le oiré. 5. Vayamos a él.

LECCION XXVIII

Futuro de indicativo, voces activa y media
(continuación). Verbos con temas mudos

§ 214.

VOCABULARIO

ἀγαπάω, amo	λαλέω, hablo
αἰτέω, pido	μαρτυρέω, testifico
ἀκολουθέω, sigo	παρακαλέω, suplico, exhorto
γεννάω, engendro	ποιέω, hago
ἐρωτάω, pregunto	πληρόω, cumplo, colmo, lleno
ζάω, vivo	τηρέω, guardo
ζητέω, busco	φανερόω, manifiesto

Nótese que el radical de estos verbos termina en una vocal breve: α, ε, ο. Tales verbos se llaman contractos porque en la conjugación del presente y del imperfecto estas vocales se contraen con la vocal temática ο/ε y con la desinencia. Sólo en el presente e imperfecto se contraen estos verbos en -άω, -έω, y -όω. En todos los demás tiempos si son regulares, se conjugan como los correspondientes de λύω.

§ 215. El futuro de ἀγαπάω es ἀγαπήσω; el de λαλέω, λαλήσω; el de πληρόω, πληρώσω.

En estas formas es evidente que los verbos cuya radical termina en una vocal breve α, ε, ο, alargan generalmente dicha vocal antes de σ⁽¹⁾, signo temporal del futuro (§209), y se conjugan como λύσω (§208). El cambio se efectúa como sigue:

α se alarga en η, pero después de ε, ι, ο ρ, la α no se convierte en η;

ε se alarga en η, ο se alarga en ω.

Por tanto en el futuro de estos verbos:

$$-α + σ \text{ ο/ε} = -\eta\sigma \text{ ο/ε}$$

$$-ε + σ \text{ ο/ε} = -\eta\sigma \text{ ο/ε}$$

$$-ο + σ \text{ ο/ε} = -\omega\sigma \text{ ο/ε}$$

§ 216. El futuro de los radicales terminados en consonantes mudas:

1. El futuro de βλέπω, veo (raíz βλέπ-), es βλέψω; el de νίπτω, lavo (raíz νιβ-), es νίψω; el de γράφω, escribo (raíz γραφ-), es γράψω.

En estos ejemplos se observa que las mudas labiales (π, β, φ) delante de σ se combinan con ella en ψ, es decir, π + σ = ψ; β + σ = ψ y φ + σ = ψ.

(¹) En otros tiempos (§§303, 343, 362, y 376) se notará el mismo alargamiento.

2. El futuro de διώκω, *persigo* (radical διωκ-), es διώξω; el de ἄγω, *conduzco* (raíz ἄγ-), es ἄξω; el de ἔχω, *tengo* (raíz σεχ-), es ἔξω. Aquí se ve que las guturales mudas (κ, γ, χ) delante de σ se combinan con ella en ξ; es decir, κ + σ = ξ, γ + σ = ξ y χ + σ = ξ.

3. El futuro de σώζω, *salvo* (raíz σωδ-), es σώσω; el de πείθω, *persuado* (radical πειθ-), es πείσω. Aquí se observa que las mudas dentales (τ, δ, θ) desaparecen delante de σ, quedando ésta solamente.

§ 217. Ciertas consonantes se llaman *mudas* (también explosivas u oclusivas) porque al pronunciarlas se detiene el aliento en la garganta.

1. Las consonantes π, β, φ se llaman labiales mudas.
2. Se llaman guturales mudas o palatales κ, γ, χ.
3. τ, δ, θ se llaman dentales mudas o linguo-dentales.

§ 218. Lo adaptable que son las mudas π, κ, τ, acomodándose al sonido siguiente, se ve no sólo en el futuro (§216), sino también en el aoristo primero, voces activa y media (§303, 3), en el aoristo primero y el futuro primero de la voz media (§349), y en el perfecto y pluscuamperfecto de voz medio-pasiva (§543).

§ 219. En muchos verbos el tema verbal no es el radical del presente: en νίπτω, *lavo*, se usa en el sistema presente νιπτ-, pero el tema verbal es la raíz νιβ-; en σώζω, *salvo*, el tema verbal es la raíz σωδ-, pero σωζ- es el radical del presente. El tema verbal de φυλάσσω, *guardo*, es φυλακ-; y el futuro es φυλάξω, *guardaré*. El futuro de βαπτίζω, *bautizo*, (tema verbal del presente, βαπτιδ-) es βαπτίσω.

§ 220. No se puede con certeza determinar de antemano el futuro de un verbo cualquiera. Es posible formarlo usando un radical durativo, aoristo o puntual, o con un radical diferente. Ἐχω, *tengo*, tiene dos futuros:

ἔξω (durativo) y *σχῆσω (puntual). El futuro de ἔρχομαι es ἐλεύσομαι. Algunos verbos activos usan el futuro en la voz media solamente: γινώσκω, fut., γνώσομαι. Por lo general consúltese el léxico para cada verbo.

El futuro de los verbos con radicales líquidos (en λ, μ, ν, ρ) se presentará en la lección XLVI.

§ 221.

EJERCICIOS

I. 1. τηρήσομεν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. 2. ἀκολουθήσω σοι, (1) Κύριε. 3. γνωσόμεθα αὐτόν, ὅτι ὁψόμεθα (veremos) αὐτόν καθὼς ἐστίν. 4. ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ αἰτήσεσθε ἐν τῷ ὀνόματί μου καὶ ἐρωτήσω αὐτὸν περὶ ὑμῶν. 5. ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ (mente) σου. αὕτη ἐστὶν ἡ πρώτη ἐντολή. 6. τὸ πνεῦμα ἄξει ἡμᾶς εἰς τὴν ἀλήθειαν.

II. 1. Conoceremos la verdad y la haremos. 2. Glorificaremos a Dios. 3. Testificarán acerca de él. 4. Persuadiremos nuestros corazones. 5. Os bautizará. 6. Los fieles proclamarán la palabra de Dios. 7. Yo haré la voluntad de Dios.

LECCION XXIX

Tercera declinación (Continuación).

Substantivos con tema en muda lingual

§ 222.

VOCABULARIO

ἀρχων, -οντος, ὁ	príncipe, magistrado	πούς, ποδός, ὁ	pie
ἐλπίς, -ιδος, ἡ	esperanza	φῶς, φωτός, τό	luz
ἐρις, -ιδος, -ιν, ἡ	contención	χάρις, -ιτος, ἡ	gracia
νύξ, νυκτός, ἡ	noche	ἐργασία, ἡ	obra, ganancia

(1) El verbo ἀκολουθέω "rige" al caso instrumental asociativo.

§ 223. Nótese que el tema de ἐλπίς es ἐλπίδ-; el de χάρις, χαριτ-; el de νύξ, νυκτ-. Termina el tema de todos estos nombres en una muda lingual, y a éste se agrega s, formando el nominativo. Así ἐλπίδς se hace ἐλπίς; χαριτς, χάρις; νυκτς, νύξ. Estos cambios se hacen conforme a §§216, 218.

§ 224. Declinación de ἐλπίς, *esperanza*; χάρις, *gracia*; νύξ, *noche*:

	TEMA ἐλπίδ-	TEMA χαριτ-	TEMA νυκτ-
	Singular		
Nom.	ἐλπίς	χάρις	νύξ
Gen., Abl.	ἐλπίδος	χάριτος	νυκτός
Loc., Instr., Dat.	ἐλπίδι	χάριτι	νυκτί
Ac.	ἐλπίδα	χάριν	νύκτα
	Plural		
Nom.	ἐλπίδες	χάριτες	νύκτες
Gen., Abl.	ἐλπίδων	χαρίτων	νυκτῶν
Loc., Instr., Dat.	ἐλπίσι(ν)	χαρίσι(ν)	νυξί(ν)
Ac.	ἐλπίδας	χάριτας	νύκτας

a. En el acusativo singular se encuentran también formas como ἐλπίδαν y νύκταν. b. En el acusativo singular de χάρις, ocurre a menudo la forma χάριτα. c. Es raro en la tercera declinación el vocativo y se mencionará siempre que se presenten casos especiales.

§ 225. Nótese que: 1. Se pierde una muda lingual delante de -σι en el loc., instr. y dat. del plural (§216, 3; §218). 2. En νυξί(ν), perdida la τ, se combinan κσ en ξ.

§ 226. Las monosílabas de la tercera declinación usualmente llevan el acento en la última en el gen., abl., loc., instr. y dat. del singular y del plural. En el gen. del plural se escribe -ῶν con circunflejo, con excepción de φῶς, *luz*, y παῖς, *niño*, *siervo*, los que tienen φῶτων y παίδων.

§ 227. Cuando los nombres cuyo tema termina en -ιτ, -ιδ, o -ιθ, no tienen acento en la última, el ac. singular usualmente lleva ν en vez de la consonante muda (τ, δ, θ); p. ej., χάρις (χαριτ), ac. χάριν; ἔρις (ἐριδ-), ac. ἔριν. (pero véase §224, b); sin embargo, acentuada la última, se forma el ac. regularmente: p. ej., ἐλπίς, ἐλπίδα.

§ 228. Declinación de ὁ ἄρχων, *el príncipe*, *el jefe*:

	TEMA ἄρχοντ-	
	Singular	Plural
Nom.	ὁ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες
Gen., Abl.	τοῦ ἄρχοντος	τῶν ἀρχόντων
Loc., Instr., Dat.	τῷ ἄρχοντι	τοῖς ἄρχουσι(ν)
Ac.	τὸν ἄρχοντα	τοὺς ἄρχοντας

§ 229. Nótese que: 1. El nom. sing. es el mismo tema ἄρχοντ- sin desinencia alguna: la τ final se pierde (§200, 2 nota), entonces la ο se alarga en ω por alargamiento formativo, resultando ἄρχων. 2. Cuando -ντ- del tema, precede a -σι del loc., instr. y dat. del plural, se pierden ambas letras, ν y τ, y la ο del tema se alarga en ου por alargamiento compensativo. 3. Por ser ἄρχων forma verbal (participio presente masculino, §234), el acento es recesivo (§11).

§ 230. En expresiones de tiempo el loc. denota un momento *en que* ocurre algo; el acusativo la *duración*; el genitivo la clase de tiempo *dentro del que* ocurre algo; p. ej., νυκτί ο ἐν νυκτί, *en la noche*; νύκτα, *durante la noche*; νυκτός, *de noche*; ἡμέρας, *de día*. Muchas frases temporales emplean preposiciones.

§ 231.

EJERCICIOS

I. 1. ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχοντος. 2. τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει. 3. ἐξηλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας αὐτῶν. 4. καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἔτι. 5. ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτί ἔλαβον αὐτόν. 6. ὑμεῖς ἔστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. 7. τῇ χάριτι δὲ τοῦ θεοῦ σωζόμεθα ἡμεῖς. 8. ἐνίπτε τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν. 9. οὐ γάρ ἔστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν.

II. 1. Testificarán acerca de él, de que (ὅτι) él es la luz. 2. Somos salvados por gracia. 3. No estemos bajo la ley, sino bajo la gracia. 4. Tenemos esperanza en Dios. 5. El magistrado vino a él de noche.

LECCION XXX

Participios: presente activo, medio y pasivo; atributivo y substantivado

§ 232.

VOCABULARIO

ἀλλότριος, -α, -ον, <i>ajeno, extraño</i>	καρπός, ὁ, <i>fruto</i>
ἄρτι, <i>adv., ahora</i>	τυφλός, -ή, -όν, <i>ciego</i>
αὐτός, <i>adv., ahora mismo</i>	
δουλεύω, <i>servo</i>	φανερός, -ά, -όν, <i>manifiesto</i>
ἦ, <i>conj., o</i>	χωρίς, <i>prep. con</i>
	gen., <i>sin</i>

PARTICIPIOS

§ 233. Declinación del participio presente activo de λύω, *desato*. Tema λυοντ-.

	Singular		
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λύων	λύουσα	λύον
Gen., Abl.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
Loc., Instr., Dat.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
Ac.	λύοντα	λύουσιν	λύον
	Plural		
Nom.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
Gen., Abl.	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
Loc., Instr., Dat.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
Ac.	λύοντας	λυούσας	λύοντα

§ 234. Nótese que: 1. El participio se declina en los tres géneros. 2. El tema λυοντ- se hace λύων en el nom. masc. del singular, como ἀρχων, y se declina de la misma manera: 3. El femenino se declina como γλῶσσα (§105).

4. El nom. neut. y ac. neut. del singular, λύον, es el tema simple menos la τ final (§§229, 200, 2). El nom. y ac. neutros del plural terminan en α. Las otras formas neutras son las del masculino.

5. Se declinan el masculino y el neutro según la tercera declinación; el femenino, según la primera.

6. Los participios se acentúan como los adjetivos con la excepción del gen. y abl. femeninos del plural, los cuales llevan el circunflejo en la última como los nombres de la primera declinación. El acento no es siempre recesivo. El participio presente activo de ἀκούω es ἀκούων, ἀκούουσα, ἀκούον. Obsérvese el acento en la forma neutra.

§ 235. Apréndase el participio presente de εἰμί, *soy* o *es*loy (§529).

§ 236. Raro en el Nuevo Testamento es el part. fut. activo. El de λύω: λύσων, λύσουσα, λύσον, se declina como el part. pres. act. de λύω.

§ 237. El participio presente de las voces media y pasiva de λύω es:

VOZ MEDIA

Masc.	Fem.	Neut.
λυόμενος,	λυομένη,	λύμενον, <i>desatándose, desatando para sí.</i>

VOZ PASIVA

λυόμενος,	λυομένη,	λύμενον, <i>siendo desatado.</i>
-----------	----------	----------------------------------

Nótese que estos participios son iguales en forma.

Se declina λυόμενος como ἀγαθός (§115), λυομένη como ἀγαθή, y λύμενον como ἀγαθόν; en la acentuación difieren las formas. Así se ve que el participio presente de las voces activa, media y pasiva se declina como el adjetivo de la primera y segunda declinación.

§ 238. El participio futuro de la voz media es raro en el Nuevo Testamento. Este participio de λύω es λυσόμενος, λυσομένη, λυσόμενον y se declina como λυόμενος, -η, -ον (§237).

§ 239. Se debe notar que se basan los participios presentes en el radical presente del verbo, y los participios del futuro, en las voces activa y media, en el radical futuro. Véase Lección XL y §§209, 215, 216 y 218.

§ 240. El participio es un adjetivo verbal: es a la vez verbo y adjetivo.

1. Por ser adjetivo el participio tiene género, número y caso. Concuerta en género, número y caso con el sustantivo que modifica. Como otros adjetivos, sirve de atributo o predicado, y con el artículo adquiere el valor de un sustantivo (§245).

2. El participio, por ser verbo, también tiene voz y tiempo; rige los mismos casos que el verbo; y como otros verbos tiene complementos adverbiales.

§ 241. En sí no tiene el participio la idea del tiempo. Con el participio es relativo el tiempo; es el del verbo con el cual se usa el participio.

§ 242. En el participio el tiempo gramatical expresa la especie de acción: el participio presente, *acción durativa o lineal*; el participio aoristo (Lecciones XXXI, XXXVIII y XLI), *acción puntual o instantánea*.

§ 243. Careciendo el participio de sujeto, no tiene terminaciones personales. Nada afirma y por eso no es un modo.

§ 244. Nótese el uso atributivo simple del participio con un sustantivo: 1. μένουσα πόλις, *una ciudad permanente*. 2. ὁ ἀνθρώπος ὁ λέγων ταῦτα, *el hombre que dice estas cosas*.

§ 245. Ejemplos del participio presente atributivo:

1. ὁ πιστεύων, *el creyente, el que cree.*
2. ὁ γινώσκων, *quien conoce, el que conoce.*
3. ὁ ἀκούμενος, *el que es oído.*
4. ὁ κρίνόμενος, *el que es juzgado.*
5. ὁ δεχόμενος, *el recipiente, el que recibe para sí.*

6. τὸ ἐξερχόμενον, *lo que sale, lo que está saliendo.*
 7. τὰ μὴ βλέπομενα μένει, *permanecen las cosas que no se ven (§203).*

En este uso atributivo o sustantivado, el artículo y el participio tienen prácticamente, pero no exactamente, el valor de una cláusula relativa. El caso del artículo y del participio puede ser nominativo u otro cualquiera:

8. ὁ Κύριος σώζει τὸν πιστεύοντα ἐν αὐτῷ, *el Señor salva al que cree en él.*
 9. πιστεύομεν ἐν τῷ πέμποντι αὐτόν, *creemos en aquel que le envía.*

§ 246. Generalmente la negación usada con el participio es μή, *no*.

§ 247.

EJERCICIOS

I. 1. ὁ μένων ἐν αὐτῷ ἔχει ἐλπίδα. 2. οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ. 3. ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν. 4. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει. 5. οἱ ἀκούοντες ἐπίστευον ἐν τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς.

II. 1. El que nos recibe le recibe a El. 2. Creamos en el que levanta a los muertos. 3. Este es el que quita los pecados del mundo. 4. El que tiene gracia permanece en la esperanza. 5. Aquel día veremos al que viene en el nombre del Señor.

LECCION XXXI

Participios del aoristo segundo, voces activa y media

§ 248.

VOCABULARIO

ἀποθανών, participio aoristo segundo activo de ἀποθνήσκω, *muero*.

βαλὼν,	participio aoristo segundo activo de βάλλω, <i>arrojo</i> .
γενόμενος,	participio aoristo segundo voz media de γίνομαι, <i>vengo a ser</i> .
εἰπὼν,	participio aoristo segundo activo; defectivo; λέγω, <i>hablo, digo</i> , sirve de presente.
ἐλθὼν,	participio aoristo segundo activo; defectivo; ἔρχομαι, <i>voy, vengo</i> , sirve de presente.
ἰδὼν,	participio aoristo segundo activo; defectivo; ὁράω, ὁρῶ (§452), <i>veo</i> , sirve de presente.
λαβὼν,	participio aoristo segundo activo de λαμβάνω, <i>tomo, recibo</i> .

§ 249. Se observará en los ejemplos anteriores que las mismas terminaciones, sirven tanto en los participios del tipo temático del aoristo segundo, voces activa y media, como en los del presente del mismo tipo.

§ 250. Declinación de λαβὼν, -οῦσα, -όν, participio aoristo segundo, voz activa, de λαμβάνω, *tomo, recibo*.

TEMA, λαβοντ-

Singular

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λαβὼν	λαβοῦσα	λαβόν
Gen., Abl.	λαβόντος	λαβούσης	λαβόντος
Loc., Instr., Dat.	λαβόντι	λαβούσῃ	λαβόντι
Ac.	λαβόντα	λαβοῦσαν	λαβόν

	<i>Plural</i>		
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	λαβόντες	λαβοῦσαι	λαβόντα
Gen., Abl.	λαβόντων	λαβουσῶν	λαβόντων
Loc., Instr., Dat.	λαβοῦσι(ν)	λαβούσαις	λαβοῦσι(ν)
Ac.	λαβόντας	λαβούσας	λαβόντα

§ 251. Nótese que: 1. Este participio en cuanto al tema y desinencias, se declina como el part. pres. act., λύων (λυοντ-), pero el acento no es recesivo en el masc. y neut. 2. Se basa sobre el radical del aoristo segundo (λαβ-, §178) y no hay aumento.

§ 252. El participio del aoristo segundo, voz media (λαβόμενος, -μένη, -μενον) se declina exactamente como el participio presente, voces media o pasiva (§237). La diferencia está en el radical: λαβόμενος (radical λαβ-), participio aoristo segundo de la voz media; pero λαμβανόμενος (radical λαμβαν-), participio presente de la voz media o pasiva.

§ 253. El participio aoristo, como el presente, se usa como atributo con el artículo (§§244, 245). En el significado existe la siguiente diferencia: el presente expresa una acción durativa o lineal, pero el aoristo una acción puntual o instantánea. Ejemplos: ὁ λαμβάνων, el que recibe o está recibiendo; ὁ λαβών, el que recibió; ὁ γινόμενος, el que llega a ser; ὁ γενόμενος, el que llegó a ser. Véase §241.

§ 254. Todos los participios pueden usarse como predicados. Nótese con cuidado los ejemplos siguientes:

1. εἰπὼν ταῦτα ἀπῆλθεν,

- | | |
|--|-----------|
| a. En diciendo esto, o,
Habiendo dicho esto, | } se fué. |
| b. Cuando hubo dicho esto, o,
Cuando dijo esto, | |
| c. Después de decir esto, o,
Dicho esto, | |
| d. Dijo esto, y | |

2. ἰδὼν ταῦτα ἐδόξαζε τὸν θεόν,

- | | |
|--|---|
| a. En viendo esto, | } él glorificaba a Dios,
o,
él comenzó a glorificar a Dios (§65). |
| b. Cuando hubo visto esto, o,
Cuando vió esto, o, | |
| Visto esto, | |

3. εἰπὼν ταῦτα ἀπέρχεται,

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| a. (Habiendo) dicho esto, | } se va, o, se fué. |
| b. Después de decir esto, | |
| c. Dicho que hubo esto, | |

4. παρέλαβον αὐτὸν εἰπόντα ταῦτα,

- | | | |
|---------------|--------------------------------------|---|
| Le recibieron | a. cuando dijo esto. | } |
| | b. después de decir él esto. | |
| | c. porque dijo (o había dicho) esto. | |

5. τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω,

- | | |
|------------------------------------|--------------|
| a. Siendo (o habiendo sido) ciego, | } ahora veo. |
| b. Aunque era ciego, | |

6. ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν,

- | | | |
|-------|--------------------|---|
| Vengo | a. buscando fruto. | } |
| | b. a buscar fruto. | |

7. πορευόμενοι ἐκήρυσσον,

- | | |
|------------------|---------------|
| a. Yendo | } anunciaban. |
| b. Como iban | |
| c. Mientras iban | |

8. ἤλθον ζητῶν καρπὸν,

Vine o, { a. buscando fruto.
vinieron } b. a buscar fruto.

9. ὑπολαβὼν εἶπεν, replicando dijo.

§ 255. De estos ejemplos hemos de concluir que:

1. La acción del participio presente puede preceder a la acción del verbo principal (*antecedente*, ej. 5 del §254); coincidir con ella (*simultánea*, ej. 7), o seguirla (*subsecuente*, ejemplos 6, 8).

2. La acción del participio aoristo puede ser *antecedente* a la acción del verbo principal (ejemplos 1, 2, b, c, 3 y 4) o *simultánea*, a ella (2, a, y 9).

El participio aoristo no expresa acción subsecuente, aunque puede usarse prolepticamente.

El contexto determinará la acción del participio, si es *antecedente*, *simultánea* o *subsecuente* a la acción del verbo principal.

§ 256. Los participios en los ejemplos del §254 son variedades de lo que se llama *el participio circunstancial*. Este es prácticamente una declaración adicional que se añade con poca energía a lo expresado por el verbo principal. Tal participio puede concordar con el sujeto u objeto del verbo principal, o con cualquier otro nombre o pronombre en la oración (§254, 4). En sí el participio no expresa tiempo, manera, causa, propósito, etcétera, como podría sugerirse por la traducción de los ejemplos del §254. Es que tales ideas no están en el participio, sino en el contexto.

§ 257.

EJERCICIOS

I. 1. βλέπει τὸν κύριον ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ Οὗτός ἐστιν ὁ αἰρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. 2. οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ (*contamina*) ἄνθρωπον ἀλλὰ τὸ ἐξερχό-

μενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ ἄνθρωπον. 3. πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ὁ κύριος σώζει τοὺς πιστεύοντας ἐν αὐτῷ. 4. ταῦτα γράφω ὑμῖν περὶ τῶν μὴ δεχομένων ἐμέ. 5. ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτόν.

II. 1. Testificaré diciendo que vió al espíritu que venía sobre (ἐπὶ) él. 2. Le vimos mientras estaba enseñando en el templo. 3. El Señor dijo (§177) a los que venían a él que Dios oye a los que creen en él. 4. Cuando vió (o habiendo visto) al niño, se fué. 5. No habiendo recibido las promesas, murieron.

LECCION XXXII

Tercera declinación (*continuación*). Temas en mudas y líquidas

§ 258.

VOCABULARIO

αἰών, -ῶνος, ὁ,	siglo, mundo	ποιμήν, -ένος, ὁ, pastor
εἰς τὸν αἰῶνα,	para siempre	σάρξ, σαρκός, ἡ, carne
ἀμπελών, -ῶνος, ὁ, viña		σάλπιγξ, -ιγγος, ἡ, trompeta
ἡγεμῶν, -όνος, ὁ, jefe, gobernador		σωτήρ, -ήρος, ὁ, salvador
μάστιξ, -ιγος, ἡ, azote, plaga		χεῖρ, χειρός, ἡ, mano

§ 259. Declinación de ἡ σάρξ y ἡ μάστιξ:

TEMA σαρκ-

TEMA μαστιγ-

Singular

Nom.	ἡ σάρξ	ἡ μάστιξ
Gen., Abl.	τῆς σαρκός	τῆς μαστιγος
Loc., Instr., Dat.	τῇ σαρκί	τῇ μαστιγι
Ac.	τὴν σάρκα	τὴν μαστιγα

Plural

Nom.	αἱ σάρκες	αἱ μαστίγες
Gen., Abl.	τῶν σαρκῶν	τῶν μαστίγων
Loc., Instr., Dat.	ταῖς σαρκί(ν)	ταῖς μαστίξι(ν)
Ac.	τὰς σάρκας	τὰς μαστίγας

§ 260. Nótese que: 1. Los temas de σάρξ y μαστίξ terminan en mudas palatales (§217, 2). 2. El nominativo singular se forma añadiendo *ς* al tema, resultando los cambios que ocurren (§218) cuando se combinan *κ, γ, χ* con *σ*. 3. El acento de σάρξ recae, según §226, en la última en el gen., abl., loc., instr. y dat. de los dos números.

§ 261. En el Nuevo Testamento se hallan pocos nombres con temas terminados en mudas labiales. Se forma el nom. añadiendo *ς* al tema, resultando *ψ* según §218. Ejemplos: λίψ, λιβός, ὅ, viento del sudoeste; σκόλοψ, σκόλοπος, ὅ, estaca, espina.

§262. Declinación de αἰών, ἡγεμών y ποιμήν:

TEMA αἰων-		TEMA ἡγεμον-		TEMA ποιμεν-	
		Singular			
Nom.	αἰών	ἡγεμών	ποιμήν		
Gen., Abl.	αἰῶνος	ἡγεμόνος	ποιμένος		
Loc., Instr., Dat.	αἰῶνι	ἡγεμόνι	ποιμένι		
Ac.	αἰῶνα	ἡγεμόνα	ποιμένα		
		Plural			
Nom.	αἰῶνες	ἡγεμόνες	ποιμένες		
Gen., Abl.	αἰώνων	ἡγεμόνων	ποιμένων		
Loc., Instr., Dat.	αἰῶσι(ν)	ἡγεμόσι(ν)	ποιμέσι(ν)		
Ac.	αἰῶνας	ἡγεμόνας	ποιμένας		

Los temas terminados en *-ν* se llaman algunas veces temas nasales.

§ 263. Nótese que: 1. El nom. es el tema solo. En αἰών queda la vocal del tema sin cambio; pero en ἡγεμών y ποιμήν la vocal breve del tema se alarga (alargamiento formativo), o en *ω*, y *ε* en *η*. 2. En el loc., instr. y dat. del plural, la *ν* final del tema se pierde antes de *σ* sin cambio alguno en la vocal del tema.

§ 264. Declinación de ὁ σωτήρ, el salvador:

TEMA: σωτηρ-

	Singular	Plural
Nom.	ὁ σωτήρ	οἱ σωτήρες
Gen., Abl.	τοῦ σωτήρος	τῶν σωτήρων
Loc., Instr., Dat.	τῷ σωτήρι	τοῖς σωτήρισι(ν)
Ac.	τὸν σωτήρα	τοὺς σωτήρας

Nótese que: 1. El nom. es el tema solo sin cambio alguno. En el loc., instr. y dat. del plural, la desinencia *-σι(ν)* se agrega al tema sin cambio alguno de vocal o consonante en éste.

a. χεῖρ, mano, gen. χεῖρός, se declina regularmente, a excepción del loc., instr. y dat. del plural que tienen χερσί(ν), empleándose aquí el tema real del nombre, χερσ-.

§ 265. Un participio circunstancial (§256), generalmente el presente o aoristo, puede usarse en el genitivo (o ablativo), concordando con un sustantivo o pronom-

bre en una construcción que es gramaticalmente independiente del resto de la oración. A esta construcción se le llama genitivo absoluto. Ejemplos:;

ταῦτα εἰπόντων τῶν μαθητῶν οἱ δοῦλοι ἤλθον εἰς τὸν οἶκον,
habiendo dicho esto los discípulos, } *los siervos entraron*
cuando los discípulos hubieron dicho esto, } *en la casa.*

γενομένης ἡμέρας οἱ ποιμένες ἀπῆλθον, *habiendo venido el día, se fueron los pastores.*

αὐτοῦ λέγοντος ταῦτα οἱ δοῦλοι ἀπῆλθον, *mientras él decía estas (cosas) se fueron los siervos.*

a. También se encuentra al genitivo absoluto sin concordancia exacta con ningún nombre o pronombre de la oración.

b. Algunas veces en esta construcción se usa sólo el participio, sin sustantivo ni pronombre, por ej., ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, Lucas 12:36.

§ 266.

EJERCICIOS

I. 1. ὁ λόγος σάρξ ἐγένετο. 2. ἴδετε (he aquí) τὰς χειρὰς μου καὶ πόδας μου ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός. 3. ὁ ἐσθίων ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα. 4. τοῦ ὄχλου ἀπελθόντος ὁ δοῦλος ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ποιμέντος. 5. οἱ ποιμένες εἶδον τοὺς ἀποστόλους κηρύσσοντας τὸν σωτήρα.

11. 1. La verdad permanece para siempre jamás.
2. He aquí sus manos y sus pies. 3. Estas (cosas)
escribo de mi mano. 4. Habiéndose ido el Salvador,
el gentío decía esto. 5. Yéndose él, vió a un ángel.

LECCION XXXIII

Tercera declinación (continuación): Temas en consonante líquida, terminados en -εϙ (sincopados).

El pronombre relativo.

§ 267.

VOCABULARIO

ἀνὴρ, ἀνδρός, ὁ, <i>varón</i>	πατήρ, -τρός, ὁ, <i>padre</i>
θυγάτηρ, -τρός, ἡ, <i>hija</i>	ποῦ, adv. interrogativo <i>dónde?</i>
μήτηρ, μητρός, ἡ, <i>madre</i>	ὅς, ἡ, ὅ, pron. relativo, <i>quien,</i> <i>que</i>

§ 268. Declinación de ὁ πατήρ, *el padre*, y ὁ ἀνὴρ, *el varón*:

ΤΕΜΑ πατερ-

TEMA άνεορ-

Singular

Nom.	ὁ πατήρ	ὁ ἀνὴρ
Gen., Abl.	τοῦ πατρός	τοῦ ἀνδρός
Loc., Instr., Dat.	τῷ πατρί	τῷ ἀνδρί
Ac.	τὸν πατέρα	τὸν ἄνδρα
Voc.	πάτερ	ἄνερ

Plural

Nom.	οἱ πατέρες	οἱ ἄνδρες
Gen., Abl.	τῶν πατέρων	τῶν ἀνδρῶν
Loc., Instr., Dat.	τοῖς πατράσι(ν)	τοῖς ἀνδράσι(ν)
Ac.	τοὺς πατέρας	τοὺς ἄνδρας
Voc.	πατέρες	ἄνδρες

§ 269. Obsérvese que: 1. El nominativo singular se forma del tema simple y la vocal breve ε se alarga (alargamiento formativo) en η.

2. Debido a la acción del acento en el gen., abl., loc., instr. y dat. sing. de πατήρ, la vocal ε del tema se suprime resultando πατρός y πατρί; y al mismo tiempo en el loc., instr. y dat. del plural se desarrolla α después de ρ para facilitar la pronunciación, resultando πατράσι(v). Lo mismo sucede en ἀνήρ, ἀνδράσι.

3. En ἀνήρ, suprimida la ε del tema, se desarrolla entre las lingüo-dentales ν y ρ una δ, resultando ἀνδρός, ἄνδρες, etc. ⁽¹⁾

4. El vocativo, es el tema solo y tiene el acento recesivo (§11).

§ 270. Las palabras μήτηρ, madre, y θυγάτηρ, hija, se declinan como πατήρ. El voc. de θυγάτηρ es θύγατερ; el de μή-τηρ no ocurre en el N. T.

§ 271. Declinación del pronombre relativo ὅς, ἥ, ὅ, quien, el que, etc.:

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ὅς	ἥ	ὅ	οἱ	αἱ	ἃ
Gen., Abl.	οὗ	ἥς	οὗ	ᾧν	ᾧν	ᾧν
Loc., Instr., Dat.	ᾧ	ᾧ	ᾧ	οἷς	αἷς	οἷς
Ac.	ὃν	ἥν	ὃ	οὓς	ᾧς	ᾧ

⁽¹⁾ Hay una marcada tendencia a sincopar o abreviar una palabra omitiendo una vocal entre dos consonantes lingüo-dentales y resultando los grupos τρ, νρ, etc. Entre ν y ρ del último grupo se desarrolla una δ como en español se intercala d entre l y r, n y r: salir, saldré; tener, tendré; venir, vendré.

Nótese que las desinencias son las de los adjetivos de la primera y segunda declinación, a excepción del neutro singular, nom. y ac., los que siguen a αὐτός; véase el §144. Cada forma lleva espíritu áspero y acento.

§ 272. Generalmente concuerda el pronombre relativo con su antecedente en género y número; pero en cuanto al caso, el pronombre puede tener el que sea propio del contexto o bien ser atraído por el caso del antecedente. Ejemplos: 1. ἐπίστευεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, creía el hombre la palabra que le dijo Jesús. 2. τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωὴ ἐστίν, las palabras que yo os dije espíritu son y vida son. 3. μένετε ἐν αὐτῷ ὃς ἐστίν ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου, permanecéis en aquél que es el Salvador del mundo.

§ 273. Cuando el antecedente está en genitivo o dativo, el relativo que como complemento de un verbo activo debía ponerse en acusativo, concuerda ordinariamente en caso con el antecedente o se atrae al caso de éste. Ejemplo: μνημονεύετε ⁽¹⁾ τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, acordaos de la palabra que yo os dije. Aquí ha sido atraído οὗ el relativo, al caso del antecedente λόγου, en vez de estar en acusativo, el caso que debía esperarse.

§ 274. A menudo el relativo no tiene ningún antecedente expreso. Ejemplos: 1. μὴ γινώσκοντες ὃ λέγει ἀπέρχονται, no sabiendo lo que él dice, se van. 2. ὃς δέχεται με δέχεται ὑμᾶς, quien me recibe a vosotros recibe.

⁽¹⁾ El verbo μνημονεύειν, recordar, rige al genitivo como en castellano.

§ 275.

EJERCICIOS

I. 1. ἡ ἐντολή ἐστίν ὁ λόγος ὃν ἀκούετε. 2. ἄνδρα οὐ γινώσκω. 3. ἔλεγον οὖν αὐτῷ Ποῦ ἐστὶν ὁ πατήρ σου; 4. ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε, καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν. 5. ὃ ἀκούετε ἀπ' ἀρχῆς γινώσκετε. 6. χάριτι δὲ τοῦ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι. 7. οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ εἶπον.

II. 1. La esperanza que tenemos es eterna. 2. Estos son mi padre y mi madre. 3. Creemos en aquel que murió por nosotros. 4. El pedirá al padre por nosotros. 5. Esta es la hija de la cual yo hablé.

LECCION XXXIV

Tercera declinación (continuación): Temas terminados en *ι*. Pronombres interrogativos e indefinidos.

§ 276.

VOCABULARIO

ἀνάστασις, -εως, ἡ, *resurrección*
 ἄφεσις, ἀφέσεως, ἡ, *perdón, remisión*
 γνῶσις, γνώσεως, ἡ, *conocimiento, ciencia*
 δύναμις, -εως, ἡ, *poder, milagro*
 θλίψις, -εως, ἡ, *aflicción, tribulación*
 κρίσις, κρίσεως, ἡ, *juicio*
 κτίσις, κτίσεως, ἡ, *creación*
 παράκλησις, -εως, ἡ, *exhortación*
 πίστις, πίστεως, ἡ, *fe, fidelidad*
 πόλις, -εως, ἡ, *ciudad*
 ποῦ, *adv. interrogativo, ¿dónde?, ¿adónde?*
 ὅπου, *adv. relativo, donde, adonde*
 τίς, τί, *pron. interrogativo, ¿quién?, ¿qué?*
 τις, τι, *pron. indefinido. alguno, uno, algo.*

§ 277. Declinación de ἡ δύναμις y ἡ πόλις:

TEMA δύναμι-, δυναμει-

	Singular	Plural
Nom.	ἡ δύναμις	αἱ δυνάμεις
Gen., Abl.	τῆς δυνάμεως	τῶν δυνάμεων
Loc., Instr., Dat.	τῇ δυνάμει	ταῖς δυνάμεσι(ν)
Ac.	τὴν δύναμιν	τάς δυνάμεις

TEMA πολι-, πολει-

Nom.	ἡ πόλις	αἱ πόλεις
Gen., Abl.	τῆς πόλεως	τῶν πόλεων
Loc., Instr., Dat.	τῇ πόλει	ταῖς πόλεσι(ν)
Ac.	τὴν πόλιν	τάς πόλεις

§ 278. Nótese que: 1. El tema de πόλις es πολι- en nom. y ac. sing. (El voc. πόλι no se encuentra en el Nuevo Testamento). 2. En los otros casos πολει (aquí la *ι* es semiconsonante) es el tema. 3. En el gen. y abl. sing. y pl., πόλεως y πόλεων (por πόλε(ι)ως y πόλε(ι)ων), la *ε* conserva el sonido semiconsonante de la *ι* que desaparece. En apariencia hay aquí una excepción a la regla del acento, pues se acentúa la antepenúltima aunque la última es larga (§11, 1). Pero obran dos circunstancias: originalmente la terminación larga -ως fué -ος, y se pronuncian las sílabas -εως y -εων por sinéresis, como una sola. 4. En el loc., instr. y dat. sing. πόλει proviene de πόλε(ι) contrayéndose la desinencia *ι* con *ε* en el diptongo ει. 5. En el ac. sing. la desinencia es -ν y no -α. 6. El nom. pl. πόλεις es por πόλε(ι)ες, contrayéndose *ε* + *ε* en el diptongo ει. 7. El ac. pl. (antes πόλεας) se asimila al nom.

§ 279. Todos los nombres en -σις, -εις, -υις, que son de sentido abstracto y femeninos, se declinan como πόλις. El acento se aleja lo más posible de la última sílaba.

§ 280. Declinación del pronombre interrogativo τίς, τί, ¿quién?, ¿qué?:

	Singular		Plural	
	Masc. y Fem.	Neut.	Masc. y Fem.	Neut.
Nom.	τίς	τί	τίνες	τίνα
Gen., Abl.	τίνος	τίνος	τίνων	τίνων
Loc., Instr., Dat.	τίνι	τίνι	τίσι	τίσι
Ac.	τίνα	τί	τίνας	τίνα

a. Nótese que este pronombre toma las desinencias de los nombres de la tercera declinación; son iguales el masculino y el femenino; sólo en el nom. y el ac. difiere el neut. de los otros géneros. b. Este pronombre lleva el acento agudo en la primera sílaba, y no se cambia al grave.

§ 281. Declinación del pronombre indefinido τις, τι, alguno o alguien, algo:

	Singular		Plural	
	Masc. y Fem.	Neut.	Masc. y Fem.	Neut.
Nom.	τις	τι	τινές	τινά
Gen., Abl.	τινός	τινός	τινῶν	τινῶν
Loc., Instr., Dat.	τινί	τινί	τισί	τισί
Ac.	τινά	τι	τινάς	τινά

Obsérvese que el pronombre indefinido se declina como el interrogativo, a excepción de que el acento se

pone en la última, porque es palabra enclítica que pierde o retiene su acento según las reglas expuestas en el § 138.

§ 282. Examínense con cuidado los siguientes ejemplos del uso del pronombre interrogativo:

1. σὺ τίς εἶ; ¿quién eres tú?
2. τίνα μισθὸν ἔχετε; ¿qué recompensa tenéis?
3. τίς ἐστιν ὁ ἀνθρώπος οὗτος; ¿quién es este hombre?
4. τίνα ζητεῖτε; ¿a quién estáis buscando? o ¿a quién buscáis?
5. τί ποιήσω; ¿que he de hacer? o ¿qué haré?
6. γινώσκετε τίς ἐστιν ὁ ἀνὴρ; ¿sabéis quién es el hombre?

Nótese que: 1. Esta palabra τίς, se usa como sustantivo (1, 3, 4) o como adjetivo (2). 2. Se usa tanto en las preguntas directas (1-5) como en las indirectas (6).

§ 283. El acusativo neutro τί, frecuentemente sirve de conjunción en el sentido de ¿por qué? Ej.: τί με λέγεις ἀγαθόν; ¿por qué me dices bueno?

§ 284. En las preguntas indirectas se encuentra generalmente el mismo modo y tiempo que en las directas, y las mismas palabras interrogativas:

εἶδε ποῦ μένετε, él vió donde os quedáis.

ἐγίνωσκε τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ, conocía lo que había en el hombre.

§ 285. Estúdiense con cuidado los siguientes ejemplos del uso del pronombre indefinido: 1. εἰπὲν τις αὐτῷ, uno (cierto hombre) le dijo. 2. τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, algunos de ellos dijeron. 3. εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά, entró en cierta aldea. 4. ἀνθρώπος τις εἶχεν δύο υἱούς, un hombre tenía dos hijos. Nótese que el indefinido τις se usa como sustantivo (1 y 2) o como adjetivo (3 y 4).

§ 286.

EJERCICIOS

I. 1. τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν; 2. ἡ πίστις σου σώζει σε
3. ἀλλὰ εἰσὶν ἔξ ὑμῶν τινὲς οἳ οὐ πιστεύουσιν. 4. ἐν τῇ δυνάμει
τοῦ πνεύματος εἰς Γαλιλαίαν εἰσέρχεται. 5. εἰδομέν τινα ἐν τῷ
ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια. 6. γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα
τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου.

II. 1. ¿Qué diremos? 2. Tenéis potestad de ser
hechos hijos de Dios. 3. En cierta ciudad él predicaba
la palabra. 4. Dijo cierto hombre: "Señor, te seguiré".
5. ¿Por qué te vas? 6. La fe que tenemos salva a los
hombres.

LECCION XXXV

**Tercera declinación (continuación): Temas terminados
en -ευ y -εσ.**

§ 287.

VOCABULARIO

ἀρχιερεὺς, -έως, ὁ,	sumo sacer- dote	ἔλεος, -ους, τό,	piedad, com- pasión
βασιλεὺς, -έως, ὁ,	rey	ἔτος, -ους, τό,	año
γραμματεὺς, -έως, ὁ,	escriba	μέλος, -ους, τό,	miembro
ἱερεὺς, -έως, ὁ,	sacerdote	μέρος, -ους, τό,	parte
γένος, -ους, τό,	raza, nación	μόνον, adv.,	sólo
ἔθνος, -ους, τό,	pueblo, na- ción	οὕτω, adv.,	todavía no
ἔθος, -ους, τό,	costumbre	πλῆθος, -ους, τό,	multitud
κυριεύω,	señoreo, ver- bo que ri- ge al geni- tivo	σκότος, -ους, τό,	obscuridad
		τέλος, -ους, τό,	fin

§ 288. Declinación de ὁ βασιλεὺς, el rey:

TEMA βασιλευ-

	Singular	Plural
Nom.	ὁ βασιλεὺς	οἱ βασιλεῖς
Gen., Abl.	τοῦ βασιλέως	τῶν βασιλέων
Loc., Instr., Dat.	τῷ βασιλεῖ	τοῖς βασιλεῦσι(ν)
Ac.	τὸν βασιλέα	τούς βασιλεῖς
Voc.	βασιλεῦ	βασιλεῖς

Nótese que: 1. La *υ* final del tema se pierde al en-
contrarse entre dos vocales; pero se retiene cuando es
final (en vocativo) o seguida de una consonante (en
nom. sing.; loc., instr. y dat. pl.). 2. Hay contracción
en loc., instr. y dat. sing. y en nom. y voc. plural. 3. En
ac. sing. la desinencia del caso es -α y no -ν. El ac. pl.
se ha asimilado al nom. Compárense βασιλεὺς y πόλις:
en ambos se trata de un tema terminado en semicon-
sonante.

§ 289. Todos los sustantivos con el nom. sing. ter-
minado en -εύς son masculinos y les sirve de modelo
ὁ βασιλεὺς.

§ 290. Declinación de τὸ γένος, la nación:

TEMA γενεσ-

	Singular	Plural
Nom.	τὸ γένος	τὰ γένη
Gen., Abl.	τοῦ γένους	τῶν γενῶν (γενέων)
Loc., Instr., Dat.	τῷ γένει	τοῖς γένεσι(ν)
Ac.	τὸ γένος	τὰ γένη

Nótese que: 1. El nominativo y el ac. sing. se forman del tema con la *ε* substituída por la *ο*. 2. En las otras formas, perdiéndose la *σ* del tema, se contraen las vocales concurrentes.

a. En el gen. y abl. sing. *γένους* proviene de *γένεος* que pierde la *σ* intervocálica y contrae *ε + ο* en *-ου*.
b. En el loc., instr. y dat. sing. *γένει* proviene de *γένεσι* que pierde la *σ* intervocálica y contrae *ε + ι* en *-ει*.
c. En el nom. y ac. pl. *γένη* proviene de *γένεσα* que pierde la *σ* intervocálica y contrae *ε + α* en *-η*.
d. En el gen. y abl. plural *γενῶν* (*γενέων*) proviene de *γενέσων*, que pierde la *σ* intervocálica y contrae *ε + ω* en *ω* resultando *γενῶν*, o bien queda sin contracción *γενέων*.

3. El acento se aleja lo más posible de la última sílaba aun siendo ésta *-ων* en el gen. y abl. plural.

§ 291. La palabra *γένος* sirve de modelo a todos los neutros con nom. sing. terminado en *-ος* y el tema en *-εσ*.

§ 292. EJERCICIOS

I. 1. οὐ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. 2. οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν. 3. ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος ἐστίν. 4. ἐμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους, καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον. 5. οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ. 6. οἱ ἀρχιερεῖς εἶπον Οὐκ ἔχομεν βασιλέα.

II. 1. Le seguiré la multitud. 2. Aquél no es rey de este mundo. 3. Este es el evangelio que voy proclamando entre (ἐν) las naciones. 4. Tú tienes parte en el reino de los cielos. 5. Los escribas y los sacerdotes no tienen misericordia.

LECCION XXXVI

Aoristo primero de indicativo, voces activa y media

§ 293. VOCABULARIO

ἀγιάζω,	santifico	καθαρίζω,	purifico
βασιλεύω,	yo reino	καταλύω,	destruyo
θεάομαι,	contemplo	τυφλόω,	yo hago ciego (figurado)

§ 294. El aoristo segundo (Lección XXIV) es más antiguo que el aoristo primero. En cuanto al valor gramatical ha de decirse que el aoristo primero no es un tiempo distinto del aoristo segundo; no son más que dos formas diferentes del mismo tiempo.

§ 295. Aoristo primero de indicativo, voz activa, de λύω:

TEMA λύσ(α)-

Singular	Plural
1. ἔλυσα, <i>desaté</i>	ἐλύσαμεν, <i>desatamos</i>
2. ἔλυσας, <i>desataste</i>	ἐλύσατε, <i>desatasteis</i>
3. ἔλυσε(ν), <i>desató</i>	ἔλυσαν, <i>desataron</i>

Aoristo primero de infinitivo, voz activa, λύσαι

Véase el §187 sobre la traducción del aoristo de indicativo.

§ 296. Sobre la formación del aoristo primero se ha de observar que:

1. Se obtiene su tema añadiendo *-σα* al radical del verbo.

2. Se usan las terminaciones secundarias (§66), a excepción de -ν que no aparece en la primera persona singular, y de -ε que sustituye a -α en la tercera persona singular.

3. Como en el aoristo segundo, hay aumento en el indicativo (§§70 y 182, 3).

4. La desinencia del infinitivo es -αι; el acento está en la penúltima.

§ 297. Aoristo primero de indicativo, voz media, de λύω:

Singular	Plural
1. ἐλυσάμην, <i>me desaté</i>	ἐλυσάμεθα, <i>nos desatamos</i>
2. ἐλύσω, <i>te desataste</i>	ἐλύσασθε, <i>os desatasteis</i>
3. ἐλύσατο, <i>se desató</i>	ἐλύσαντο, <i>se desataron</i>

Aoristo primero de infinitivo, voz media, λύσασθαι

a. La segunda persona de singular ἐλύσω proviene de ἐλύσασο; se pierde la σ intervocálica y las vocales concurrentes α + ο se contraen en ω.

§ 298. Nótese que las desinencias secundarias (§79) se añaden directamente al tema temporal λυσα- y a éste se añade la desinencia de la voz media, -σθαι (§53), para formar el infinitivo λύσασθαι.

§ 299. El aumento en el aoristo primero del indicativo, según lo ya dicho, se usa como en el aoristo segundo (§182, 3) y el imperfecto (§70).

§ 300. La forma ἐλύσατο puede analizarse de la siguiente manera: ἐ-λύ-σα-το; ἐ- es aumento; -λυ- tema verbal; -σα-, característica del tiempo, -το, desinencia secundaria de tercera persona sing., voz media. Analícese la forma activa, ἐλύσατε.

Para la traducción del aoristo de la voz media, véase la Lección XXIV y el §52.

§ 301. Los verbos cuyo tema verbal terminan en una vocal (no α corta, ε, ο) forman el aoristo primero como λύω.

Ejemplos: κωλύω, *impido*; aoristo primero, ἐκώλυσα, *impedí*.
πιστεύω, *creo*; aoristo primero, ἐπίστευσα, *creí*.

§ 302. Por lo general los verbos que tienen aoristo primero, no tienen el segundo, y los que tienen éste, no tienen aquél. Unos pocos verbos tienen ambos, y cuando ocurren, el aoristo primero es generalmente transitivo y el segundo intransitivo. Ej.: ἰστάνω ο ἰστημι.

En el Nuevo Testamento no es raro que el aoristo segundo tenga la vocal temática del aoristo primero; así en vez de εἶδον, etc., εἶδα, εἶδας, εἶδαμεν, etc.; en vez de εἶπον, etc., εἶπα, etc. (véase el §182).

§ 303. 1. Verbos con temas terminados con una vocal breve, α, ε, ο, forman el aoristo primero alargando la vocal antes de la característica temporal -σα (como en el futuro delante de σ ο/ε, §215); la α se alarga en η (pero después de ε, ι, ρ, permanece α larga); la ε se alarga en η, y la ο en ω.

Ejemplos: ἀγαπάω, *amo*; aoristo primero, ἠγάπησα, *amé*.
ποιέω, *hago*; aoristo primero, ἐποίησα, *hice*.
πληρῶω, *cumplo*; aoristo primero, ἐπλήρωσα, *cumplí*.

Infinitivos, voz activa: ἀγαπῆσαι, ποιῆσαι, πληρῶσαι.

2. Pero algunos verbos como καλέω, *llamo*, y τελέω, *completo*, no alargan la ε delante de -σα, Ejemplos:

καλέω, *llamo*; aoristo primero, ἐκάλεσα, *llamé*.
τελέω, *completo*; aoristo primero, ἐτέλεσα, *completé*.

3. Los temas verbales que terminan en consonantes mudas, para formar el aoristo primero, combinan con o estas mudas, de la misma manera que en el futuro (§§215-217):

Labiales (π, β, φ), πέμπω, *envío*; aoristo primero, ἐπέμψα, *envié*.

γράφω, *escribo*; aoristo primero, ἔγραψα, *escribí*.

Palatales (κ, γ, χ), διώκω, *persigo*; aoristo primero, ἐδίωξα, *perseguí*.

διαλέγομαι, *disputo*; aoristo primero, διελέξατο, *disputó*.

Linguales (τ, δ, θ), σώζω (σωδ-), *salvo*; aoristo primero, ἔσωσα, *salvé*.

πείθω, *persuado*; aoristo primero, ἔπεισα, *persuadí*.

§ 304. Entre el aoristo primero y el segundo no hay diferencia de significado: ambos expresan una acción puntual o instantánea (§§178, 179, 315, 323).

§ 305. En la lengua primitiva indoeuropea, había dos tipos de verbos: uno indicaba acción durativa o lineal; el otro, acción puntual o instantánea. Así ἐσθίω, *estoy comiendo*, acción lineal o durativa; ἔφαγον, *comí*, acción puntual o momentánea. La idea de la especie de acción es más antigua que la idea de tiempo ⁽¹⁾.

El aoristo se usó primero en los verbos de sentido puntual o

⁽¹⁾ El latín y las lenguas neo-latinas parece que perdieron esta distinción, y el verbo hace más notable la idea de tiempo. Sin embargo, hay verbos que por su sentido natural e inherente deben referirse a uno u otro de estos dos tipos: p. ej.: *pestañear* y *vivir*. Pero el griego aplica a todos los verbos esta distinción de especie de acción. Véase Lenz, *La oración y sus partes*, *passim*.

momentáneo. Tales verbos, cada uno por sí, pueden acentuar el principio de la acción, el fin de ella, o bien, la acción como un todo. El tiempo aoristo en sí mismo, significa siempre acción de punto, acción puntual. Pero el sentido intrínseco del tema verbal puede desviar la acción puntual al principio o al fin. Por consiguiente es necesario en el aoristo, relacionar la idea del tiempo gramatical con el significado del tema verbal.

Así se desarrollan en la acción puntual tres distinciones: (1) la *constativa* o la acción puntual sin modificaciones; (2) la *ingresiva*, acción puntual que acentúa el principio de la acción; (3) la *efectiva*, acción puntual que acentúa el fin o conclusión. Así: ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς ἐλάβομεν, *de su plenitud recibimos nosotros*. (La efectiva.)

ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, *el verbo se hizo carne*. (La ingresiva.) ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, *habitó entre nosotros*. (La constativa.)

Algunas veces la misma palabra puede usarse para cada una de estas ideas: βαλεῖν (de βάλλω, *arrojo*) puede significar "*arrojar*" (*constativa*), "*descargar*" (*ingresiva*), o "*acertar*" (*efectiva*).

§ 306. El tiempo aoristo, aunque limitado primero a los verbos de acción puntual, vino a formarse en verbos de acción durativa. (De la misma manera, aun los verbos de acción durativa llegaron a tener los tiempos de acción puntual). Así los tiempos gramaticales llegaron a expresar la idea que había pertenecido al tema verbal, o a la raíz solamente. Es decir, el tiempo aoristo impuso a un tema verbal durativo una idea de acción puntual. (Así también el tiempo presente impuso a un tema verbal puntual, una idea durativa).

El aoristo solamente considera como puntual una acción que no es por sí misma de esta clase. Este es el progreso que proporciona el tiempo gramatical al tema verbal o a la raíz. Así de suyo o por el modo de exposición, todo aoristo es puntual.

§ 307. Por supuesto la especie de acción del tiempo puntual (es decir el aoristo) y la especie de acción propia del tema ver-

bal, influyen en todos los modos del sistema temporal: subjuntivo, imperativo, infinitivo y participio.

§ 308. Lo que se dijo en las Lecciones XXIV y XXV acerca del significado del aoristo segundo, se aplica al aoristo primero, y todo lo que se dice en esta lección, se aplica a aquél. Repásese lo expuesto con respecto a los modos (§§161-163).

§ 309.

EJERCICIOS

I. 1. εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν. 2. οὐκ ἤλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἀλλὰ πληρῶσαι. 3. ἔγραψα ὑμῖν, παιδίᾳ, ὅτι γινώσκετε τὸν πατέρα. 4. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ χριστοῦ χίλια (mil) ἔτη. 5. αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς. 6. ἐθεάσαντο ἃ ἐποίησεν καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

II. 1. La oscuridad cegó sus ojos. 2. No recibimos el evangelio porque no oímos la palabra. 3. Le hicieron rey. 4. Vino a destruir las obras del diablo. 5. Los santificó en la verdad.

LECCION XXXVII

Aoristo primero de subjuntivo, voces activa y media

§ 310.

VOCABULARIO

ἄνεμος, ὁ,	viento	νομίζω,	pienso, supongo
θαυμάζω,	me extraño, me maravillo	πρεσβύτερος, ὁ,	anciano
ισχυρός, -ά, -όν,	fuerte	σκανδαλίζω,	hago tropezar, escandalizo
κρίμα, τό,	juicio	φόβος, ὁ,	temor, miedo
μισέω,	aborrezco	χρεία, ἡ,	necesidad
νικάω,	venzo		

§ 311. Conjugación de λύω, aoristo primero de subjuntivo, voces activa y media:

VOZ ACTIVA

Singular	Plural
1. λύσω, <i>desate, desatare</i>	λύσωμεν, <i>desatemos, desataremos</i>
2. λύσης, <i>desates, etc.</i>	λύσητε, <i>desatéis, etc.</i>
3. λύσῃ, <i>desate, etc.</i>	λύσων(ν) <i>desaten, etc.</i>

VOZ MEDIA

1. λύσωμαι, <i>me desate, desate para mí, me desatare</i>	λύσώμεθα, <i>nos desatemos, desatemos para nosotros</i>
2. λύσῃ, <i>te desates, etc.</i>	λύσησθε, <i>os desatéis, etc.</i>
3. λύσῃται, <i>se desate, etc.</i>	λύσωνται, <i>se desaten, etc.</i>

a. λύσῃ, la segunda persona sing., voz media, proviene de λύσῃσαι: la σ de la desinencia se pierde entre dos vocales y se contraen η y αι en η.

§ 312. Nótese que: 1. No hay aumento por ser éste característica sólo de los tiempos secundarios de indicativo. 2. Como en el aoristo primero de indicativo, el tema es λυσ α), siendo -σ(α) sufijo del aoristo primero. 3. Se añade al tema la vocal temática larga ω/η conforme a los §§165 y 173. 4. Las desinencias son las primarias como vimos en la conjugación del presente de subjuntivo (§§165 y 172).

§ 313. Al formar el aoristo primero de subjuntivo de los verbos cuyo tema termina en una vocal breve o en consonante muda, se hacen los mismos cambios, al fin

del tema, que en el aoristo primero de indicativo (§303). Así el aoristo primero de subjuntivo de

ἀγαπάω, <i>amo</i> ,	es	ἀγαπήσω, ἀγαπήσης, etc.
ποιέω, <i>hago</i> ,	es	ποιήσω, ποιήσης, etc.
πληρώω, <i>colmo</i> ,	es	πληρώσω, πληρώσης, etc.
πέμπω, <i>envío</i> ,	es	πέμψω, πέμψης, etc.
ἄρχομαι, <i>comienzo</i> ,	es	ἄρξωμαι, ἄρξῃ, etc.
πείθω, <i>persuado</i> ,	es	πείσω, πείσης, etc.
σώζω (σωδ-), <i>salvo</i> ,	es	σώσω, σώσης, etc.

§ 314. Escribese el aoristo primero de subjuntivo de αἰτέω, *pido*; ἐρωτάω, *pregunto*; φανερώω, *manifiesto*; δέχομαι, *recibo para mí*; γράφω, *escribo*; βλέπω, *veo*; σάω, *salvo*.

§ 315. Por supuesto, tanto en el subjuntivo como en el indicativo, se reconoce la especie puntual de acción. Lo dicho en los §§304-306, puede aplicarse al aoristo de subjuntivo.

§ 316. Es preciso repetir que la diferencia entre el presente de subjuntivo y el aoristo del mismo modo, existe en la especie de acción expresada por estos tiempos: en el presente, acción durativa, y acción puntual en el aoristo.

§ 317. Un mandato negativo se expresa por el aoristo de subjuntivo y la negación μή.

1. Generalmente se usa la segunda persona: μή ἄρξῃσθε λέγειν, *no comencéis a decir*.

2. Con menos frecuencia la tercera persona: μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ, *que nadie os engañe*.

§ 318.

EJERCICIOS

I. 1. τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπαν αὐτοῖς ὅτι ἐποίησεν Ἰησοῦς. 2. ἐτύφλωσεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἵνα μὴ ἴδωσι τοὺς ὀφθαλμοῖς. 3. μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας. 4. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός ἵνα πάντες (ἅπαντες) πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. 5. ζητήσωμεν αὐτόν. 6. μὴ περὶ τούτων γράψῃς.

II. 1. ¿Qué haremos? 2. Recibamos (voz media) el evangelio. 3. No améis al mundo. 4. Le preguntaron sobre la parábola. 5. Si hacemos su voluntad nos amará (véase §212).

LECCION XXXVIII

Participios del aoristo primero, voces activa y media. Adjetivos de la tercera declinación. Declinación de πᾶς.

§ 319.

VOCABULARIO

ἀδίκος, -ον,	<i>injusto</i>	βιβλίον, τό,	<i>libro, escrito</i>
ἀδύνατος, -ον,	<i>imposibilitado, impotente</i>	θεραπεύω,	<i>curo, sano</i>
ἀκάθαρτος, -ον,	<i>inmundo</i>	ὅτε,	<i>adv. relativo con ind., cuando</i>
ἀμήν, adv.	<i>de cierto, de verdad</i>	ὅταν,	<i>adv. relativo con ind. y subj., cuando, cuandoquiera</i>
ἅπας, ἅπαντα, ἅπαν,	<i>todo</i>	πᾶς, πᾶσα, πᾶν,	<i>adj. y pron., todo</i>
ἀπολύω,	<i>despido, repudio</i>		

§ 320. Declinación de λύσας, λύσασα, λύσαν, participio del aoristo primero activo de λύω, *desato*:

TEMA λυσαντ-

Singular

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λύσας	λύσασα	λύσαν
Gen., Abl.	λύσαντος	λύσάσης	λύσαντος
Loc., Instr., Dat.	λύσαντι	λύσάσῃ	λύσαντι
Ac.	λύσαντα	λύσασαν	λύσαν

Plural

Nom.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
Gen., Abl.	λυσάντων	λυσαῶν	λυσάντων
Loc., Instr., Dat.	λύσαι(ν)	λυσάσαις	λύσαι(ν)
Ac.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

a. Todos los participios con nom. masc. sing. terminados en -ας se declinan como λύσας, λύσασα, λύσαν.

§ 321. Nótese que: 1. La característica -σα del aoristo primero está en cada forma. 2. Se añade al tema temporal λυσα-, la desinencia del participio -ντ. 3. Así se constituye el tema del participio λυσαντ-; y (1) a éste se añade ς para formar el nom. sing. masc.; desaparece ντ antes de σ y se alarga la α; (2) el nominativo y acusativo sing. neutros, son tan sólo el tema, perdiéndose τ (§234, 4); (3) el nom. sing. fem., λύσασα, proviene de λυσαντια (§234, 3, nota). 4. Se declinan el masc. y neut. según la tercera declinación, pero el fem. según la primera declinación.

§ 322. El participio del aoristo primero, voz media de λύω, es λυσάμενος, λυσαμένη, λυσάμενον, resultando de la adición de las desinencias del participio de voz media, -μενος, -μένη, -μενον, al tema del aoristo λυσα-. Este par-

ticipio, como los de presente, futuro, y aoristo segundo de la voz media, se declina como un adjetivo de la primera y segunda declinación (§§237, 238, 252).

§ 323. Por supuesto, la especie de acción (puntual) del tiempo y la del tema verbal, se aplican al participio como al indicativo y subjuntivo (§§307, 315).

§ 324. Declinación de πᾶς, πᾶσα, πᾶν, todo:

TEMA παντ-

Singular

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
Gen., Abl.	παντός	πάσης	παντός
Loc., Instr., Dat.	παντί	πάσῃ	παντί
Ac.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν

Plural

Nom.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
Gen., Abl.	πάντων	πασῶν	πάντων
Loc., Instr., Dat.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
Ac.	πάντας	πᾶσας	πάντα

a. ἅπας, ἅπασα, ἅπαν, es una forma reforzada de πᾶς, πᾶσα, πᾶν, y tiene acento recesivo (§11).

§ 325. Nótese que: 1. Excepción hecha del acento, se declina πᾶς como λύσας (§320). 2. La acentuación del masc. y neut. sing. es la de los monosílabos de la tercera declinación (§226), pero en el plural recae el acento en la penúltima.

§ 326. Los ejemplos siguientes muestran el uso de πᾶς:
1. En la posición predicativa: πᾶσα ἡ πόλις, toda la ciudad; πᾶσαι αἱ πόλεις, todas las ciudades.

2. En la posición atributiva: ἡ πᾶσα πόλις, *la ciudad como un todo*; ὁ πᾶς νόμος, *la ley entera*; οἱ πάντες ἄνδρες, *el número total de los hombres*.

3. Con un sustantivo singular y sin artículo: πᾶσα πόλις o bien πόλις πᾶσα, *toda ciudad, cada ciudad*.

4. πᾶς ὁ y el participio es una construcción común en el Nuevo Testamento:

πᾶς ὁ ἀκούων, *todo el que oye, todo oyente* ⁽¹⁾
 πάντες οἱ ἀκούοντες, *todos los que oyen*
 παντὶ τῷ ἀκούοντι, *a cada uno que oye, a cada oyente*
 πάντες οἱ ἀκούσαντες, *todos los que oyeron, todos los que habían oído*.

§ 327. 1. ὥστε, *así que, de modo que, hasta el punto de*, se emplea con el infinitivo (pocas veces con el indicativo) para expresar el resultado: καὶ ἐθεράπευσεν αὐτὸν ὥστε τὸν τυφλὸν βλέπειν, *y le sanó, de modo que el ciego veía*.

2. ὥστε también es una conjunción ilativa que quiere decir, *así que, y así, por tanto*, y ha de distinguirse este uso del antecedente.

a. En el primer ejemplo de arriba τὸν τυφλὸν no es el sujeto del infinitivo βλέπειν. El infinitivo no lleva terminaciones personales y no tiene sujeto. El acusativo sirve para limitar una idea en contenido, alcance y dirección. La acción ἐν βλέπειν está limitada o aplicada a τὸν τυφλὸν por ser acusativo. Tal uso se llama generalmente *acusativo de referencia general* ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Pueden traducirse también tales frases por *el que, cualquiera que, quienquiera que*, etc.

⁽²⁾ La mayoría de las gramáticas de griego clásico retienen la explicación tradicional y dirían: "El sujeto del infinitivo, si es el mismo que el del verbo regente, casi nunca se expresa; si no es el mismo se pone en acusativo". Véase §334, 2. La construcción es frecuente en el N. T. Véase Lenz, *op. cit.*, §§338, 389, 405. — N. del T.

§ 328.

EJERCICIOS

I. 1. ὁ πέμψας με δίκαιός ἐστιν. 2. ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις. 3. πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἀμαρτάνει. 4. ἀκούσας ταῦτα εἶπεν αὐτῷ Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; 5. ἦλθον ποιῆσαι τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. 6. διὰν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν. 7. ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστὶν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν.

II. 1. Habiendo oído esto, se fué. 2. Curó a todos los ciegos de modo que se maravillaron. 3. Todo el que cree en él no viene al juicio. 4. Cuando oyeres su voz, creerás. 5. Oigamos al que le envió.

LECCION XXXIX

Adjetivos de la tercera declinación: Temas terminados en -ες. Adjetivos irregulares, πολὺς y μέγας.

Discurso oblicuo.

§ 329.

VOCABULARIO

ἀσθενής, -ές, *débil, enfermo*
 ἀληθής, -ές, *verdadero*

πολύς, πολλή, πολύ, *mucho*
 νεωκόρος, ὁ, ἡ, *guardián del templo*

γάμος, ὁ, *boda*
 μέγας, μεγάλη, μέγα, *grande*
 μονογενής, -ές, *unigénito*

προσευχή, ἡ, *oración*
 ὑπάγω, *me voy*
 ὑγίης, -ές, *sano (adj.)*

§ 330. Declinación de ἀληθής, verdadero:

TEMA ἀληθεσ-

Singular

	Masc. y Fem.	Neutro
Nom.	ἀληθής	ἀληθές
Gen., Abl.	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς
Loc., Instr., Dat.	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ
Ac.	ἀληθῇ	ἀληθές

Plural

Nom.	ἀληθεῖς	ἀληθῇ
Gen., Abl.	ἀληθῶν	ἀληθῶν
Loc., Instr., Dat.	ἀληθέσι(ν)	ἀληθέσι(ν)
Ac.	ἀληθεῖς	ἀληθῇ

En el Nuevo Testamento hay aproximadamente sesenta adjetivos que se declinan conforme a este modelo.

Compárense la declinación del neutro de ἀληθής y la de γένος (§290).

§ 331. En la declinación de ἀληθής nótese que: 1. El nom. y ac. sing. del neut. son el tema solo. 2. El nom. sing. masc. es el tema con alargamiento de la vocal temática. 3. En las otras formas, al perderse la σ intervocálica del tema, resulta la contracción de las vocales concurrentes. El gen. y abl. sing. ἀληθοῦς proviene de ἀληθέσος (ε + ο = ου); el loc., instr. y dat. sing. ἀληθεῖ proviene de ἀληθείσι (ε + ι = ει); el ac. sing. masc. ἀληθῇ, proviene de ἀληθέσα (ε + α = η); el nom. pl. masc. ἀληθεῖς proviene de ἀληθέσες (ε + ε = ει); el nom. y ac. plural neutro ἀληθῇ proviene de

ἀληθέσα (ε + α = η); el gen. pl. ἀληθῶν proviene de ἀληθέσων (ε + ω = ω); el ac. pl. masc. es ἀληθεῖς por analogía con el nom. pl. 4. Las formas del masc. y fem. son siempre iguales. Es éste el primer adjetivo cuyo femenino se declina según la tercera declinación y no según la primera. 5. En los tres géneros son iguales el gen. y abl. por un lado, y por otro, el loc., instr., y dativo.

§ 332. Declinación de πολύς, πολλή, πολύ, mucho.

TEMAS πολυ- y πολλο-, πολλα-

Singular

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	πολύς	πολλή	πολύ
Gen., Abl.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
Loc., Instr., Dat.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
Ac.	πολύν	πολλήν	πολύ

Plural

Nom.	πολλοί	πολλαί	πολλά
Gen., Abl.	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
Loc., Instr., Dat.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
Ac.	πολλούς	πολλάς	πολλά

Nótese que: 1. Sobre el tema πολυ- se forman el nom. y ac. del sing., masc. y neut. 2. Todos los otros casos se forman sobre los temas πολλο- (masc. y neutro) y πολλα- (fem.) conforme a la segunda y primera declinación respectivamente (§§39, 90, 115).

§ 333. Declinación de μέγας, μεγάλη, μέγα, grande:

TEMAS μεγα- y μεγαλο-, μεγαλα-

Singular			
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	μέγας	μεγάλη	μέγα
Gen., Abl.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
Loc., Instr., Dat.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
Ac.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
Plural			
Nom.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
Gen., Abl.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
Loc., Instr., Dat.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
Ac.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα

Nótese que: 1. Sobre el tema breve μεγα- se forman el nom. y ac. del sing. masc. y neut. 2. Los otros casos se forman sobre los temas μεγαλο- (masc. y neut.) y μεγαλα- (fem.) conforme a la segunda y primera declinación respectivamente (§§25, 90, 115).

§ 334. Estúdiense estos ejemplos del discurso oblicuo:

1. Declaraciones indirectas después de verbos como decir, ver, saber y otros afines:

1. Con ὅτι, que:

σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι, tú dices que soy rey.

εἶδον ὅτι ἐσθίει, vieron (o vi) que comía.

2. Con el infinitivo:

ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι, le rogaban que se quedase.

3. Con el participio:

εἶδαμὲν τινα ἐκβάλλοντα δαιμόνιοι, vimos a uno que echaba fuera demonios.

II. Preguntas indirectas:

αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ, pues él conocía lo que había en el hombre.

εἶδαν ποῦ μένει, vieron donde moraba.

ἠρώτησαν τί φάγωσι, preguntaron qué comerían.

III. Mandamientos indirectos:

τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα, decían a Pablo por el Espíritu que no subiese a Jerusalem.

§ 335. Obsérvese que: 1. Las declaraciones indirectas u oblicuas se expresan (1) por ὅτι y el indicativo; (2) por el infinitivo; (3) por el participio.

2. Se usan generalmente en las preguntas indirectas las mismas palabras introductorias que se encuentran en las preguntas directas.

3. A menudo se emplea el infinitivo en mandamientos indirectos. Algunas veces se emplean ἵνα y un modo finito.

4. En el discurso oblicuo, generalmente no sufre cambio el tiempo gramatical. Pero a veces varía tal tiempo; así en II, en el primer ejemplo, en donde parece que ἦν representa a un presente del discurso directo.

5. Generalmente el modo no sufre cambio en el discurso oblicuo del griego. En el directo sirve también el subjuntivo como φάγωσι del tercer ejemplo de II.

6. Según el contexto cambia o no la persona del verbo. En el tercer ejemplo de II, está φάγωσι en la tercera persona, pero en el discurso directo está en la primera o segunda.

§ 336.

EJERCICIOS

I. 1. καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας. 2. τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων (1) πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος; 3. λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι. 4. καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν αὐτῷ. 5. εἶπεν ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πίστις αὐτοῦ. 6. ἐτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν. 7. μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ. 8. γινώσκωμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ.

II. 1. No sabían lo que (τί) iban a ver. 2. Saben que habrá gran tribulación. 3. Muchos veían al Señor que venía y decían que era el Salvador del mundo. 4. Este es el hijo unigénito.

LECCION XL

Aoristo primero de indicativo y subjuntivo, voz pasiva.
Futuro de indicativo, voz pasiva.

§ 337.

VOCABULARIO

ἀναγινώσκω, <i>leo</i>	λυπέω, <i>me pongo triste, me entristezco</i>
ἀνωθεν, <i>adv., de arriba, otra vez</i>	ὅπου, <i>adv. rel., en donde</i>
αὔριον, <i>adv., mañana</i>	πόθεν, <i>adv. interr., ¿de dónde?</i>
ἐγγύς, <i>adv., cerca (con dat. y gen.)</i>	σαλεύω, <i>sacudo, conmuevo</i>
τῇ ἐπαύριον, <i>expresión adverbial, al día siguiente.</i>	σταυρόω, <i>crucifico</i>

§ 338. El tema del aoristo primero, voz pasiva, se forma añadiendo -θε directamente al tema verbal. Así λυθε- es el tema del aoristo primero pasivo de λύω.

(1) Adj. Ἐφεσῖος, -α, -ον, *Efesio*.

§ 339. El aoristo primero de indicativo, voz pasiva, de λύω:

Singular

Plural

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. ἐλύθην, <i>fuí desatado</i> | ἐλύθημεν, <i>fuimos desatados</i> |
| 2. ἐλύθης, <i>fuiste desatado</i> | ἐλύθητε, <i>fuisteis desatados</i> |
| 3. ἐλύθη, <i>fue desatado</i> | ἐλύθησαν, <i>fueron desatados</i> |

El infinitivo del aoristo primero, voz pasiva, λυθῆναι, *ser desatado*.

Obsérvese que: 1. La característica o señal del aoristo primero pasivo es *θε* y la *ε* se alarga resultando *θη* en el indicativo e infinitivo. 2. Las desinencias del aoristo primero de indicativo pasivo, son las secundarias de la voz activa (§66). 3. Se añaden éstas directamente al tema del aoristo primero pasivo. 4. En el indicativo hay aumento lo mismo que en el aor. ind. act. (§§182, 3 y 296, 3), y se forma lo mismo que en el imperfecto (§70). 5. El infinitivo de este tiempo termina en -ναι y el acento está siempre en la penúltima.

§ 340. Conjugación del subjuntivo del aoristo primero, voz pasiva, de λύω:

Singular

Plural

- | | |
|---|---|
| 1. λυθῶ, <i>sea o fuere desatado</i> | λυθῶμεν, <i>seamos o fuéremos desatados</i> |
| 2. λυθῇς, <i>seas o fueres desatado</i> | λυθῇτε, <i>seáis o fuereis desatados</i> |
| 3. λυθῇ, <i>sea o fuere desatado</i> | λυθῶσι(ν) <i>sean o fueren desatados</i> |

Obsérvese que: 1. El subj. lleva las desinencias primarias. 2. La señal del modo subjuntivo ω/η se contrae con la *ε* de *θε* característica de este tiempo. 3. La

sílabla contracta recibe el acento circunflejo. 4. El subjuntivo no tiene aumento (§70).

§ 341. Repásense las explicaciones de la acción puntual del aoristo y de la especie de acción inherente al tema verbal (§§178-180, 305-307, 315-316).

§ 342. Sobre el significado de la voz pasiva véanse §§51-52. Algunos verbos deponentes o defectivos (§152) que no tienen aoristo de voz media, emplean la forma pasiva sin su significado propio, siendo éste o intransitivo o el de las voces media o activa: πορεύομαι, voy caminando; ἐπορεύθην, fui caminando; pero unos pocos verbos tienen no sólo el aoristo en la voz media, sino también en la voz pasiva. Así ἀποκρίνομαι, contesto; ἀπεκρινάμην, contesté, y ἀπεκρίθην, contesté.

§343. Los verbos cuyo tema termina en una vocal breve (ᾱ, ε, ο) generalmente alargan tal vocal (ᾱ se hace ᾱ̄ después de ε, ι, ο ρ) antes de la característica θε del aoristo primero pasivo. Así: ποιέω, aoristo primero pasivo, ἐποιήθην; γεννάω, aoristo primero pasivo, ἐγεννήθην; φανερόω, aoristo primero pasivo, ἐφανερώθην.

a. Algunos verbos como καλέω y τελέω no alargan la ε, y τελέω intercala σ antes de θε: ἐτελέσθην (§§215, 303).

§ 344. El futuro primero pasivo, λυθήσομαι *seré desatado*, se basa sobre el tema del aoristo primero pasivo, y se analiza de la siguiente manera: tema de aoristo primero pasivo, λυθη-; σο, característica del futuro y vocal temática; -μαι, desinencia primaria de las voces media y pasiva.

Conjugación de λύω en el futuro primero pasivo:

Singular

Plural

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. λυθήσομαι, <i>seré desatado</i> | λυθήσόμεθα, <i>seremos desatados</i> |
| 2. λυθήσῃ, <i>serás desatado</i> | λυθήσεσθε, <i>seréis desatados</i> |
| 3. λυθήσεται, <i>será desatado</i> | λυθήσονται, <i>serán desatados</i> |

Nótese que el futuro primero pasivo λυθήσομαι y el futuro de la voz media, λύσομαι (§208), llevan las mismas desinencias, pero son distintos los temas: λυθησ- y λυσ-.

§ 345. Algunos verbos que no tienen al aoristo primero pasivo, tienen el segundo, cuya señal es -ε (-η) añadida directamente al tema verbal: no tiene θ. Las desinencias son las secundarias de la voz activa (§66) como en el aoristo primero pasivo.

Así: de γράφω el aoristo segundo pasivo sería ἐγράφην (1), ἐγράφη, etc.; el de στρέφω, ἐστράφη, στραφείς, etcétera; el infinitivo del aoristo segundo pasivo, γραφῆναι.

El futuro segundo pasivo se basa en el tema del aoristo segundo pasivo. El futuro segundo pasivo de φαίνω (aoristo segundo pasivo, ἐφάνην) es φανήσομαι.

§ 346.

EJERCICIOS

1. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. 2. ἀμήν ἀμήν λέγω σοι, ἰάν μί τις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 3. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. 4. λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς Ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθεῖσαι. 5. ἔγγις ἦν ὁ τόπος τῆς πόλεως ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς.

(1) El aoristo segundo pasivo es realmente una forma activa que llegó a tener un significado pasivo.

II. 1. Si (él) fuere manifestado, semejantes (ὅμοιοι) a él (caso asociativo-instrumental) seremos. 2. Aquellos que creyeron, de Dios fueron engendrados. 3. Fué escrito para que fuesen cumplidas las Escrituras. 4. Serán conmovidos los poderes de los cielos.

LECCION XLI

El aoristo pasivo (Conclusión)

§ 347.

VOCABULARIO

ἀληθῶς, adv., de veras, en verdad	καλῶς, adv., bien, cabalmente
ἀνοίγω, estoy abriendo, abro	πειράζω, pruebo, tiento
διάνοια, ή, mente, entendimiento	πρό, prep. con abl., antes de, delante
ἐπιθυμία, ή, deseo	τελειόω, acabo, cumplo
ἐπί (ἐφ'), prep. (sentido original, sobre): con gen. sobre, en, ante; con loc., sobre, en; con acusativo, sobre, en, a, contra.	

§ 348. La formación del aoristo primero y del futuro primero, voz pasiva, expuesta en la Lección XL, es propia de todos los verbos cuyo tema termina en una vocal.

§ 349. Los verbos cuyo tema termina en una consonante muda (§§ 217, 218) experimentan cambios fonéticos en dicha muda cuando está antes de *θε*, característica del aoristo primero y del futuro primero, voz pasiva:

1. Una muda labial, *π, β, φ*, antes de *θε* se convierte en *φ*: πέμπω, tema πεμπ-, aoristo primero pasivo, ἐπέμφθη, fué enviado.

AORISTO PASIVO

2. Una muda palatal, *κ, γ, χ*, antes de *θε*, se cambia en *χ*: συνάγω, tema συναγ-, aoristo primero pasivo, συνήχθησαν, fueron congregados; futuro primero pasivo, συναχθήσονται, serán congregados.

3. Una muda lingual, *τ, δ, θ*, antes de *θε*, se hace *σ*: πείθω, tema πειθ-, aoristo primero pasivo, ἐπείσθη.

He aquí la tabla de estos cambios:

<i>π, β, φ</i> , delante de <i>θε</i> = <i>φ</i>
<i>κ, γ, χ</i> , delante de <i>θε</i> = <i>χ</i>
<i>τ, δ, θ</i> , delante de <i>θε</i> = <i>σ</i>

Hechos estos cambios, la conjugación se hace como la de ἐλύθη, (§339). Por ejemplo: de λείπω, *dejo*, resultan las siguientes formas:

Aoristo primero de indicativo pasivo, ἐλείφθη, etc.

Aoristo primero de subjuntivo pasivo, λειφθῶ, etc.

Aoristo primero de infinitivo pasivo, λειφθῆναι.

Futuro primero de indicativo pasivo, λειφθήσεται, etc.

§ 350. El tema del participio del aoristo primero pasivo se basa en el tema temporal añadiendo *ντ*, desinencia del participio activo (§§233, 234). Por tanto, el tema del participio aoristo primero pasivo de λύω es λυθεντ-, y la declinación del participio es como sigue:

	Singular		
	Masc.	Fem.	Neutro
Nom.	λυθείς	λυθείσα	λυθέν
Gen., Abl.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
Loc., Instr., Dat.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
Ac.	λυθέντα	λυθείσαν	λυθέν

Plural

Nom.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
Gen., Abl.	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
Loc., Instr., Dat.	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)
Ac.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα

Para una mejor comprensión de estas formas, véanse los §§229, 2; 234, 3; 321, 3.

Nótese que el acento no es recesivo en el masc. y neut.; el fem. se declina y se acentúa como ἡ γλῶσσα, §105.

§ 351. El participio aoristo primero pasivo de algunos verbos:

πέμπω, *envío*, πεμφθεῖς, πεμφθεῖσα, πεμφθέν.
 ἄγω, *conduzco*, ἄχθεῖς, ἄχθεῖσα, ἄχθέν.
 πείθω, *persuado*, πεισθεῖς, πεισθεῖσα, πεισθέν.
 γεννάω, *engendo*, γεννηθεῖς, γεννηθεῖσα, γεννηθέν.
 φανερόω, *manifiesto*, φανερωθεῖς, φανερωθεῖσα, φανερωθέν.

El participio aoristo segundo pasivo de algunos verbos:

γράφω, *escribo*, γραφείς, γραφεῖσα, γραφέν.
 στρέφω, *vuelvo*, στραφεῖς, στραφεῖσα, στραφέν.
 φαίνω, *resplandezco*, φανείς, φανείσα, φανέν.

§ 352. En todas las construcciones dadas del participio, se emplea también el participio aoristo pasivo, §§240-246.

§ 353. No puede decidirse de antemano qué forma del aoristo pasivo tiene un verbo. Es menester conocer el tema temporal.

1. Además, de los ejemplos ya dados del aoristo segundo pasivo, se encuentran en el Nuevo Testamento los siguientes:

-ἐκόπην (futuro pasivo, κοπήσομαι), pres. κόπτω, *corto*, voz media, *plañeo*.

ἐκρύβην, pres., κρύπτω, *escondo*.
 ἐσπάρην, pres. σπείρω, *siembro*.
 (ἀπ)εστάλην, pres. (ἀπο)στέλλω, *envío*.
 ἠνοίγην (futuro pasivo, ἀνοιγήσομαι), pres. ἀνοίγω, *abro*.

2. Parece que algunos verbos tienen formas irregulares en el aoristo primero y futuro primero de la voz pasiva:

Presente	Aoristo primero pasivo	Futuro primero pasivo
ἀκούω, <i>oigo</i> ,	ἠκούσθην,	ἀκουσθήσομαι
βάλλω, <i>echo</i> ,	ἐβλήθην,	βληθήσομαι
γινώσκω, <i>conozco</i> ,	ἐγνώσθην,	γνωσθήσομαι
ἐγείρω, <i>levanto</i> ,	ἠγέρθην,	ἐγερθήσομαι
καλέω, <i>llamo</i> ,	ἐκλήθην,	κληθήσομαι
λαμβάνω, <i>recibo</i> ,	ἐλήμφθην,	λημφθήσομαι
Tema ὁπ-, <i>ver</i> ,	ὤφθην,	ὀφθήσομαι

De este último verbo en el presente se usan βλέπω, ὀπτάνομαι y ὀράω.

§ 354.

EJERCICIOS

1. ἐκλήθη δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν γάμον. 2. καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγεροθήσεται. 3. ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν (1) αὐτὸν λέγων Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι. 4. οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. 5. ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ Χριστός. 6. πιστεῖ Μωυσῆς

(1) διακωλύω, *atajo*, *me opongo*; κωλύω, *impido*.

γεννηθεῖς ἐκρύβη τρίμηνον (*tres meses*) ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ.
7. ἦχθη ὁ Ἰησοῦς ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὴν ἔρημον πειρασθῆναι
ὑπὸ τοῦ διαβόλου. 8. μετὰ ταῦτα ὤφθη πᾶσι τοῖς ἀποστόλοις.

II. 1. Será echado fuera el príncipe de este mundo.
2. Seamos conducidos por el espíritu. 3. Si le tocare
seré salvo. 4. Aquel que fué engendrado de Dios, os
guardará. 5. Si fuéremos levantados de los muertos,
ellos serán levantados.

LECCION XLII

Algunos substantivos irregulares de la tercera declinación.

Usos del infinitivo.

§ 355.

VOCABULARIO

ἀντί, prep. con gen., <i>por,</i> <i>en vez de, en lugar de</i>	πάσχω, <i>padezco</i>
ἄξιος, -α, -ον, <i>digno, acreedor</i>	σιγάω, <i>callo</i>
ἐπιθυμέω, <i>yo deseo, codicio</i>	συνεσθίω, <i>yo como con (al-</i> <i>guno)</i>
νεφέλη, ἡ, <i>nube</i>	φοβέομαι, <i>temo, tengo miedo</i>
πάσχα, τό (indeclinable), <i>Pascua</i>	φωνέω, <i>llamo, doy voces</i>
	χρονίζω, <i>me tarde</i>

§ 356. Apréndanse los siguientes substantivos irregulares, §525 τὸ γόνυ, *rodilla*; ἡ γυνή, *mujer*; ἡ θρίξ, *cabello*; ὁ κύων, *perro*; τὸ οὖς, *oído, oreja*; τὸ ὕδωρ, *agua*.

§ 357. El infinitivo, como hemos visto (§327, a), no es un modo: tiene voz y tiempo ciertamente, pero no tiene medio de afirmar alguna cosa.

El infinitivo se emplea de muchas maneras. Nótese las siguientes, que son muy frecuentes:

1. El infinitivo con el artículo o sin él, se usa como sustantivo verbal indeclinable neutro singular, en cualquier caso, excepto el vocativo. Permanece invariable el infinitivo, pero el artículo se declina mostrando el caso. Ejemplos:

(1) καλόν σοί ἐστὶν εἰσελθεῖν εἰς ζωὴν, *bien te está entrar en la vida*. El infinitivo está en nominativo.

(2) ἦλθομεν προσκυνῆσαι, *hemos venido a adorar*. El infinitivo está en dativo y expresa el propósito. Es una construcción frecuente que el verbo regente sea ἐρχομαι (ἦλθον, etc.) y el infinitivo sea aoristo.

(3) ἐζήτησαν τοῦ καταλῦσαι τὰ ἔργα αὐτοῦ, *intentaron destruir sus obras*. Está en el gen., τοῦ καταλῦσαι. A menudo se usa en el Nuevo Testamento τοῦ y el infinitivo para expresar el propósito, como en Mateo 2:13.

2. Se emplea el infinitivo con artículo en la mayoría de las construcciones en las que se emplearía cualquier otro sustantivo.

(1) El infinitivo sin artículo se usa como sujeto con el verbo impersonal ἔξεστι, *es lícito*; pero se usa como objeto de ἄρχομαι, δύναμαι, ζητέω, θέλω, μέλλω, etc. οἱ μαθηταὶ σου ποιοῦσιν (§427) ὁ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν, *tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer*. θέλει ἀκούειν τὸ εὐαγγέλιον, *desea oír el evangelio*. οὐ δύναται μου εἶναι μαθητής, *él no puede ser discípulo mío*.

(2) El infinitivo se usa como complemento de sustantivos, especialmente de los que expresan tiempo, aptitud, habilidad, necesidad, etc. ἔχομεν ἐξουσίαν γενέσθαι τέκνα τοῦ θεοῦ, *tenemos potestad de llegar a ser hijos de Dios*. ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι, *tiene fe para ser sanado*.

(3) El infinitivo sirve de complemento de los adjetivos ἄξιος, δυνατός, ἰκανός, ἀδύνατος, etc. οὐκέτι εἰμι ἄξιος κληθῆναι υἱός σου, *ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo*; δυνατός ἐστὶν αὐτὸ φυλάξαι, *es poderoso para guardarlo*; χωρὶς

δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι, *y sin fe imposible es agraderle.*

(4) El infinitivo acompañado del artículo, se usa como complemento de muchas preposiciones: (i) πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι εἰδόν σε, *antes de llamarte Felipe (= antes que Felipe te llamara), te ví.* (ii) εἶπεν παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτόν, *dijo una parábola a causa de estar él cerca de Jerusalem.* (iii) μετὰ τὸ ἀποθανεῖν αὐτὸν ἀπῆλθον, *después de haber muerto él se fueron.* (iv) ταῦτα εἰπον ὑμῖν εἰς τὸ μὴ μένειν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *os dije estas cosas para que no permanecieseis en el pecado.* (Como aquí a menudo se usa en el Nuevo Testamento εἰς τὸ y el infinitivo para expresar el propósito). (v) καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν, *y se maravillaban de que se detuviese él en el templo.*

a. Es preciso insistir en el valor propio del caso del infinitivo. Las preposiciones sirven para reforzar el significado de los casos. El significado resultante depende del sentido de la palabra, del caso con la preposición y del contexto.

En el primer ejemplo el sentido resultante de πρὸ τοῦ φωνῆσαι (caso abl.) es temporal; en el segundo, διὰ τὸ εἶναι, es causal; en el tercero, μετὰ τὸ ἀποθανεῖν, es temporal; en el cuarto, εἰς τὸ μὴ μένειν, es final o de propósito; en el quinto, ἐν τῷ χρονίζειν (caso loc.), es temporal.

b. Las voces del infinitivo tienen el significado usual.

c. En el infinitivo tienen los tiempos el mismo valor que en los modos y el participio. Salvo en el discurso oblicuo, el tiempo gramatical no tiene sentido temporal.

d. Varias palabras pueden interponerse entre el artículo y el infinitivo, si no se extiende demasiado la cláusula. Véase el primer ejemplo de (4).

e. El infinitivo no es modo; no está limitado por desinencias; no es finito, sino infinito (§327, a).

§ 358.

EJERCICIOS

I. 1. πρὸ γὰρ τοῦ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν ὁ Πέτρος. 2. οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυσίν. 3. μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος. 4. ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φραγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν. 5. ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.

II. 1. Después de haber entrado él en la casa, se fué el gentío. 2. Habiéndose ido la mujer habló a sus discípulos. 3. El hijo del hombre tiene poder para salvar a los hombres. 4. Digno era de recibir la gloria. 5. Antes de verte él, yo te llamé.

LECCION XLIII

El perfecto y pluscuamperfecto de indicativo, voz activa

§ 359.

VOCABULARIO

ἀπαγγέλλω, *declaro, anuncio* σύρω, *traigo, arrastro*
ἔξω, *adv., fuera; prep. también con abl.* ψεύστης, -ου, ὁ, *mentiroso*
μακάριος, -α, -ον, *feliz* φεύγω, *huyo; aoristo segundo, ἔφυγον, hui*
ὁράω, *veo; fut. ὄψομαι; aoristo segundo, εἶδον o εἶδα, etc., §§178, 182.*

§ 360. Conjugación del perfecto de indicativo activo de λύω:

Singular

Plural

1. λέλυκα, *he desatado*
2. λέλυκας, *has desatado*
3. λέλυκε(ν), *ha desatado*

λελύκαμεν, *hemos desatado*
λελύκατε, *habéis desatado*
λελύκασι(ν) o λέλυκαν, *han desatado*

Perfecto de infinitivo activo, λελυκέναι, *haber desatado*.

a. Ocurre pocas veces en la segunda persona del singular la forma λέλυκες.

b. Diez veces en el Nuevo Testamento ocurre la forma λέλυκαν, en la tercera persona del plural.

§ 361. Nótese que: en la conjugación del perfecto (1) se antepone al tema verbal λυ- la reduplicación λε- siendo ésta la consonante inicial del verbo y la vocal ε; (2) se añade al tema verbal reduplicado, el sufijo -κα formando así el radical del primer perfecto activo o el perfecto en κ-; (3) se añaden las desinencias secundarias con ciertas variaciones: ν se pierde en la primera persona sing. (§§66, 296) y -ασι(ν) se usa generalmente en la tercera persona plural (§360, b).

§ 362. El primer perfecto activo o el perfecto en τ- se forma usualmente de temas verbales que terminan en una vocal, una líquida (λ, μ, ν, ρ) o una lingual muda (τ, δ, θ).

1. Temas vocales. Si la vocal final del tema es larga (o es un diptongo) sin cambio se añade -κα al tema verbal reduplicado, como en πιστεύω; πεπίστευκα. Si la vocal final del tema es breve, se alarga antes de κα; νικάω, *venzo*, νενίκηκα; ποιέω, *hago*, πεποίηκα; πληρόω, *cumplo*, πεπλήρωκα.

Los temas terminados en vocales breves (ᾱ, ε, ο) se conforman aquí al principio de alargamiento en el futuro primero y aoristo primero activo y pasivo (§§303, 343).

2. Temas terminados en líquida. Se añade -κα al tema verbal reduplicado: ἀποστέλλω (σταλ-), ἀπέσταλκα (§363).

3. Temas terminados en linguales mudas, τ, δ, θ, que se pierden delante de -κα: σώζω (σωδ-), σέσωκα.

4. Sobre el perfecto medio pasivo de verbos con temas mudos, véase §544.

§ 363. La reduplicación es semejante al aumento ε- (pero, a diferencia del aumento, pasa la reduplicación a todos los modos del perfecto) en los verbos que comienzan con vocal o diptongo, con ζ, ψ, ξ, θ, o con dos consonantes que no sean líquida y muda. Generalmente la ρ inicial se duplica: ἀγαπάω, ἡγάπηκα; ἐλπίζω, ἤλπικα; -στέλλω, -ἔσταλκα; ῥίπτω.

§ 364. Los verbos que comienzan con una muda aspirada, φ, χ, θ, llevan la muda tenue, π, κ, τ, en la reduplicación: φιλέω, πεφίληκα; -θνήσκω, τέθνηκα.

§ 365. Parece irregular el perfecto de unos pocos verbos: γινώσκω, perf. act., ἔγνωκα; ὁράω, perf. act., ἑώρακα y εἶώρακα.

§ 366. En la formación del perfecto activo algunos verbos añaden -α y no -κα al tema verbal reduplicado. Estos son llamados perfectos segundos o fuertes, y son más antiguos que los perfectos en κα. Se conjugan como éstos. Ejemplo: γίνομαι: γέγονα, γέγονας, γέγονε, etc.

Presente

ἀκούω
γίνομαι
γράφω
ἔρχομαι
πάσχω
πέιθω
φεύγω

Perfecto segundo

ἀκήκοα
γέγονα
γέγραφα
ἐλήλυθα
πέπονθα
πέποιθα
πέφευγα

§ 367. El tiempo llamado perfecto en el griego es en efecto un perfecto presente; representa la acción del verbo en un estado o condición de acabada. Cuando fué acabada la acción, el tiempo perfecto no lo dice. Es todavía completa en el momento en que se usa el

tiempo por el que habla o escribe. Lo propio del perfecto es expresar la continuación de la acción acabada, pues es una combinación de la acción puntual y la durativa. Tal especie de acción que se expresa por el perfecto, es llamada algunas veces, *la acción perfecta*.

§ 368. El perfecto en sí, no expresa el tiempo, pero en el indicativo está presente el elemento temporal. Por lo general el perfecto de indicativo expresa el resultado actual de una acción pasada. Tiene que ver, pues, con el pasado y el presente. También se aplica en el perfecto la especie de acción del verbo. Ejemplos: γέγραφα, escribí (y queda registrado lo escrito); ἐλήλυθα, vine (y quedo aquí).

§ 369. El pluscuamperfecto de indicativo activo de λύω:

Singular	Plural
1. *(ἐ)λελύκειν, yo había desatado, etc.	*(ἐ)λελύκειμεν
2. *(ἐ)λελύκεις	(ἐ)λελύκειτε
3. (ἐ)λελύκει	(ἐ)λελύκεισαν

Nótese que: 1. Se forma el pluscuamperfecto sobre el tema perfecto. 2. La vocal temática es ει. 3. Las desinencias son las secundarias. 4. A la reduplicación antecede un aumento, que se pierde usualmente en el Nuevo Testamento.

§ 370. Si un perfecto segundo tiene pluscuamperfecto, éste se forma sobre el tema del perfecto segundo y se llama pluscuamperfecto segundo. Ejemplos:

Presente	Perf. segundo	Pluscuamperfecto segundo (3ª persona sing.)
γίνομαι	γέγονα	(ἐ)γεγόνει
ἔρχομαι	ἐλήλυθα	ἐληλύθει

El pluscuamperfecto expresa la continuación del estado de acción acabada en el tiempo pasado hasta un límite determinado.

§ 371.

EJERCICIOS

I. 1. ὁ ἐωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῶν
2. ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεόν,
ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς. 3. λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς "Ὅτι ἐώρα-
κὰς με πεπίστευκας, μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες.
4. ψεύστην πεποίηκε αὐτὸν ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν
ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 5. αὕτη δὲ ἐστὶν
ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον. 6. τὸν Παῦλον
ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.

II. 1. Le hemos hecho rey. 2. Dijo: Lo que he escrito he escrito. 3. Hemos guardado (τηρέω) la fe. 4. He venido a hacer (ἵνα ποιῶ) la voluntad del que me envió.

LECCION XLIV

El perfecto (conclusión). Oraciones condicionales.

Adjetivos posesivos

§ 372.

VOCABULARIO

ἐορτή, ἡ, fiesta	σός, σή, σόν, pron. pos. de
ἥλιος, ὁ, sol	seg. pers., tu, tuyo
θεραπεύω, curo	ἡμέτερος, -α, -ον, pron. pos. de prim. pers. pl., nuestro
ἐμός, -ή, -όν, pron. pos. de prim. pers., mío, mi	ὑμέτερος, -α, -ον, pron. pos. de seg. pers. pl., vuestro

§ 373. Declinación del participio perfecto activo de λύω, *desato*:

Singular			
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
Gen., Abl.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
Loc., Instr., Dat.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
Ac.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
Plural			
Nom.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
Gen., Abl.	λελυκότων	λελυκυῖων	λελυκότων
Loc., Instr., Dat.	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
Ac.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

Nótese que: 1. El participio perf. act. se forma del tema perf. act. 2. Se conjuga en el masculino y neutro conforme a la tercera declinación, y conforme a la primera en el femenino. 3. Parece irregular el acento.

§ 374. El participio del perfecto segundo activo se forma del tema del perfecto segundo activo y se declina como λελυκώς, λελυκυῖα, λελυκός. Así:

Presente	Perf. segundo	Participio del perfecto segundo
λαμβάνω	εἴληφα	εἴληφώς, εἴληφνῦα, εἴληφός

§ 375. Conjugación del perf. ind., voz media y pasiva, de λύω.

Singular

Plural

1. λέλυμαι, *me he desatado, he sido desatado* λελύμεθα, *nos hemos desatado, hemos sido desatados*
2. λέλυσαι, etc. λέλυσθε, etc.
3. λέλνται λέλνται

Infinitivo del perfecto, voz media y pasiva, λελύσθαι.

Nótese que: 1. El tema del perfecto medio y pasivo es el tema verbal reduplicado. 2. Se añaden las desinencias primarias de la voz media directamente al tema verbal reduplicado. 3. No hay vocal temática.

a. La traducción, *me he desatado y he sido desatado*, reproduce aproximadamente no más su significado griego.

§ 376. Los verbos cuyo tema termina en una vocal breve (ᾱ, ε, ο) alargan ésta, como en el aoristo y futuro (§§215, 303, 343), antes de las desinencias: πληρώω, πεπλήρωμαι; θεάομαι, τεθέσμαι.

§ 377. Sólo la tercera persona singular del perf. ind. de la voz media y pasiva se encuentra en el Nuevo Testamento, en caso de verbos cuyo tema termina en una muda labial (π, β, φ), muda palatal (κ, γ, χ), líquida (λ, ρ), o nasal (μ, ν).

De verbos cuyo tema termina en una muda lingual (τ, δ, θ), se ven en el Nuevo Testamento sólo la primera y tercera persona del singular y la primera persona del plural: σώζω, σέσωμαι. Véase §544.

§ 378. El pluscuamperfecto de indicativo voces media y pasiva se forma añadiendo las desinencias secundarias de la voz media al tema perf. medio. A veces hay también aumento. El plperf. de ind. medio de tercera persona pl. de λύω es (ἐ)λέλυντο. Véase §544, donde se trata del perf. y plperf. de medio y pasivo de algunos verbos con temas mudos. Tales formas son raras, y, además perifrásticas.

§ 379. El participio perfecto medio y pasivo se forma añadiendo las desinencias del presente medio y pasivo (§237), -μένος, -μένη, -μένον, al tema verbal reduplicado. El participio perfecto medio y pasivo de λύω es: λελυμένος, λελυμένη, λελυμένον. A diferencia de otros participios en -μενος, -μενη, -μενον, el acento está siempre en la penúltima.

§ 380. Téngase presente que la acción perfecta (§367) abarca todo el tiempo perfecto, y que la especie de acción inherente al tema verbal (§§305-307) modifica la del tiempo perfecto.

Por lo tanto, el participio perfecto puede representar un estado, o bien una acción acabada. El tiempo del participio perfecto se relaciona al del verbo regente. La acción del participio puede ser:

1. Simultánea a la del verbo regente: ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα, como le vieron ya muerto.

2. Antecedente a la del verbo regente: πολλοὶ τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, muchos de los que habían creído venían.

El participio perfecto puede usarse en cualquier construcción que admita otros participios (§§253-256).

§ 381. La oración condicional de segunda clase. Se trata aquí de la condición considerada como irreal. Se infiere que la condición es contraria a la realidad. En sí misma la cosa puede ser verdad, pero se considera falsa. La condición no tiene que ver sino con la declaración, no con el hecho real. La prótasis tiene εἰ + un tiempo pasado de indicativo; y la apódosis un tiempo pasado de indicativo con ἂν generalmente.

No se puede traducir ἂν exactamente. Parece tener un significado definido en ese caso, y otro indefinido. Es una partícula usada para iluminar más el modo en que se halla.

1. Se emplea el imperfecto de indicativo en condiciones irreales cuando se trata del tiempo presente: p. ej., εἰ ἦν ὁ προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν, si fuera el profeta, conocería.

2. El aoristo o pluscuamperfecto de indicativo se emplean en las condiciones irreales, tratándose del tiempo pasado: p. ej., εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν, si hubieran conocido, no habrían crucificado al Señor de la gloria.

a. Algunas veces uno de los tiempos ocurre en la prótasis y en la apódosis el otro. b. Cada uno de los tiempos tiene su propia especie de acción. c. Con la prótasis (la cláusula con si) la negación es μή pero οὐ con la apódosis o conclusión.

§ 382.

EJERCICIOS

I. 1. ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστίν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν. 2. ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται. 3. ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν. εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενέκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν. 4. γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ καὶ τοῖς προφήταις. 5. ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον.

II. 1. Si le hubiéramos visto, le habríamos amado. 2. Han sido cumplidos los días. 3. Estamos recibiendo a los que han sido enviados por el Señor. 4. Les oímos hablar en nuestras lenguas. 5. Todo lo mío es tuyo.

LECCION XLV

Los pronombres reflexivo, recíproco e indefinido relativo

§ 383.

VOCABULARIO

ἐλπίζω, espero

ὁ πλησίον, el prójimo

μυστήριον, τό, misterio

ταπεινός, humillo

πλησίον, adv., cerca de, con gen., sinónimo de ἐγγύς

§ 384. Los pronombres reflexivos son los siguientes: ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, *de mí mismo*; σεαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, *de ti mismo*; ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ (*raramente αὐτοῦ, -ῆς, -οῦ*), *de sí mismo, misma*.

Se declinan de la siguiente manera:

1. Primera persona:

	Singular		Plural	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
Gen., Abl.	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
Loc., Instr., Dat.	ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς
Ac.	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	ἐαυτούς	ἐαυτάς

2. Segunda persona:

	Singular		Plural	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
Gen., Abl.	σεαυτοῦ	σεαυτῆς	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
Loc., Instr., Dat.	σεαυτῷ	σεαυτῇ	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς
Ac.	σεαυτόν	σεαυτήν	ἐαυτούς	ἐαυτάς

3. Tercera persona:

	Singular		
	Masc.	Fem.	Neut.
Gen., Abl.	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς	ἐαυτοῦ
Loc., Instr., Dat.	ἐαυτῷ	ἐαυτῇ	ἐαυτῷ
Ac.	ἐαυτόν	ἐαυτήν	ἐαυτό

	Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.
Gen., Abl.	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
Loc., Instr., Dat.	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς
Ac.	ἐαυτούς	ἐαυτάς	ἐαυτά

Nótese que: 1. Ocurren estos pronombres sólo en los casos oblicuos. 2. Se forman de los pronombres personales más αὐτός. 3. En la primera y segunda personas del pronombre reflexivo no hay forma neutra. 4. En las tres personas se usa la misma forma plural.

§ 385. Algunos ejemplos del uso de los pronombres reflexivos:

1. ἐγὼ δοξάζω ἐμαυτόν, *yo me glorifico a mí mismo*.
2. ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, *él tiene vida en sí mismo*.
3. τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; *¿Qué dices de ti mismo?*
4. αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, *nosotros (mismos) gemimos en nosotros mismos*.
5. πορεύεσθε... ἀγοράσατε ἑαυταῖς, *id... comprad para vosotras*.

Se observa que en estos ejemplos los pronombres se refieren al sujeto de la oración. En 1 y 5 se emplea la voz activa con el reflexivo en vez de la voz media. Véase §§51-55.

§ 386. El pronombre recíproco es ἀλλήλων, *uno(s) de otro(s)*. Ocurre en el Nuevo Testamento sólo en las formas masculinas, ἀλλήλων, ἀλλήλοις, ἀλλήλους, las cuales se encuentran más de cien veces. El reflexivo ἑαυτοῦ, etc., se usa más de 300 veces, pero el plural unas seis veces en sentido recíproco. Así en Colosenses 3:13 y Efesios 4:32, ἐαυτοῖς; aun al lado de ἀλλήλων.

§ 387. οἶδα, *yo sé*, antiguo perfecto con sentido presente (durativo), se conjuga del modo siguiente:

Singular	Plural
1. οἶδα, <i>sé, conozco</i>	οἶδαμεν, <i>sabemos</i>
2. οἶδας, <i>sabes</i>	οἶδατε, <i>sabéis</i>
3. οἶδε(ν), <i>sabe</i>	οἶδασι(ν), <i>saben</i>

Infinitivo presente, εἰδέναι

§ 388. Ocurren en el Nuevo Testamento las formas siguientes del pronombre relativo indefinido, ὅστις, ἥτις, ὅτι:

	Singular		
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ὅστις	ἥτις	ὅτι
Ac.			ὅτι
	Plural		
Nom.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα

Una forma antigua, ὅτου (gen., abl.), se halla unas pocas veces en la frase ἕως ὅτου, *mientras o entretanto que, hasta que*, usándose por ἕως οὗ, frase más frecuente. Véase Mateo, 5:25; Lucas, 13:8; 15:8; 22:16; Juan, 9:18.

Este pronombre está constituido por el relativo ὅς (§§271, 272) y el indefinido τις (§§281, 282), y quiere decir *que, quien*, etc. Entre los relativos indefinidos hay también ὅσος (de cantidad), οἷος (de calidad), ambos a veces coordinados con τοσοῦτος y τοιοῦτος respectivamente.

Los relativos, tanto adverbios como pronombres, se hacen indefinidos con ἄν, ἐάν, y el subjuntivo.

§ 389.

EJERCICIOS

I. 1. ἐμὲ οἴδατε καὶ οἴδατε πόθεν εἰμὶ. καὶ ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐκ ἐλθίλυθα, ἀλλ' ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. 2. καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἑμαυτόν. 3. ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. 4. ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὕτως ἔστιν ὁ μείζων (el mayor) ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. 5. οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν Κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. 6. καὶ πολλοὶ μισήσουσιν ἀλλήλους. 7. ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη μομφήν. 8. γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς.

II 1. Os amaréis unos a otros. 2. No he hablado de mí mismo. 3. No nos predicamos a nosotros mismos sino a Cristo. 4. Dijeron que se hacía hijo de Dios.

LECCION XLVI

Verbos líquidos en futuro y aoristo, voces activa y media

§ 390.

VOCABULARIO

ἀποκτείνω, <i>mato</i>	πρόβατον, τό, <i>oveja</i>
ἐκτείνω, <i>alargo, extendiendo</i>	σωτηρία, ἡ, <i>salvación</i>
κράβατος, ὁ, <i>camilla, lecho</i>	ὀφείλω, <i>debo, debiera</i> (aoristo segundo sin aumento, ὀφελον, ¡ojalá!)
λάθρα, <i>adv., ocultamente</i>	

§ 391. Llámense líquidos los verbos cuyo radical termina en una consonante líquida (λ, ν, ρ). Se forma el futuro de tales verbos añadiendo originalmente al radical εσ ο/ε. Perdida la σ se contrae la ε con la vocal temática, ο/ε. Téngase en cuenta que el tema presente no es siempre el mismo que el tema verbal. Véase §§536-542, Clases I-VII.

§ 392. Conjugación del futuro de indicativo de κρίνω, *juzgo*:

VOZ ACTIVA

Singular	Plural
1. κρίνω (κρινέω), <i>juzgaré</i>	κρινούμεν (κρινέομεν), <i>juzgaremos</i>
2. κρίνεις (κρινέεις), <i>juzgarás</i>	κρινείτε (κρινέετε), <i>juzgaréis</i>
3. κρίνει (κρινέει), <i>juzgará</i>	κρινούσι (κρινέουσι), <i>juzgarán</i>

VOZ MEDIA

- | | |
|--|---|
| 1. κρίνομαι (κρινέομαι), <i>me juzgaré</i> | κρινόμεθα (κρινεόμεθα), <i>nos juzgaremos</i> |
| 2. κρίνῃ (κρινέῃ), <i>te juzgarás</i> | κρινεῖσθε (κρινέεσθε), <i>os juzgaréis</i> |
| 3. κρίνεται (κρινέεται), <i>se juzgará</i> | κρινούνται (κρινέονται), <i>se juzgarán</i> |

Nótese que la forma contracta lleva acento (el circunflejo, si es posible) cuando una de las vocales componentes tiene acento (§§425 - 430).

a. Las formas sin contracción (las que están entre paréntesis) no se encuentran. Se dan aquí solamente para mostrar las vocales componentes.

b. He aquí las contracciones del futuro de κρίνω; ε + ω = ω; ε + ει = ει; ε + ε = ει; ε + ο = ου; ε + ου = ου.

§ 393. Los verbos cuyo tema termina en una consonante líquida forman el aoristo primero, activo y medio, alargando la vocal del tema y añadiendo -α etc. (1) Se alarga la α breve del tema en η (pero queda α larga después de ε, ι, ρ); la ε en ει; la ι breve en ι larga (como en κρίνω); y la υ corta en υ larga. La conjugación se hace en todos los modos, infinitivos y participios como la del aoristo primero regular (§§295-300). Ejemplos: μένω, *quedo*; ἔμεινα, aoristo primero de indicativo; μείνω, subjuntivo; μείνον, imperativo (§409); μείναι, infinitivo; μείνας, participio. El aoristo primero, voz media, de κρίνω, es ἐκρινάμην. Falta la σ, característica del aoristo primero.

(1) La σ del sufijo -σα (§296) se pierde después de una líquida.

§ 394. Algunos verbos líquidos tienen aoristo segundo; por ej., βάλλω (βαλ-), ἔβαλον (§181).

§ 395. Apréndanse los siguientes verbos líquidos:

Presente	Tema verbal	Futuro	Aoristo activo
ἀγγέλλω	ἀγγελ-	ἀγγελῶ	ἡγγεῖλα
αἶρω	ἀρ-	ἀρῶ	ἤρα
ἀποκτείνω	(ἀπο) κτεν-	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα
ἀποστέλλω	ἀποστελ-	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα
βάλλω	βαλ-	βαλῶ	ἔβαλον
ἐγείρω	ἐγερ-	ἐγερῶ	ἤγειρα

Por supuesto, los verbos compuestos forman sus tiempos como los verbos simples: por ej., ἐπαγγέλλω, ἐπαγγελῶ, ἐπήγγειλα. Son compuestos ἀποκτείνω y ἀποστέλλω.

§ 396. Los tiempos del verbo griego se agrupan en nueve series o sistemas. Cada uno de éstos tiene un radical distinto o tema temporal.

Sistemas	Tiempos constituyentes
1. Presente,	incluyendo el presente e imperfecto de las tres voces.
2. Futuro,	„ el futuro activo y medio.
3. Aoristo primero,	„ el aoristo primero, activo y medio. (1)
4. Aoristo segundo,	„ el aoristo segundo, activo y medio.
5. Perfecto primero,	„ el perfecto primero y pluscuamperfecto primero, de la voz activa.

(1) Incluyendo también el aoristo de los verbos líquidos.

6. Perfecto segundo, incluyendo el perfecto segundo y pluscuamperfecto segundo, de la voz activa.
7. Perfecto medio, „ el perfecto y pluscuamperfecto, voces media y pasiva, y el futuro perfecto de las mismas voces.
8. Pasivo primero, „ el aoristo primero y el futuro primero de la voz pasiva.
9. Pasivo segundo, „ el aoristo segundo y el futuro segundo de la voz pasiva.

La mayoría de los verbos tienen sólo seis de estos nueve sistemas, puesto que muy pocos de ellos tienen la primera y la segunda forma del mismo tiempo; muchos tienen menos de seis. En el Nuevo Testamento no hay verbo que se use en los nueve sistemas.

§ 397. Para poder conjugar un verbo es necesario conocer la primera persona singular del indicativo, de cada sistema de los que se emplean. Por ejemplo:

λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην.
 βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα, βέβλημαι, ἐβλήθην.
 γίνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα, ἔγεννημαι, ἐγενήθην.

Véanse §§536 - 543, *Verbos clasificados según el tema presente.*

§ 398.

EJERCICIOS

I. 1. καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἐγὼ (1) ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον, καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἑμαυτόν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ᾧσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ. 2. ὁ ἐγείρας τὸν Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ. 3. καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. 4. εἰάν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ νῦν καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. 5. καὶ ἦρε τὸν κράβαττον αὐτοῦ. 6. ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι.

II. 1. Procuraron matarle. 2. Los discípulos sembraron la palabra. 3. Les enviaré (a ellos) profetas y apóstoles. 4. Si nosotros permaneciéremos en la verdad, permanecerá la verdad en nosotros.

LECCION XLVII

Modo imperativo

§ 399.

VOCABULARIO

ἄρχομαι, <i>comienzo</i>	νηστεύω, <i>yo ayuno</i>
ναός, ὁ, <i>templo</i>	ὑποκριτής, -οῦ, ὁ, <i>hipócrita, presuntuoso (originalmente, actor o comediante)</i>
νεός, -ά, -όν, <i>nuevo, joven</i>	

§ 400. Excepto en el futuro, el imperativo se encuentra en todos los sistemas del verbo, pero más frecuentemente en el aoristo y en el presente.

§ 401. Las desinencias del imperativo son las siguientes:

(1) Por crasis καὶ ἐγὼ = καὶ ἐγώ. §517.

VOZ ACTIVA

Singular	Plural
2. —, -θι, -ς	-τε
3. -τω	-τωσαν

VOCES MEDIA Y PASIVA

2. -σο	-σθε
3. -σθω	-σθωσαν

a. En algunos verbos antiguos (los terminados en -μι principalmente) se encuentra -θι (probablemente un adverbio antiguo) y excepto en el aoristo pasivo (§345, nota), no se usa en las formas activas de los demás verbos. La desinencia -ς se ve sólo en unos pocos verbos antiguos, los terminados en -μι principalmente (Lecciones LV-LVIII). b. Probablemente -τω es una antigua forma del ablativo de un pronombre demostrativo.

§ 402. El imperativo presente, voces activa, media y pasiva, se forma con el radical del sistema presente (§396).

§ 403. Presente de imperativo activo de λύω:

Singular	Plural
2. λύε, <i>desata (tú)</i>	λύετε, <i>desatad</i>
3. λύντω, <i>desate él</i>	λύντωσαν, <i>desaten ellos</i>

Nótese que λύε es el tema verbal con la vocal temática. Esta vocal es ε en todas las personas. El acento es recesivo.

§ 404. Presente de imperativo medio de λύω:

IMPERATIVO

Singular

Plural

2. λύου, <i>desátate, desata para ti</i>	λύεσθε, <i>desatáos, desatad para vosotros</i>
3. λυέσθω, <i>desátese, desate él para sí</i>	λυέσθωσαν, <i>desátense ellos, desaten ellos para sí</i>

a. λύου proviene de λύεσο: perdiéndose la σ se contraen ε y ο en ου.

§ 405. Presente de imperativo, voz pasiva, de λύω:

Singular

Plural

2. λύου, <i>sé (tú) desatado</i>	λύεσθε, <i>sed desatados</i>
3. λυέσθω, <i>sea (él) desatado</i>	λυέσθωσαν, <i>sean desatados</i>

Nótese que son iguales las formas de las voces media y pasiva.

§ 406. Aoristo segundo de imperativo activo de βάλλω, arrojo:

Singular

Plural

2. βάλε, <i>arroja (tú)</i>	βάλετε, <i>arrojad</i>
3. βαλέτω, <i>arroje él</i>	βαλέτωσαν, <i>arrojen ellos</i>

a. Algunos verbos en el aoristo segundo, segunda pers. sing., llevan el acento en la última sílaba: εἰπέ, *di*; ἐλθέ, *ven o ve*; εὗρέ, *halla tú*. b. No hay aumento en el imperativo (§70).

§ 407. Aoristo segundo de imperativo medio de βάλλω, arrojo:

Singular

Plural

2. βαλοῦ, <i>échate, echa para ti</i>	βάλεσθε, <i>echaos, etc.</i>
3. βαλέσθω, <i>échese él, etc.</i>	βαλέσθωσαν, <i>échense, etc.</i>

A excepción de βαλοῦ, el acento es recesivo.

Nótese que son iguales las desinencias del aoristo segundo, voces activa y media, y del presente de las mismas voces. Entre ellos existe la diferencia del tema temporal: βάλλ- es el tema del presente, pero βάλ- el del aoristo segundo.

§ 408. En lo que se refiere al tiempo, el imperativo es siempre futuro, aunque puede indicar un futuro inmediato.

En cuanto al significado hay diferencia entre el presente y el aoristo imperativos, debida a la especie de acción: acción *durativa* en el presente y acción *puntual o instantánea* en el aoristo. En el imperativo presente se trata de una acción que se realiza en el presente, pero el aoristo imperativo tiene que ver sólo con la acción sin considerar su realización. Ejemplos: βάλλε λίθους, *sigue arrojando piedras*. μὴ βάλλε λίθους, *no sigas arrojando (deja de arrojar) piedras*. εἴσελθε εἰς τὸν οἶκον, *entra en la casa*. μὴ εἰσέλθῃς εἰς τὸν οἶκον, *no entres (no comiences a entrar) en la casa*.

Ha de notarse que los dos primeros ejemplos (imperativo presente) se refieren a una acción que se realiza, pero los dos últimos (imperativo aoristo) únicamente a la acción. En el segundo ejemplo se prohíbe (μὴ con el imperativo presente) que siga la acción; pero en el cuarto (μὴ con el aoristo de subjuntivo), se prohíbe que se comience la acción (aoristo ingresivo, §305). En el segundo ejemplo la acción continúa; en el cuarto, ésta no ha comenzado. Gran importancia tiene la especie de acción. Cuando se prohíbe una acción no hecha todavía (el cuarto ejemplo), se usa no el imperativo, sino el aoristo de subjuntivo con μὴ.

§ 409. Aoristo primero de imperativo activo de λύω:

Singular	Plural
2. λύσον, <i>desata (tú)</i>	λύσατε, <i>desatad</i>
3. λυσάτω, <i>desate él</i>	λυσάτωσαν, <i>desaten ellos</i>

El origen de -ov, de la segunda persona singular, es poco claro. Nótese que el tema es el del aoristo primero, λυσα-.

§ 410. Aoristo primero de imperativo medio de λύω:

Singular	Plural
2. λύσαι, <i>desátate, desata para ti</i>	λύσασθε, <i>desatáos, desatad para vosotros</i>
3. λυσάσθω, <i>desátese él, desate para sí</i>	λυσάσθωσαν, <i>desátense, desaten para sí</i>

La forma λύσαι del aoristo es a la vez infinitivo activo e imperativo medio de λύω.

§ 411. Aoristo de imperativo, voz pasiva, de λύω:

Singular	Plural
2. λύθητι, <i>sé (tú) desatado</i>	λύθητε, <i>sed desatados</i>
3. λυθήτω, <i>sea él desatado</i>	λυθήτωσαν, <i>sean desatados</i>

En la segunda pers. sing. la desinencia -θι viene a ser -τι, facilitándose la pronunciación al sustituirse θ con τ.

Nótese que el tema es el del aoristo primero pasivo λυθε (η), y que las desinencias son las de la voz activa (§400).

§ 412. En el imperativo griego como en el castellano no hay formas de primera persona y se suple esta falta con el subjuntivo. Ejemplo: ἄγωμεν, *vamos*.

§ 413. El significado original del imperativo fué el de una demanda o exhortación, pero no se limitó a tal idea. Se usa el imperativo:

1. En mandatos o exhortaciones afirmativas—

ἀκουέτω, *oiga él*.

εἴσελθε εἰς τὸν οἶκον, *entra en la casa*.

2. En mandatos prohibitivos—

μὴ κρίνετε, *no sigáis juzgando, dejad de juzgar*.

3. En súplicas—

πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου. *Padre santo, guárdalos en tu nombre*.

Nótese que la negación del imperativo es μή.

§ 414.

EJERCICIOS

I. 1. μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῇτε. 2. ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθάτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. 3. ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποὶ (adj., *de cara triste*). 4. ὁ ἔχων ὅτα ἀκούειν ἀκουέτω. 5. πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον. 6. ἀρθητι (Quítate) καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν. 7. λέγει αὐτῷ. Ἐρχου καὶ ἴδε.

II. 1. Váyase él. 2. Guárdate del malo. 3. Hablad a este pueblo todas las palabras de esta vida. 4. Dejad de decir (cosas) malas.

LECCION XLVIII

Numerales. οὐδεὶς y μηδεὶς

VOCABULARIO

§ 415.

διψάω, *tengo sed*

ἐλεύθερος, -α, -ον, *libre*

καὶ... καὶ, *no sólo... sino,*

tanto... como

μήτε... μήτε, *ni... ni*

οὔτε... οὔτε, *ni... ni*

πάλιν, adv. *otra vez*

πεινάω, *tengo hambre*

πώποτε, adv. *con negación,*
jamás, en tiempo alguno

τε... καὶ, *no sólo... sino, etc.*

§ 416. Apréndanse los siguientes numerales, cardinales y ordinales:

Cardinales

Ordinales

1. εἷς, μία, ἓν, *uno, etc.*

2. δύο

3. τρεῖς, τρία

4. τέσσαρες, τέσσαρα

5. πέντε

6. ἕξ

7. ἑπτά

8. ὀκτώ

9. ἑννέα

10. δέκα

11. ἑνδεκα

12. δώδεκα ο δεκαδύο

πρῶτος, -η, -ον, *primero, etc.*

δεύτερος, -α, -ον

τρίτος, -η, -ον

τέταρτος, -η, -ον

πέμπτος, -η, -ον

ἕκτος, -η, -ον

ἑβδομος, -η, -ον

ὄγδοος, -η, -ον

ἐνατος, -η, -ον

δέκατος, -η, -ον

ἐνδέκατος, -η, -ον

δωδέκατος, -η, -ον

Entre los numerales que se hallan en el Nuevo Testamento, encontramos los siguientes: ἅπαξ, *una vez*; δῖς, *dos veces*; τρίς, *tres veces*; πεντάκις, *cinco veces*; ἑπτάκις, *siete veces*; πολλάκις, *muchas veces*; εἴκοσι(ν), *veinte*; τριάκοντα, *treinta*; τεσσαράκοντα, *cuarenta*; πενήκοντα, *cincuenta*; ἑξήκοντα,

sesenta; ἑβδομήκοντα, *setenta*; ὀγδοήκοντα, *ochenta*; ἐνενήκοντα ἑννέα, *noventa y nueve*; ἑκατόν, *cien*; ἑκατὸν εἴκοσι(ν), *ciento veinte*; διακόσιοι, *doscientos*; τριακόσιοι, *trescientos*; τετρακόσιοι, *cuatro cientos*; πεντακόσιοι, *quinientos*; χίλιοι, *mil*; χιλιάδες, *millares*; μύριοι, *diez mil*; τρισχίλιοι, *tres mil*; τετρακισχίλιοι, *cuatro mil*; πεντακισχίλιοι, *cinco mil*; χιλιάδες πέντε, *cinco millares*, etc.

§ 417. Los ordinales llevan las terminaciones de los adjetivos de la primera y segunda declinación (§§114, 115): πρῶτος, πρώτη, πρῶτον; τρίτος, τρίτη, τρίτον; δεύτερος, δεύτερα, δεύτερον.

§ 418. Son indeclinables los cardinales, a excepción de los cuatro primeros y desde διακόσιοι, *doscientos*, en adelante.

Los primeros cuatro se declinan así:

1. εἷς, μία, ἓν, uno, una	2. δύο, dos
Masc. Fem. Neut. Masc., Fem. y Neut.	
Nom. εἷς μία ἓν δύο	
Gen., Abl. ἑνός μιᾶς ἑνός δύο	
Loc., Instr., Dat. ἐνί μιᾷ ἐνί δυοί(ν)	
Ac. ἓνα μίαν ἓν δύο	
3. τρεῖς, τρία, tres	4. τέσσαρες, τέσσαρα, cuatro
Masc. y Fem. Neut. Masc. y Fem. Neut.	
Nom. τρεῖς τρία τέσσαρες τέσσαρα	
Gen., Abl. τριῶν τριῶν τεσσάρων τεσσάρων	
Loc., Instr., Dat. τρισί(ν) τρισί(ν) τέσσαρσι(ν) τέσσαρσι(ν)	
Ac. τρεῖς τρία τέσσαρας τέσσαρα	

Concuerdan estos cardinales con los substantivos que determinan.

§ 419. Declinación de οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, *nadie, nada*:

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	οὐδείς	οὐδεμία	οὐδέν
Gen., Abl.	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
Loc., Instr., Dat.	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί
Ac.	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν

Como οὐδείς se declina μηδείς, μηδεμία, μηδέν, *nadie, nada*. Generalmente se usa μηδείς, cuando sería μή la negación propia (§§168, 317, 413).

§ 420. En el griego una oración negativa lleva a veces más de una partícula negativa; la primera se refuerza por las que siguen, si la segunda (y la tercera) es una forma compuesta tal como οὐδείς, οὐδέν, οὐπω, *aun no*, μηδείς, etc. Ejemplo: μηδενί μηδὲν ὀφείλετε, *no debáis a nadie nada*.

§ 421. En preguntas directas se emplean οὐ y μή para indicar la clase de contestación que se espera.

1. οὐ (y muchas veces οὐχί, la forma fuerte) espera la contestación sí: οὐ τῷ σὺ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν; *¿no profetizamos en tu nombre?* οὐχί ἡ γραφή εἶπεν; *¿no ha dicho la escritura?*

2. μή (y la forma reforzada μήτι) espera no por respuesta: μήτι ἐγὼ; *¿soy yo por ventura?* παῖδιά, μή τι προσφάγιον ἔχετε; *hijos, ¿tenéis algo que comer?*

§ 422. Con el aoristo de subjuntivo (raramente el presente) o a veces con el fut. de ind., el verbo con οὐ μή llega a ser igual a un futuro de indicativo negativo enfático: καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μή ἐκβαλῶ ἔξω, *y al que a mí viene no le echaré fuera nunca*.

§ 423. EJERCICIOS

I. 1. καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν ἐπείνασεν. 2. οὐδεὶς δύναται δυοὶ κυρίοις δουλεῦν, τὸν γὰρ ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει. 3. ὁ ἐρχόμενος πρὸς ἐμὲ οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσει πώποτε. 4. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν; 5. οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; οὐκ εἰμι ἀπόστολος; 6. ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία οὐκ ἐστὶν ἐν αὐτῷ οὐδεμία. 7. οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ (1) εἰς ὁ θεός. 8. οὔτε ἐμὲ οἴδατε οὔτε τὸν πατέρα μου.

II. 1. No entre nadie en la casa. 2. ¿No me vió? 3. No quiero servirle. 4. ¿Por ventura puede servir a dos amos?

LECCION XLIX

Sistema presente de los verbos contractos en -έω.

§ 424. VOCABULARIO

ἀρνέομαι, <i>niego</i>	οἰκοδομέω, <i>edifico</i>
δοκέω, <i>pienso, supongo</i>	ὁμολογέω, <i>confieso, declaro,</i>
δοκεῖ, <i>impersonal, parece</i>	<i>prometo</i>
θεωρέω, <i>miro</i>	περιπατέω, <i>camino, ando (vivo)</i>
μετανοέω, <i>me arrepiento</i>	φιλέω, <i>amo, quiero</i>

§ 425. Se ha presentado la conjugación de los verbos con tema terminado en α corta, ε, ο, en todos los tiempos, excepto la de los del sistema presente. La conjugación de estos verbos difiere de la de los verbos regulares en ω- solamente en el presente e imperfecto.

(1) Con un sustantivo εἰ μὴ (ο ἂν μὴ) quiere decir *sino*.

§ 426. En estos tiempos la vocal (α corta, ε, ο) del tema verbal se combina con la vocal temática ο/ε formando un diptongo o una vocal larga; a esto se llama *contracción*.

§ 427. Conjugación de φιλέω, *amo*, en el sistema presente:

1. Presente de indicativo:

VOZ ACTIVA

Singular	Plural
1. φιλῶ (φιλέω)	φιλοῦμεν (φιλέομεν)
2. φιλεῖς (φιλέεις)	φιλεῖτε (φιλέετε)
3. φιλεῖ (φιλέει)	φιλοῦσι(ν) (φιλέουσι)

VOCES MEDIA Y PASIVA

Singular	Plural
1. φιλοῦμαι (φιλέομαι)	φιλούμεθα (φιλεόμεθα)
2. φιλεῖ (φιλέη)	φιλεῖσθε (φιλέεσθε)
3. φιλεῖται (φιλέεται)	φιλοῦνται (φιλέονται)

2. Presente de subjuntivo:

VOZ ACTIVA

Singular	Plural
1. φιλῶ (φιλέω)	φιλῶμεν (φιλέωμεν)
2. φιλῇς (φιλέης)	φιλῇτε (φιλέητε)
3. φιλῇ (φιλέη)	φιλῶσι(ν) (φιλέωσι)

VOCES MEDIA Y PASIVA

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1. φιλῶμαι (φιλέωμαι)	φιλόμεθα (φιλεώμεθα)
2. *φιλή (φιλέη)	φιλήσθε (φιλέησθε)
3. φιλῆται (φιλέηται)	φιλῶνται (φιλέωνται)

3. Presente de imperativo:

VOZ ACTIVA

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
2. φίλει (φίλεε)	φιλείτε (φιλέετε)
3. φιλείτω (φιλέετω)	φιλείτωσαν (φιλέετωσαν)

VOCES MEDIA Y PASIVA

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
2. φιλοῦ (φιλέου)	φιλεῖσθε (φιλέεσθε)
3. φιλείσθω (φιλέεσθω)	φιλείσθωσαν (φιλέεσθωσαν)

4. Infinitivo presente:

VOZ ACTIVA, φιλεῖν (φιλέειν)

VOCES MEDIA Y PASIVA, φιλεῖσθαι (φιλέεσθαι)

5. Participio presente:

VOZ ACTIVA

φιλῶν (φιλέων), φιλοῦσα (φιλέουσα), φιλοῦν (φιλέον)

VOCES MEDIA Y PASIVA

φιλούμενος, -η, -ον (φιλεόμενος, -η, -ον)

6. Imperfecto de indicativo:

VOZ ACTIVA

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1. ἐφίλουν (ἐφίλεον)	ἐφιλοῦμεν (ἐφιλέομεν)
2. ἐφίλεις (ἐφίλεες)	ἐφιλείτε (ἐφιλέετε)
3. ἐφίλει (ἐφίλεε)	ἐφίλουν (ἐφίλεον)

VOCES MEDIA Y PASIVA

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1. ἐφιλούμην (ἐφιλεόμην)	ἐφιλούμεθα (ἐφιλεόμεθα)
2. ἐφιλοῦ (ἐφιλέου)	ἐφιλεῖσθε (ἐφιλέεσθε)
3. ἐφιλείτο (ἐφιλέετο)	ἐφιλοῦντο (ἐφιλέοντο)

§ 428. Declinación del participio presente activo de φιλῶ (φιλέω):

	<i>Singular</i>		
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	φιλῶν (φιλέων)	φιλοῦσα (φιλέουσα)	φιλοῦν (φιλέον)
Gen.	φιλοῦντος	φιλούσης	φιλοῦντος
Abl.	(φιλέοντος)	(φιλεούσης)	(φιλέοντος)
Loc.	φιλοῦντι	φιλούσῃ	φιλοῦντι
Instr.	(φιλέοντι)	(φιλεούσῃ)	(φιλέοντι)
Dat.			
Ac.	φιλοῦντα (φιλέοντα)	φιλοῦσαν (φιλέουσαν)	φιλοῦν (φιλέον)

Plural

Nom.	φιλοῦντες (φιλέοντες)	φιλοῦσαι (φιλέουσai)	φιλοῦντα (φιλέοντα)
Gen.	φιλοῦντων	φιλουσῶν	φιλοῦντων
Abl.	(φιλεόντων)	(φιλεουσῶν)	(φιλεόντων)
Loc.	φιλοῦσι(ν)	φιλούσαις	φιλοῦσι(ν)
Dat.	(φιλέουσι)	(φιλεύσαις)	(φιλέουσι)
Instr.			
Ac.	φιλοῦντας (φιλέοντας)	φιλούσας (φιλεύσας)	φιλοῦντα (φιλέοντα)

§ 429. Tabla de las contracciones de los verbos en -έω:

ε + ε = ει	ε + ει = ει
ε + ο = ου	ε + η = η
ε + ω = ω	ε + ου = ου

§ 430. 1. La sílaba resultante lleva acento si una u otra de las sílabas componentes llevaba acento. 2. El acento es circunflejo si la primera de las vocales tenía acento agudo; pero es agudo si la segunda vocal tenía el acento agudo. Véase §§48, 49. 3. En la forma neutra φιλοῦν (φιλέον) el acento no es recesivo.

§ 431.

EJERCICIOS

I. 1. καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς. 2. μὴ θαυμάζετε ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. 3. ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν. 4. τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; 5. ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν. 6. καὶ μετὰ ταῦτα περιπατεῖ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, οὐ γὰρ ᾔθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐξήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι. 7. ἐφοβοῦντο τὸν λαόν.

II. 1. ¿Quién procura matarte? 2. Quien aborrece a su hermano anda en las tinieblas. 3. Tú, sígueme.

4. Deja de hacer (No sigas haciendo) estas cosas. 5. Temían al gentío. 6. Un Señor, una fe y un bautismo (βάπτισμα).

LECCION L

Grados de comparación

§ 432.

VOCABULARIO

ἀσθενής, -ές, flaco	παιαίος, -ά, -όν, viejo, antiguo
ἔξεστιν, es lícito, posible	περισσός, -ή, -όν, abundante
νέος, -α, -ον, nuevo, joven	πλούσιος, -α, -ον, rico

§ 433. La mayor parte de los adjetivos forman el comparativo en -τερος, -τέρα, -τερον, añadiéndose estas terminaciones al radical masculino del positivo. Al mismo radical se añaden -τατος, -τάτη, -τατον para formar el superlativo.

§ 434. Examínense los siguientes ejemplos:

Positivo	Comparativo	Superlativo
1. ἰσχυρός, -ά, -όν	ἰσχυρότερος, -α, -ον	*ἰσχυρότατος, -η, -ον
fuerte	más fuerte	el más fuerte
2. νέος, -α, -ον	νεώτερος, -α, -ον	*νεώτατος, -η, -ον
3. σοφός, -ή, -όν	σοφώτερος, -α, -ον	*σοφώτατος, -η, -ον
4. ἀσθενής, -ές	ἀσθενέστερος, -α, -ον	*ἀσθενέστατος, -η, -ον

Las formas señaladas con el asterisco no se hallan en el Nuevo Testamento, donde sólo se encuentran tres superlativos terminados en -τατος, -η, -ον.

§ 435. Nótese que: 1. Si el positivo de un adjetivo de la primera o segunda declinación tiene en la penúltima una vocal corta (¹), la o del tema se alarga usualmente en ω en el comparativo y superlativo. Hay excepciones. 2. Tienen acento recesivo todos los comparativos y superlativos.

§ 436. Hay ciertos adverbios que sirven como base de adjetivos comparativos usados en frases adverbiales: ἄνω, *arriba*; ἀνώτερον, *más arriba*. Véase Lucas 14:10 y Hebreos 10:8.

ἔξω, *fuera*; εἰς τὸ σκότος ἔξωτερον, *a las tinieblas de fuera*. κάτω, *abajo*; κατωτέρω, κατώτερος, *más abajo*.

§ 437. Lo mismo que en latín, el comparativo (tanto de adverbios como de adjetivos) rige al genitivo del segundo término de comparación: τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων, *lo necio de Dios (es) más sabio que los hombres*.

ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, *pero viene el que es más fuerte que yo*.

§ 438. El segundo término de la comparación, en vez de ponerse en genitivo, puede ponerse en el mismo caso que el primero, o bien en nominativo, precedido de la partícula ἥ, *que*: Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ, *en aquel día a Sodoma será más tolerable que a aquella ciudad*.

Se usa ἢ también comparando frases. Las preposiciones παρά y ὑπέρ con el acusativo sirven en vez de ἢ expresando una comparación implícita.

(¹) Una penúltima, aun teniendo vocal breve, se considera larga si está seguida de dos consonantes o de una doble.

§ 439. Es raro el superlativo en el Nuevo Testamento. Cuando se halla generalmente no tiene el verdadero sentido superlativo, sino el significado de *muy* o *sobremano*.

En el Nuevo Testamento el griego, como el castellano, muestra una tendencia popular a sustituir el superlativo por el comparativo precedido del artículo: ὁ μείζων (=ὁ μέγιστος), *el mayor*; ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ, *el menor en el reino de Dios*; οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, *ése es el mayor en el reino de los cielos*; κατέβη... εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς, *descendió a las partes más bajas de la tierra*.

§ 440. Muchos adverbios de modo se derivan de adjetivos, p. ej.:

Positivo	Comparativo	Superlativo
ἀκριβῶς (adj., ἀκριβής), exactamente	ἀκριβέστερον, más exactamente	*ἀκριβέστατα, lo más exactamente

Nótese que: 1. El grado positivo del adverbio se forma añadiendo la terminación del ablativo -ως, al radical del adjetivo. 2. El comparativo del adverbio es el acusativo sing. neut. del adjetivo comparativo. 3. El superlativo del adverbio es el acusativo pl. neut. del superlativo del adjetivo.

§ 441. Adverbios clasificados: a. Los derivados de adjetivos (§440): ἀκριβῶς, ἡδέως, ἡδιστα, ἐγγύς, ἐγγύτερον, ἐγγιστα, μόνον, etc.

b. Los interrogativos (de lugar, dirección, tiempo, manera): ποῦ, πόθεν, πότε, πῶς. De éstos, menos πόθεν, todos se usan como enclíticos e indefinidos.

c. Los demostrativos: αὐτοῦ, ἐκεῖ, ἐκεῖθεν, ἐκεῖσε, ἐνθάδε, ἐνθεν, ἐντεῦθεν, νῦν, νυνί, πάλαι, τότε.

d. Relativos: ὅθεν, ὅταν, ὅτε, ὅπου, οὗ, ὡς.

De estos relativos e interrogativos los más, usados con las partículas *ἄν* o *ἐάν*, llegan a ser indefinidos.

§ 442. A menudo se usa *μᾶλλον*, adverbio comparativo, *más, más bien, antes*; *πολλῶ μᾶλλον*, *mucho más*; también se usa con el positivo y con *ἢ* en una comparación: *καλὸν ἔστιν αὐτῶ μᾶλλον*, *mejor le fuera*.

§ 443.

EJERCICIOS

I. 1. καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων. 2. μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι (dar) ἢ λαμβάνειν. 3. ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν. 4. Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράβαττον. ὅς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ὁ ποιήσας με ὑγιὴ ἐκείνός μοι εἶπεν Ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. 5. αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς, ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα. 6. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπαν Τὸν Βαραββᾶν.

II. 1. Aquel hombre es más fuerte que yo. 2. Les dijo: Venid a mí. Le dijeron ellos: No podemos ir. 3. Los hijos de Dios amaban más (*μᾶλλον*) la luz que las tinieblas. 4. Más bien procurad entrar en el reino que morir en el pecado.

LECCION LI

Grados de comparación (Conclusión).

Declinación de adjetivos con tema en -ον

§ 444.

VOCABULARIO

ἄρα, pues, por tanto	σώφρων, -ον, adv., sobrio,
ἄφρων, -ον, necio	discreto
εὖ, adv. y prefijo, bien	ταχέως, ταχύ, adv., pronto,
εὐθέως, adv., luego, al punto	en seguida

COMPARACION

ὀλίγον, adv., poco
πολύ, adv., mucho

τέλειος, -α, -ον, perfecto, completo
ᾧδε, adv., aquí, acá

§ 445. Los adjetivos siguientes son irregulares, pues tienen en el comparativo el sufijo -ίων (m. y f.) y en el superlativo, -ιστος, -η, -ον.

Positivo	Comparativo	Superlativo
ἀγαθός, bueno	κρείσσων } mejor κρείττων }	κράτιστος, excelentísimo (en tratamiento respetuoso)
κακός, malo	χείρων } peor ἥσσων }	* κάκιστος * ἥκιστος
μέγας, grande	μείζων, mayor	μέγιστος, el mayor
μικρός, pequeño	μικρότερος } menor ἐλάσσων }	ἐλάχιστος, el menor
πολύς, mucho	πλείων } más grande πλέων }	πλειστός, muy numeroso

§ 446. Declinación de *μείζων*, comparativo de *μέγας*, grande:

TEMA *μείζον-*

Singular

	Masc. y Fem.	Neut.
Nom.	μείζων	μείζον
Gen., Abl.	μείζονος	μείζονος
Loc., Instr., Dat.	μείζονι	μείζονι
Ac.	μείζονα, μείζω	μείζον

	<i>Plural</i>	
	<i>Masc. y Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	μειζονες, μειζους	μειζονα, μειζω
Gen., Abl.	μειζόνων	μειζόνων
Loc., Instr., Dat.	* μειζοσι(ν)	* μειζοσι(ν)
Ac.	μειζονας, * μειζους	μειζονα, μειζω

§ 447. μειζων sirve de modelo para la declinación de otros comparativos terminados en -(ι)ων: así κρείσσων, πλείων, etc. Los superlativos en -ιστος, -η, -ον, se declinan según el §115.

§ 448. Los adjetivos con temas en -ον se declinan como μειζων, con la excepción de que no tienen las segundas formas como μειζω y μειζους; así ἄφρων, σώφρων, etc. El voc. sing. de ἄφρων, es ἄφρων como el nom.

§ 449. Comparación de ciertos adverbios irregulares:

<i>Positivo</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>
ἐγγύς, cercano, cerca	ἐγγύτερον	ἐγγιστα
εὖ, bien	βέλτιον	_____
καλῶς, bien	κάλλιον	_____
κακῶς, mal	ἥσσον	_____
(μάλα)	μᾶλλον	μάλιστα
πολύ, mucho	πλεῖον, πλέον	_____
τάχα, ταχέως, pronto	τάχιον, τάχειον	τάχιστα

Algunas veces el adverbio positivo lleva la forma del acusativo neut. sing. del adjetivo. Véase §440, 1 - 3.

§ 450.

EJERCICIOS

I. ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης. 2. ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κακεῖνος (frase καὶ ἐκεῖνος, reducida por crasis, §517) ποιήσει καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι. 3. ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου αἰτοῦσι ἀπὸ σοῦ. 4. λέγει οὖν αὐτῷ Ἰησοῦς, Ὁ ποιεῖς ποιήσον τάχειον. 5. οὐκ ἔστιν δούλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. 6. ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων. 7. τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν; ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τούτου, οὕτως ἐστὶν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

II. 1. Mi hermano es más grande que yo. 2. Espero ir presto a ti. 3. Puedo hacer más trabajo que éste. 4. ¿Es lícito en sábado hacer bien?

LECCION LII

Sistema presente de verbos contractos terminados en -άω

§ 451.

VOCABULARIO

διαλογίζομαι, discuro, razono	τελευτάω, (acabo), fenezco,
conmigo	muero
ἐπερωτάω, pregunto	τιμάω, honro
ιάομαι, curo, sano	τολμάω, oso, braveo
πλανάω, engaño, embauco	σιωπάω, callo

§ 452. Conjugación de τιμάω, modelo de los verbos en -άω, en el sistema presente:

1. Presente de indicativo:

VOZ ACTIVA

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1. τιμῶ (τιμάω)	τιμῶμεν (τιμάομεν)
2. τιμῆς (τιμάεις)	τιμᾶτε (τιμάετε)
3. τιμῇ (τιμάει)	τιμῶσι(ν) (τιμάουσι)

VOCES MEDIA Y PASIVA

1. τιμῶμαι (τιμάομαι)	τιμώμεθα (τιμαόμεθα)
2. τιμῇ (τιμάει ο τιμῇ)	τιμᾶσθε (τιμάεσθε)
3. τιμᾶται (τιμάεται)	τιμῶνται (τιμάονται)

2. Presente de subjuntivo:

VOZ ACTIVA

1. τιμῶ (τιμάω)	τιμῶμεν (τιμάομεν)
2. τιμῆς (τιμάης)	τιμᾶτε (τιμάητε)
3. τιμῇ (τιμάῃ)	τιμῶσι(ν) (τιμάωσι)

Nótese que en la voz activa el presente de indicativo y el presente de subjuntivo son iguales.

VOCES MEDIA Y PASIVA

1. τιμῶμαι (τιμάωμαι)	τιμώμεθα (τιμαώμεθα)
2. τιμῇ (τιμᾶσαι, -ᾶη)	τιμᾶσθε (τιμάησθε)
3. τιμᾶται (τιμάηται)	τιμῶνται (τιμαώνται)

3. Presente de imperativo:

VOZ ACTIVA

2. τίμα (τίμαε)	τιμᾶτε (τιμάετε)
3. τιμάτω (τιμαέτω)	τιμάτωσαν (τιμαέτωσαν)

VOCES MEDIA Y PASIVA

2. τιμῶ (τιμάου)	τιμᾶσθε (τιμάεσθε)
3. τιμᾶσθω (τιμαέσθω)	τιμᾶσθωσαν (τιμαέσθωσαν)

4. El infinitivo activo es τιμᾶν (τιμάειν), τιμᾶν según algunos editores.

Nótese que: τιμᾶν representa en verdad a τιμάειν por ser la terminación del infinitivo, -ειν, el resultado de la contracción de la vocal temática ε y -εν.

El infinitivo de las voces media y pasiva: τιμᾶσθαι (τιμάεσθαι).

5. El participio de presente activo:

τιμῶν, (τιμάων), τιμῶσα (τιμάουσα), τιμῶν (τιμάων)

El participio presente de las voces media y pasiva:

τιμώμενος (τιμαόμενος)	τιμωμένη (τιμαομένη)	τιμώμενον (τιμαόμενον)
---------------------------	-------------------------	---------------------------

6. Imperfecto de indicativo:

VOZ ACTIVA

1. ἐτίμων (ἐτίμαον)	ἐτιμῶμεν (ἐτιμαόμεν)
2. ἐτίμας (ἐτίμαες)	ἐτιμᾶτε (ἐτιμάετε)
3. ἐτίμα (ἐτίμαε)	ἐτίμων (ἐτίμαον)

Nótese que: La forma ἐτίμουν se halla algunas veces en la tercera persona plural, p. ej., ἐρωτάω, *pregunto*, ἠρώτουν, *preguntaban*. Tal confusión de los verbos en -άω y los en -έω. había empezado ya en el jónico.

VOCES MEDIA Y PASIVA

1. ἐτιμώμην (ἐτιμαόμην)	ἐτιμώμεθα (ἐτιμαόμεθα)
2. ἐτιμῶ (ἐτιμάου)	ἐτιμᾶσθε (ἐτιμάεσθε)
3. ἐτιμᾶτο (ἐτιμάετο)	ἐτιμῶντο (ἐτιμάοντο)

§ 453. Declinación del participio presente activo:

Singular

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	τιμῶν (τιμάων)	τιμῶσα (τιμάουσα)	τιμῶν (τιμάον)
Gen., Abl.	τιμῶντος (τιμάοντος)	τιμώσης (τιμαούσης)	τιμῶντος (τιμάοντος)
Loc., Instr., Dat.	τιμῶντι (τιμάοντι)	τιμώσῃ (τιμαούσῃ)	τιμῶντι (τιμάοντι)
Ac.	τιμῶντα (τιμάοντα)	τιμῶσαν (τιμάουσαν)	τιμῶν (τιμάον)

Plural

Nom.	τιμῶντες (τιμάοντες)	τιμῶσαι (τιμάουσαι)	τιμῶντα (τιμάοντα)
Gen., Abl.	τιμῶντων (τιμαόντων)	τιμῶσων (τιμαουσῶν)	τιμῶντων (τιμαόντων)
Loc., Instr., Dat.	τιμῶσι(ν) (τιμάουσι)	τιμώσαις (τιμαούσαις)	τιμῶσι(ν) (τιμάουσι)
Ac.	τιμῶντας (τιμάοντας)	τιμώσας (τιμαούσας)	τιμῶντα (τιμάοντα)

§ 454. Tabla de las contracciones de los verbos en -άω:

α + ε = α	α + ο = ω
α + η = α	α + ω = ω
α + ει = α	α + ου = ω, perdida la υ por
α + ει (= ε + ε) = α ο α	no ser ésta una de las vo-
α + η = α	cales componentes, siendo
	ou un diptongo espurio.

En cuanto al acento, véase §430.

§ 455.

EJERCICIOS

I. 1. ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 2. οἱ ἁμαρτολοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν. 3. καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτοὺς Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε; οἱ δὲ ἐσιώπων. 4. Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα. 5. τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς. 6. καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐξήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰάτο πάντας. 7. Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; 8. ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

II. 1. Amémonos los unos a los otros. 2. Quien ama a su hermano guarda el mandamiento de Dios. 3. Los discípulos no podían sanarle. 4. Le preguntaban acerca del reino.

LECCION LIII

Verbos impersonales. πρίν(ῃ) y el infinitivo.

Construcciones con καὶ ἐγένετο

§ 456.

VOCABULARIO

ἀλέκτωρ, -ορος, ὁ, gallo	κοινός, -ή, -όν, común, impuro,
ἀπαρνέομαι, -οῦμαι, niego	inmundo
διακονέω, -ῶ, sirvo	κοινῶω, -ῶ, contamino
διάκονος, ὁ, servidor, diácono,	μανθάνω, aprendo; aoristo,
ministro	ἔμαθον
θανατόω, doy muerte, mato	σταυρός, ὁ, cruz

§ 457. Hay algunos verbos que se usan en la tercera persona singular con sujeto impersonal o tácito, y expresan alguna cualidad o manera de ser, necesidad,

posibilidad, acontecimiento. Examínense los siguientes ejemplos:

1. δεῖ, es necesario. δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν, es menester que vea (me es necesario ver) también a Roma. Con ἰδεῖν va με sujeto acusativo o de referencia general, y el objeto Ῥώμην. El sujeto de δεῖ es ἰδεῖν.

2. δοκεῖ, parece (bueno). τί ὑμῖν δοκεῖ; ¿qué os parece? Nótese el caso de ὑμῖν. En varios tiempos se usa δοκέω; y también en la construcción personal.

3. ἔξεστι, es posible, es lícito. οὐκ ἔξεστί σοι ἔχειν αὐτήν, no te es lícito tenerla. Nótese que ἔχειν es el sujeto de ἔξεστιν y que σοι es un dativo de interés.

4. μέλει, se le da (cuidado): καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων, y no se le da cuidado de las ovejas.

§ 458. πρὶν (πρὶν ἢ) antes de, se usa frecuentemente con el infinitivo (en caso ablativo): πρὶν Ἀβραάμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί, antes de que Abraham fuese, yo soy.

§ 459. Las locuciones que comienzan por καὶ ἐγένετο (o ἐγένετο δὲ) (¹), y fue así, sucedió, aconteció, se hallan tan a menudo en el Nuevo Testamento que es necesario darles atención especial. Hay cuatro construcciones posibles con καὶ ἐγένετο:

1. καὶ ἐγένετο καὶ + verbo en indicativo: καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, y sucedió en uno de esos días que él estaba enseñando.

2. καὶ ἐγένετο + verbo en indicativo: καὶ ἐγένετο ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, y sucedió que se fue a su casa.

(¹) Esta frase es un hebraísmo que se encuentra en las narraciones. Lo equivalente clásico sería συνέβη, aoristo segundo de συμβαίνω, lo que se ve sólo en Hechos, 21:25.

3. καὶ ἐγένετο καὶ ἰδοὺ + verbo en indicativo: καὶ ἐγένετο... καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, y sucedió... y he ahí que dos varones se les pusieron delante.

4. καὶ ἐγένετο + infinitivo: καὶ ἐγένετο αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν διαπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, y sucedió que él iba caminando en sábado por los sembrados.

§ 460.

EJERCICIOS

I. 1. δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν. 2. πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τοῖς ἀπαρνήσῃ με. 3. τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; 4. ἐγένετο δὲ ἐν ἐτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν. 5. τί σοι δοκεῖ; 6. ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτείνειν οὐδένα. 7. δοκῶ γὰρ καὶ ἐγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν. 8. διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός.

II. 1. Es menester entrar en la casa. 2. No se le da cuidado de nadie. 3. Sucedió que antes de entrar él en la casa vinieron a él sus hermanos. 4. No es lícito que un hombre dé muerte a nadie.

LECCION LIV

Sistema presente de verbos contractos terminados en -όω.

§ 461.

VOCABULARIO

διακονία, ἡ, servicio, ministerio	ἔξοδος, -ου, ἡ, partida
δικαιόω, -ῶ justifico, declaro	ζηλώω, -ῶ, tengo celo, anhele
justo	ληστής, -οῦ, ὁ, ladrón, salteador
ἐκπορεύομαι, salgo	ὁμοίω, -ῶ, asemejo, comparo
ἐνώπιον, prep. con gen., delante de	προφητεύω, profetizo

§ 462. Conjugación de πληρόω, *lleno, cumplo, modelo* de los verbos terminados en -όω, en el sistema presente:

1. Presente de indicativo:

VOZ ACTIVA

Singular

Plural

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. πληρῶ (πληρόω) | πληροῦμεν (πληρόομεν) |
| 2. πληροῖς (πληρόεις) | πληροῦτε (πληρόετε) |
| 3. πληροῖ (πληρόει) | πληροῦσι(ν) (πληρόουσι) |

VOCES MEDIA Y PASIVA

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. πληροῦμαι (πληρόομαι) | πληρούμεθα (πληροόμεθα) |
| 2. πληροῖ (πληρόη -ει) | πληροῦσθε (πληρόεσθε) |
| 3. πληροῦται (πληρόεται) | πληροῦνται (πληρόονται) |

2. Presente de subjuntivo:

VOZ ACTIVA

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. πληρῶ (πληρόω) | *πληρῶμεν (πληρόωμεν) |
| 2. πληροῖς (πληρόης) | *πληρῶτε (πληρόητε) |
| 3. πληροῖ (πληρόη) | *πληρῶσι(ν) (πληρόωσι) |

Las formas arriba señaladas con asterisco (*) son dubitativas en el Nuevo Testamento. Parece que fueron asimiladas las formas del presente de subjuntivo a las del presente de indicativo.

VOCES MEDIA Y PASIVA

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. πληρῶμαι (πληρόωμαι) | No se encuentran en el |
| 2. *πληροῖ (πληρόη) | Nuevo Testamento formas |
| 3. πληρῶται (πληρόηται) | del plural. |

Si en el Nuevo Testamento se usara el plural, resultaría probablemente igual al presente de indicativo plural.

3. Presente de imperativo:

VOZ ACTIVA

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 2. πλήρου (πλήροε) | πληροῦτε (πληρόετε) |
| 3. πληροῦτω (πληροέτω) | πληροῦτωσαν (πληροέτωσαν) |

VOCES MEDIA Y PASIVA

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 2. πληροῦ (πληρόου) | πληροῦσθε (πληροέσθε) |
| 3. πληροῦσθω (πληροέσθω) | πληροῦσθωσαν (πληροέσθωσαν) |

4. Presente de infinitivo: a. VOZ ACTIVA: πληροῦν (πληρόειν = πληρόεειν). Véase § 452, 4. Algunos editores escriben πληροῖν.

VOCES MEDIA Y PASIVA: πληροῦσθαι (πληροέσθαι)

5. Participio presente activo:

πληρῶν (πληρόων), πληροῦσα (πληρόουσα), πληροῦν (πληρόον)

Participio presente medio-pasivo:

πληρούμενος, -η, -ον (πληροόμενος, -η, -ον)

6. Imperfecto de indicativo:

VOZ ACTIVA

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. ἐπλήρουν (ἐπλήροον) | ἐπληροῦμεν (ἐπληρόομεν) |
| 2. ἐπλήρους (ἐπλήροες) | ἐπληροῦτε (ἐπληρόετε) |
| 3. ἐπλήρου (ἐπλήροε) | ἐπλήρουν (ἐπλήροον) |

También se encuentra en la tercera persona plural la forma ἐπληροῦσαν (ἐπληρόοσαν).

VOCES MEDIA Y PASIVA

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. ἐπληρούμην (ἐπληροόμην) | ἐπληρούμεθα (ἐπληροόμεθα) |
| 2. ἐπληροῦ (ἐπληρόου) | ἐπληροῦσθε (ἐπληρόεσθε) |
| 3. ἐπληροῦτο (ἐπληρόετο) | ἐπληροῦντο (ἐπληρόοντο) |

§ 463. Participio presente activo, πληρῶν, πληροῦσα, πληροῦν, se declina como φιλῶν, φιλοῦσα, φιλοῦν (§427), resultando la misma contracción de ε + ο y ο + ο.

§ 464. Tabla de las contracciones de los verbos terminados en -όω:

ο + ε = ου	ο + ω = ω	ο + ου = ου
ο + ο = ου	ο + ει = οι	
ο + η = ω	ο + η = οι	

§ 465. EJERCICIOS

I. 1. ὥστε, ἀδελφοί μου, ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν. 2. τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κάκεινα κοινοῖ (§203) τὸν ἄνθρωπον. 3. καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές. 4. καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἐστέ οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. 5. καὶ εἶπατε Ἀρχίππῃ Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς. 6. ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἐμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλὴμ.

II. 1. Le crucificaron con dos ladrones. 2. Amemos al que nos justifica. 3. Las obras de los justos son manifestadas. 4. Lo que entra en la boca no contamina al hombre.

LECCION LV

Conjugación de los verbos terminados en -μι: δίδωμι.

Aoristo segundo de γινώσκω

§ 466. VOCABULARIO

ἀποδίδωμι, pago, devuelvo; voz media, vendo	ἐπιγινώσκω, conozco cabal- mente.
δίδωμι, doy, entrego	ἐπιδίδωμι, entrego, presento
ἐκδίδωμι, arriendo	παραδίδωμι, entrego, abandono a otro

§ 467. Los verbos griegos se dividen en dos conjugaciones o clases principales: verbos en -ω y verbos en -μι, según la terminación de la primera persona singular del presente indicativo activo. Hasta aquí, a excepción de εἰμί, no hemos estudiado sino la conjugación en -ω la que es mucho más numerosa que la en -μι.

§ 468. La clase en -μι no tiene más que dos sistemas que le son peculiares: presente y aoristo segundo. La diferencia esencial es ésta: en estos dos sistemas los verbos en -μι no tienen la vocal temática ο/ε que tienen los terminados en -ω antes de las desinencias (§§18, 68, 184). Pero en el subjuntivo la temática larga ω/η, propia de este modo, se ve hasta en los verbos en -μι. Se conjugan igualmente las dos clases de verbos en los otros sistemas.

§ 469. Las formas fundamentales de δίδωμι ⁽¹⁾ son las siguientes:

δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην.

Nótese que: 1. El tema verbal (en este caso la raíz) es δο- cuya vocal breve llega a ser ω por alargamiento formativo en todos los tiempos, salvo en el perfecto medio y el aoristo primero pasivo. 2. El tema presente es el tema verbal reduplicado, con la vocal ι en la reduplicación. Véase §361, 1.

§ 470. Presente activo de δίδωμι, doy:

⁽¹⁾ Muchos son los verbos en -μι que están compuestos con preposiciones. Aquí se dan como posibles en el N. T. las formas simples de todos los verbos en -μι, aunque se encuentra realmente el compuesto de tales verbos.

1. Indicativo:

Singular	Plural
1. δίδωμι, <i>doy</i>	*δίδομεν, <i>damos</i>
2. *δίδως, <i>das</i>	*δίδετε, <i>dais</i>
3. δίδωσι(ν), <i>da</i>	διδόασι(ν), <i>dan</i>

Ocorre una forma δίδῳ (como de δίδῳ) en la primera singular.

2. Subjuntivo:

1. *διδῶ	*διδῶμεν
2. *διδῶς ο διδοῖς	*διδώτε
3. διδῶ ο διδοῖ	*διδῶσι(ν)

3. Imperativo:

2. δίδου	δίδετε
3. διδότω	*διδότωσαν

4. Infinitivo: διδόναι

5. Participio: διδούς, διδοῦσα, διδόν

El participio de δίδωμι se declina como λύων, λύουσα, λῶν salvo en el nom. sing. masc. y en la acentuación.

§ 471. Imperfecto de indicativo activo de δίδωμι:

1. *ἐδίδουν	*ἐδίδομεν
2. *ἐδίδους	*ἐδίδετε
3. ἐδίδου	ἐδίδουν, ἐδίδοσαν

§ 472. Presente de voces media y pasiva de δίδωμι:

1. Indicativo:

1. *δίδομαι	διδόμεθα
2. *δίδοσαι	*δίδοσθε
3. δίδεται	*δίδονται

2. Subjuntivo:

No se encuentra en el Nuevo Testamento.

3. Imperativo:

No se encuentra en el Nuevo Testamento.

4. Infinitivo: δίδοσθαι

5. Participio: διδόμενος, διδομένη, διδόμενον

§ 473. Imperfecto de indicativo, voces media y pasiva, de δίδωμι:

Singular	Plural
1. *ἐδιδόμην	*ἐδιδόμεθα
2. *ἐδίδοσο	*ἐδίδοσθε
3. ἐδίδοτο, ἐδίδετο	*ἐδίδοντο

§ 474. Sistema aoristo, voz activa:

1. Indicativo:

1. ἔδωκα	ἔδωκαμεν
2. ἔδωκας	ἔδωκατε
3. ἔδωκε(ν)	ἔδωκαν ο ἔδοσαν

Los aoristos formados con el sufijo -κα no son realmente del tipo de los verbos terminados en -μι.

2. Subjuntivo:

1. δῶ	δῶμεν
2. δῶς, δοῖς	δῶτε
3. δῶ, δοῖ, δώη	δῶσι(ν)

Ciertas formas como δώση, δώσωμεν, probablemente son del subjuntivo de un aoristo primero, ἔδωσα, que se encuentra en los papiros.

3. Imperativo:

- | | |
|---------|----------|
| 2. δός | δότε |
| 3. δότω | *δότησαν |

4. Infinitivo: δοῦναι

5. Participio: δούς, *δοῦσα, *δόν

Se declina como el participio presente activo (§470, 5).

§ 475. Aoristo medio de δίδωμι:

1. Indicativo:

Singular	Plural
1. *ἔδόμεν	*ἔδόμεθα
2. *ἔδου	ἔδοσθε
3. ἔδοτο, ἔδετο	ἔδοντο

2. No se encuentran en el Nuevo Testamento el subjuntivo, el imperativo, el infinitivo, ni el participio del aoristo medio de δίδωμι.

§ 476. Algunos verbos terminados en -ω, tienen aoristos atemáticos como los de los verbos en -μι. Ej. γινώσκω, conozco:

1. Aoristo de indicativo activo de γινώσκω:

Singular	Plural
1. ἔγνων	ἔγνωμεν
2. ἔγnows	ἔγνωτε
3. ἔγνω	ἔγνωσαν

2. Aoristo activo subjuntivo: γνῶ, γνῶς, γνοῖ, γνῶμεν, γνῶτε, γνῶσι(ν)

3. Imperativo: γνῶθι, γνώτω, γνῶτε, *γνώτωσαν

4. Infinitivo: γνῶναι

5. Participio: γνούς, γνοῦσα, *γνόν

§ 477.

EJERCICIOS

I. 1. ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. 2. Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε; 3. παντὶ αἰτοῦντί σε δίδου. 4. εἰ δὲ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς μου, μὴ πιστεύετε μοι. εἰ δὲ ποιῶ, κἂν (= καὶ ἐάν; §517) ἐμοὶ μὴ πιστεύετε, τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ἵνα γνῶτε καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ καὶ ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ. 5. δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. 6. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἡλείας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν. 7. ἀπόδοτε πᾶσι τὰς ὀφειλάς (deudas) 8. ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;

II. 1. Si conociera todos los misterios y no tengo amor, nada soy. 2. Os doy el poder de echar fuera a los demonios. 3. Jesús daba pan a los discípulos para que lo diesen al gentío.

LECCION LVI

Verbos en -μι (continuación): ἵστημι y φημί.

Imperativo de εἰμί. Aoristo segundo de βαίνω

§ 478.

VOCABULARIO

ἵστημι, establezco, pongo,	ἐφίστημι, me presento de repente, sobrevengo
ἑσθὺν, estoy de pie	
ἀνθίστημι, opongo	καθίστημι, constituyo, pongo

ἀνίστημι, <i>levanto, subo, me levanto</i>	μεταβαίνω, <i>me mudo, me paso</i>
ἀφίστημι, <i>me aparto, me alejo</i>	παρίστημι, <i>pongo al lado, me presento al lado</i>
ἐμβαίνω, <i>entro, me embarco</i>	συνίστημι, <i>recomiendo, me muestro, estoy cerca, subsisto</i>
ἐξίστημι, <i>me pasmo, estoy fuera de mí</i>	

§ 479. Las formas fundamentales de ἵστημι son: ἵστημι, στήσω, ἔστησα (aoristo primero), ἔστηχα, *ἔσταμαι, ἐστάθη, ἔστην (aoristo segundo activo).

Nótese que: 1. El tema verbal es στα-, la raíz. 2. El tema presente es el tema verbal reduplicado; la vocal ε estando en la reduplicación: ἵστα es por σιστα-, la σ inicial sustituida por el espíritu áspero.

§ 480. Conjugación de ἵστημι en el presente activo:

1. Indicativo:

Singular	Plural
1. ἵστημι	*ἵσταμεν
2. *ἵστης	*ἵστατε
3. ἵστησι	*ἵστασι

Se encuentran muchas formas de ἵσάνω, basadas en el infinitivo presente ἵσάναι, que parece ser resultado de una tendencia popular regularizadora.

2. El subjuntivo no figura en el Nuevo Testamento.

3. El imperativo tampoco se usa.

4. El infinitivo es ἵσάναι.

5. El participio: ἱστάς, *ἱστάσα, *ἱσάν. Se declina como πᾶς (§324), pero es raro, prefiriéndose formas de -ιστάνω o -ιστάω.

§ 481. En el Nuevo Testamento no ocurren las formas del imperfecto indicativo activo de ἵστημι.

§ 482. Conjugación del presente, voces media y pasiva de ἵστημι:

1. Indicativo:

Singular	Plural
1. ἵσταμαι	ἱσάμεθα
2. ἵτασαι	ἱτασθε
3. ἵταται	ἱτάνται

2. El subjuntivo no se encuentra en el Nuevo Testamento.

3. Imperativo:

2. ἵτασο	*ἱτασθε
3. *ἱστάσθω	*ἱστάσθωσαν

4. Infinitivo: ἵτασθαι

5. Participio: ἱστάμενος, -η, -ον

§ 483. Imperfecto de indicativo, voces media y pasiva, de ἵστημι:

1. ἱσάμην	ἱσάμεθα
2. *ἱτασο	ἱτασθε
3. ἱτατο	ἱτάντο

La ι inicial es larga en este tiempo; véase §70, 2.

§ 484. De φημί, digo, no se hallan sino el presente indicativo, φημί, digo; φησί, dice; φασί(ν), dicen; y el imperfecto activo ἔφη, él decía.

Las formas del presente son enclíticas.

§ 485. Presente de imperativo de εἰμί (véanse §§136, 148, 166, 211, 235):

2. ἴσθι	*ἔστε
3. ἔστω, ἦτω	ἔστωσαν

§ 486. Aoristo segundo activo de ἵστημι:

1. Indicativo:

1. ἔστην	ἔστημεν
2. *ἔστης	ἔστητε
3. ἔστη	ἔστησαν

Hay diferente significado en los aoristos primero y segundo: ἔστησα, puse, es transitivo, pero ἔστην, estuve, es intransitivo.

2. Subjuntivo:

1. *στώ	*στώμεν
2. *στῆς	στῆτε
3. στῆ	στώσι

3. Imperativo:

2. στήθι, -στα	στήτε
3. στήτω	*στήτωσαν

Sólo en los compuestos ocurre la forma -στα.

4. Infinitivo: στήναι

5. Participio: στάς, *στάσα, *σάν

Este participio se declina como πᾶς (§324).

§ 487. ἔβην, aoristo segundo de -βαίνω (βα), se conjuga como ἔστην:

Ind. act., ἔβην, ἔβης, etc.

Subj. act., tercera persona sing., βῆ.

Imperativo activo, βῆθι y -βα, βάτω, -βάτε.

Infinitivo activo, βῆναι

Participio activo, βάς (se declina como πᾶς, §324).

En el Nuevo Testamento no ocurre βαίνω sino con los verbos compuestos.

§ 488.

EJERCICIOS

I. 1. καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. 2. καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς Ἀνάβατε ὧδε, καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ. 3. εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρὶ Ἐγειρε καὶ στήθι εἰς τὸ μέσον καὶ ἀναστὰς ἔστη. 4. καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἀνδρας εἶπεν Ἰδοὺ ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε. 5. παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ θεοῦ οὐ εἰμί, ᾧ καὶ λατρεύω (σίρω), ἄγγελος λέγων Μὴ φοβοῦ, Παῦλε. Καίσαρ σε δεῖ παραστήναι. 6. ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν.

II. 1. Un ángel se presentó a Pablo en la noche. 2. Subieron dos hombres al templo. 3. ¿Quién te constituyó gobernador del pueblo? 4. Entraron los discípulos en la barca.

LECCION LVII

Conjugación de los verbos terminados en -μι

(continuación): τίθημι

§ 489.

VOCABULARIO

τίθημι, pongo, coloco
ἐπιτίθημι, sobrepongo
μνημεῖον, τό, sepulcro
παρατίθημι, confío

προστίθημι, añado, doy además
καθ' ἡμέραν, diariamente
ἐπὶ τὸ αὐτό, en el mismo sitio,
juntamente

§ 490. Las formas fundamentales de τίθημι son: τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθεικα, τέθειμαι, ἐτέθην.

Nótese que: 1. El tema verbal es la raíz, θε-. 2. El tema presente es el tema verbal reduplicado, con la vocal ι en la reduplicación. En ésta como en la del perfecto (§364) la θ se convierte en τ para evitar la repetición de una misma articulación. 3. El aoristo de indicativo lleva como sufijo temporal -κα (§474).

§ 491. Presente activo de τίθημι:

1. Indicativo:

Singular	Plural
1. τίθημι	τίθεμεν
2. *τίθης	τίθετε
3. τίθησι(ν)	τίθεασι(ν)

2. Subjuntivo:

1. τιθῶ	τιθῶμεν
2. τιθῇς	τιθῇτε
3. τιθῇ	τιθῶσι(ν)

3. Imperativo:

2. τίθει	τίθετε
3. τιθέτω	*τιθέτωσαν

4. Infinitivo: τιθέναι

5. Participio: τιθείς, τιθείσα, τιθέν

La declinación de este participio es la del participio pasivo aoristo primero: λυθείς, -εῖσα, -έν (§350).

§ 492. Imperfecto de indicativo activo de τίθημι:

1. *ἐτίθην	*ἐτίθεμεν
2. *ἐτίθεις	*ἐτίθετε
3. ἐτίθει	ἐτίθεσαν

De τιθέω viene la forma ἐτίθουν, tercera persona plural.

§ 493. Conjugación del presente, voces media y pasiva:

1. Indicativo:

1. τίθεμαι	*τιθέμεθα
2. *τίθεσαι	τίθεσθε
3. τίθεται	τίθενται

2. Subjuntivo: No se halla en el Nuevo Testamento.

3. Imperativo:

2. *τίθεσο	*τιθεσθε
3. *τιθέσθω	τιθέσθωσαν

4. Infinitivo: τιθεσθαι

5. Participio: τιθέμενος, -η, -ον.

§ 494. Imperfecto de indicativo, voces media y pasiva, de τίθημι:

1. *ἐτιθέμην	*ἐτιθέμεθα
2. *ἐτίθεσο	*ἐτίθεσθε
3. ἐτίθετο	ἐτίθεντο

§ 495. Aoristo activo de τίθημι:

1. Indicativo:

1. ἔθηκα	ἐθήκαμεν
2. ἔθηκας	ἐθήκατε
3. ἔθηκε(ν)	ἔθηκαν

Tanto τίθημι como δίδωμι tienen en el indicativo activo el aoristo terminado en -κα (§475). Los otros modos son del tipo de aoristo de los verbos en -μι, sin vocal temática.

2. Subjuntivo:

- | | |
|--------|---------|
| 1. θῶ | θῶμεν |
| 2. θῇς | *θῇτε |
| 3. θῇ | θῶσι(ν) |

3. Imperativo:

- | | |
|----------|----------|
| 2. θέε | θέετε |
| 3. *θέτω | *θέτωσαν |

4. Infinitivo: θείναι

5. Participio: θείς, *θεῖσα, *θέν

Se declina como λυθείς, λυθεῖσα, λυθέν (§350).

§ 496. Aoristo de voz media de τίθημι:

1. Indicativo:

- | | |
|-----------|----------|
| 1. ἐθέμην | *ἐθέμεθα |
| 2. ἐθεοῦ | ἐθεσθε |
| 3. ἐθετο | ἐθεντο |

2. Subjuntivo:

- | | |
|-----------|---------|
| 1. *θῶμαι | θώμεθα |
| 2. *θῇ | *θῇσθε |
| 3. *θῇται | *θῶνται |

3. Imperativo:

- | | |
|-----------|-----------|
| 2. θεοῦ | θέσθε |
| 3. *θέσθω | *θέσθωσαν |

4. Infinitivo: θέσθαι

5. Participio: θέμενος, -η, -ον

§ 497.

EJERCICIOS

I. 1. πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν. 2. καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. 3. ἦσαν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. 4. ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό. 5. διὰ τοῦτο με ὁ πατήρ ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. οὐδεὶς ἦρεν αὐτήν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτήν ἀπ' ἑμαυτοῦ.

II. 1. El buen pastor pone su vida por las ovejas. 2. El apóstol encomienda el discípulo al Señor. 3. No sé dónde le pusieron. 4. Ponía las manos sobre los niños.

LECCION LVIII

Conjugación de los verbos terminados en -μι (conclusión):
ἀφίημι y συνίημι. Otros verbos de formas antiguas

§ 498.

VOCABULARIO

ἀφίημι, <i>dejo, abandono, perdono</i>	ἤδελν, pluscuamperfecto segundo de οἶδα, <i>sabía</i> , (§503).
εἰδώς, -υῖα, -ός, <i>sabiendo</i>	
ἐστώς, -ῶσα, -ός, <i>estando de pie</i>	συνίημι, <i>entiendo, caigo en la cuenta</i>
ἡγαγον, <i>traje, trajeron</i> ; aoristo segundo de ἄγω, <i>traigo</i>	τότε, adv., <i>entonces</i>

§ 499. El verbo ἵημι, *envío*, ocurre en el Nuevo Testamento sólo en compuestos de los que son más comunes ἀφίημι (ἀπό + ἵημι) y συνίημι.

La raíz o el tema verbal es ἐ-; el tema presente es el tema verbal reduplicado; la vocal ι se usa en la reduplicación como en δίδωμι, ἵστημι y τίθημι.

Las formas fundamentales de ἀφίημι son: ἀφίημι, ἀφήσω, ἀφήκα, ἀφείωνται (3ª persona plural perf. medio-pasivo), ἀφείθη; fut. pasivo, ἀφεθήσεται.

§ 500. Las formas más frecuentes de ἀφίημι en el Nuevo Testamento son las siguientes:

Presente de indicativo activo:

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. *ἀφίημι | ἀφίεμεν, ἀφίομεν |
| 2. ἀφεῖς (de ἀφίω) | ἀφίετε |
| 3. ἀφίησι(ν) | ἀφίουσι(ν) |

Imperfecto de indicativo activo:

Tercera persona sing. ἤφιε, el aumento tiene lugar en la preposición.

Presente de imperativo activo: tercera persona singular, ἀφίετω.

Presente de infinitivo activo: ἀφίεναι.

Presente de indicativo, voces media y pasiva:

- | | |
|------------|--------------------|
| 3. ἀφίεται | ἀφίενται, ἀφίονται |
|------------|--------------------|

El aoristo, ἀφήκα, se conjuga como ἔθηκα (§495).

Aoristo segundo de subjuntivo activo:

- | | |
|----------|-------|
| 1. ἀφῶ | — |
| 2. — | ἀφήτε |
| 3. ἀφῶσι | ἀφῶσι |

Aoristo segundo de imperativo activo:

- | | |
|---------|-------|
| 2. ἄφες | ἄφετε |
|---------|-------|

Aoristo segundo de infinitivo activo: ἀφεῖναι

Aoristo segundo de participio activo: ἀφεῖς

§ 501. Se encuentran en el Nuevo Testamento las formas siguientes de συνίημι, entiendo:

Presente de indicativo activo, tercera persona plural: συνιάσι, συνίουσι.

Presente de subjuntivo activo, tercera persona plural: συνίωσι.

Presente de participio activo: συνιαίς, συνίων.

Aoristo segundo de subjuntivo activo, tercera persona plural: συνῶσι.

§ 502. El verbo ἄγω, conduzco, traigo, tiene un aoristo segundo reduplicado.

Indicativo: ἤγαγον, ἤγαγες, etc.

Subjuntivo: ἀγάγω, ἀγάγης, etc.

Imperativo: ἀγάγετε.

Infinitivo: ἀγαγεῖν.

Participio masculino: ἀγαγόντα.

§ 503. Pluscuamperfecto segundo o antiguo de οἶδα sé, conozco, (con el sentido del imperfecto):

1. Indicativo activo:

- | | |
|-----------------|----------|
| 1. ᾔδειν, sabía | *ᾔδειμεν |
| 2. ᾔδεις | ᾔδειτε |
| 3. ᾔδει | ᾔδεισαν |

2. Perfecto segundo o antiguo de subjuntivo (con el sentido del presente), voz activa:

1. εἰδῶ, <i>sepa, supiere</i>	εἰδῶμεν
2. εἰδῇς	εἰδῆτε
3. εἰδῇ	*εἰδῶσι(v)

3. Perfecto segundo o antiguo de infinitivo: εἰδέναι.

4. Participio segundo, perfecto, εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός (con el sentido del presente), declinado como λελυκώς, -υῖα, -ός (§373).

§ 504. Además del participio perfecto primero de ἵστημι, ἑστηκώς, se encuentra a menudo el participio perfecto segundo; ambos tienen sentido presente.

Nom.	ἑστώς	ἑστῶσα	ἑστός
Gen., Abl.	ἑστῶτος	ἑστῶσης	ἑστῶτος

§ 505. EJERCICIOS

I. ὁ μισθωτὸς (mercenario) καὶ οὐκ ὦν ποιμήν, οὐ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον (lobo) ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει. 2. διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδὲ συνίσουσιν. 3. ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ. 4. τί γὰρ ἔστιν εὐκοπώτερον (más fácil), εἰπεῖν Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν Ἐγειρε καὶ περιπάτει; ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι ἁμαρτίας—τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ (paralítico) Ἐγειρε ἄρὸν σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. 5. καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν. 6. Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν ἐξῆλθεν, καὶ λέγει αὐτοῖς Τίνα ζητεῖτε;

II. 1. Le vimos estando de pie en la barca. 2. Dijo al hombre: "Se te han perdonado tus pecados". 3. Yo no sabía quién era. 4. Trajeron a la casa a los siervos.

LECCION LIX

Modo optativo. Expresión de deseos. Oración condicional

§ 506. VOCABULARIO

εὐαγγελίζομαι, anuncio buenas	παρουσία, ἡ, presencia, venida
nuevas, predico el evangelio	σημεῖον, τό, señal, milagro
ὀλίγος, -η, -ον, poco, pequeño	σήμερον, adv., hoy

§ 507. Además de los modos indicativo, subjuntivo e imperativo, hay en griego otro llamado el optativo.

En su significado el optativo es una especie de subjuntivo, pero más débil. En efecto el subjuntivo y el optativo son formas distintas del mismo modo: el modo de afirmación dubitativa.

§ 508. En el Nuevo Testamento ocurre sólo unas sesenta y seis veces el modo optativo y tan sólo en el presente y aoristo.

§ 509. De las formas del optativo que se hallan en el Nuevo Testamento pueden servir como representativos las siguientes:

1. Presente activo y medio:

Singular	Plural
1. δυνάμην (Hechos 8:31)	2. πάσχοιτε (1 Pedro 3:14)
3. { εἴη (Lucas 3:15) ἔχοι (Hechos 25:16) θέλοι (Hechos 17:18)	3. { ἔχοιεν δύναιντο (Hechos 27:12, 39)

2. Aoristo segundo (voces activa y media):

1. δναίμην (Filemón 20)

- δῶη (de δίδωμι) (Romanos 15:5)
 λάβοι (Hechos 25:16)
 3. τύχοι (1 Corintios 15:37) 3. εὕροιεν (Hechos 17:27)
 φάγοι (Marcos 11:14)
 γένοιτο (Romanos 6:15;
 se usa tres veces con μή

3. Aoristo primero (voces activa y media):

1. εὐξαίμην (Hechos 26:29)

- περισσεύσαι (1 Tesalonicenses 3:12)
 πλεονάσαι (1 Tesalonicenses 3:12)
 3. καταρτίσαι (Hechos 13:21) 3. ποιήσαιεν
 3. κατευθύναι (1 Tesalonicenses 3:11; 2 Tes. 3:5) 3. ψηλαφήσειαν (Hechos 17:27)

4. Aoristo primero pasivo:

3. λογισθείη (2 Timoteo 4:16), πληθυνθείη (Judas 2), τηρηθείη (1 Tes. 5:23).

Nótese que: 1. Hay dos signos del modo optativo: ya ι, ya η. 2. Con los temas temporales temáticos se usa ι; así: ἔχοι, εὐξαίμην. 3. η se usa con los temas temporales atemáticos; así: εἴη, δῶη. 4. En la tercera persona plural de ambos temas se usan ιε y ια. 5. El signo del modo ι se contrae con la vocal final del tema.

§ 510. Un deseo acerca del futuro se expresa usualmente en el Nuevo Testamento por el optativo (generalmente el aoristo): αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, y el mismo Dios de paz os santifique completamente.

El deseo negativo más común de esta clase es la frase, μὴ γένοιτο, fórmula deprecatoria usada (sólo por el apóstol Pablo) catorce veces: *nunca tal acontezca o no tal*, etc.

También se expresa un deseo acerca del futuro por ὄφελον (aoristo segundo de ὀφείλω, sin aumento) y (en Gál. 5:12) por el futuro indicativo.

§ 511. Un deseo acerca del presente se expresa por ὄφελον y el imperfecto de indicativo: ὄφελον ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός, ¡Ojalá fueras frío o caliente!

§ 512. Un deseo acerca del pasado se expresa por ὄφελον y el aoristo de indicativo: ὄφελον ἐβασιλεύσατε, ¡Ojalá hubierais reinado!

§ 513. La condición de la cuarta clase, llamada potencial (condición no cumplida y que tiene ligera esperanza de realización), requiere en la prótasis εἰ con el optativo, y en la apódosis, ἄν con el mismo modo del verbo. No hay en el Nuevo Testamento ejemplo completo de esta forma de condición. Se halla la condición (prótasis) o bien la conclusión (apódosis), pero no ambas al mismo tiempo:

εἰ καὶ πάσχοιτε, si padecierais, aun cuando padeciereis (prótasis). εὐξαίμην ἄν, pluguiere a Dios (yo rogaría). Este es un buen ejemplo del optativo potencial.

APENDICE

APENDICE

A. Cambios fonéticos.

§ 514. Llámase *apócope* la supresión de alguna letra final (véase §200); por ej., δοθι se muda en δός (§§474, 495); θεθι en θές. Se llama *síncopa* la supresión de alguna letra en medio de la palabra; por ej., πατέρος se muda en πατρός; άνέρος en άνδρός.

§ 515. Se llama *diéresis* la división de un diptongo en dos sílabas, siendo el signo de tal separación dos puntos sobre la segunda vocal del diptongo; por ej., ισχύϊ, πρῶϊ.

§ 516. Llámase *elisión* la supresión de la vocal final de una palabra cuando la siguiente comienza también con una vocal, señalando el apóstrofo tal supresión; por ej., ἀπ' ἀρχῆς, οὐδ' ἵνα. La elisión reduce a enclítica la palabra abreviada.

§ 517. Por la *crasis* se funden en una dos vocales o diptongos; por ej., κάκεινος en vez de καὶ ἐκεῖνος, κάμοι por καὶ ἐμοί, κἄν por καὶ εἰάν, τοῦνομα por τὸ ὄνομα. Tal contracción se indica con el apóstrofo.

§ 518. *Aspiración*. Cuando una muda tenue (π, κ, τ) es seguida por una vocal con espíritu áspero, se muda en aspirada; por ej., ἀνθ' ὧν por ἀντὶ ὧν; ἐφ' ὅλην por ἐπὶ ὅλην; ἀφίημι (ἀπὸ ἵημι, §499); οὐχ ἵνα por οὐκ ἵνα; καθ' ἡμέραν por κατὰ ἡμέραν; μεθ' ἡμῶν por μετὰ ἡμῶν. La *atenuación*, que es lo contrario de aspiración, se ve en los ejemplos

siguientes: πεφίληκα por φεφίληκα (§364), τίθημι por θίθημι (§490), βλήθητι por βλήθητι (§411).

§ 519. El intercambio o gradación de vocales. Las vocales cortas (α breve, ε, ο) y hasta los diptongos ει y οι se intercambian en palabras de la misma raíz; por ej., λέγω, λόγος; τρέφω, τετραμμένος, τροφή; πείθω, πέποιθα; βάλλω, βλήθην, βέλος.

§ 520. (a) La *epéntesis* consiste en la adición de alguna consonante en medio de dicción; por ej., ἀνδρός por ἀνδρί (§269, 3). Se añade o más bien se desarrolla δ entre ν y ρ, como en español la *d* en *saldré, tendré, vendré*. (b) La *metátesis* o transposición consiste en el cambio de lugar de una consonante o un sonido; por ej., τίκτω por τιτ(ε)κω; πάσχω por πάθσχω, θρίξ, τριχός; τρέφω, -θρέψω, -ετράφην. (Compárese la *metátesis* en español; por ej., *peligro* de *periculum*, *milagro* de *miraculum*).

B. Paradigmas de substantivos y adjetivos

§ 521. Algunos substantivos masculinos de la primera declinación terminados en -ας:

βορρᾶς, ὁ, *el (viento del) norte*

Nom. βορρᾶς; gen., abl., βορρᾶ; loc., instr., dat., βορρῇ; ac., βορρᾶν; voc., βορρᾶ.

§ 522. La forma normal de los substantivos contractos (los de tema terminado en -ε- o en -ο- de la segunda declinación), se puede ver en el masculino y neutro del adjetivo contracto διπλοῦς (§527).

Son frecuentes las formas sin contracción de estos substantivos; por ej., ὀστέα, ac. plural de ὀστοῦν, *hueso*.

§ 523. Substantivos de la tercera declinación, con temas terminados en -υ-:

	Singular	Plural
Nom.	*στάχυς, ὁ, <i>la espiga</i>	*στάχυες
Gen., Abl.	*στάχυος	*σταχύων
Loc., Instr., Dat.	στάχυϊ	στάχυσι(ν)
Ac.	στάχυν	στάχυας

Así se declinan también ἰσχύς, ἡ, *fuerza*; ὀσφύς, ἡ, *ijares*; ἰχθύς, ὁ, *pescado*.

§ 524. Substantivos de la tercera declinación con tema terminado en -ου-:

	Singular	Plural
Nom.	βοῦς, ὁ, <i>el buey</i>	* βόες
Gen., Abl.	βοός	βοῶν
Loc., Instr., Dat.	βοί	* βουσί(ν)
Ac.	βοῦν	βόας

Así se declinan νοῦς, ὁ, *mente*; πλοῦς, ὁ, *navegación*; χοῦς, ὁ, *polvo*.

§ 525. Los substantivos siguientes poseen ciertas peculiaridades, ya de forma, ya de acentuación: τὸ γόνυ, *la rodilla*; ἡ γυνή, *la mujer*; ἡ θρίξ, *el cabello*; τὸ οὖς, *el oído*; ὁ κύων, *el perro*; τὸ ὕδωρ, *el agua*.

	Singular					
Nom.	* γόνυ	γυνή	θρίξ	οὖς	ὕδωρ	κύων
Gen., Abl.	{ * γόνατος	γυναικός	* τριχός	* ὠτός	ὕδατος	* κυνός
Loc., Instr., Dat.	{ * γόνατι	γυναικί	* τριχί	* ὠτί	ὕδατι	* κυνί
Ac.	* γόνυ	γυναῖκα	τρίχα	οὖς	ὕδωρ	* κύνα
Voc.		γύναι				

	Plural					
Nom.	γόνατα	γυναῖκες	τρίχες	ᾠτα	ὕδατα	κύνες
Gen., Abl.	{ γονάτων	γυναικῶν	τριχῶν	* ᾠτῶν	ὕδάτων	* κυνῶν

Plural

Loc., Instr., Dat.	{ γόνασι(ν)	γυναιξί(ν)	θριξί(ν)	ᾠσί(ν)	ὑδασι(ν)	κυσί(ν)
Ac.						
	γόνατα	γυναῖκας	τρίχας	ᾠτα	ὕδατα	κύνας

§ 526. Declinación de los adjetivos, ἴδιος, *propio*, y μικρός, *pequeño*:

Singular

	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ἴδιος	ἰδία	ἴδιον	μικρός	μικρά	μικρόν
Gen., Abl.	ἰδίου	ἰδίας	ἰδίου	μικροῦ	μικρᾶς	μικροῦ
Loc., Instr., Dat.	ἰδίῳ	ἰδίᾳ	ἰδίῳ	μικρῷ	μικρᾷ	μικρῷ
Ac.	ἴδιον	ἰδίαν	ἴδιον	μικρόν	μικράν	μικρόν
Voc.	ἴδιε	ἰδία	ἴδιον	μικρέ	μικρά	μικρόν

Plural

Nom.	ἴδιοι	ἰδίαι	ἴδια	μικροί	μικραί	μικρά
Gen., Abl.	ἰδίων	ἰδίων	ἰδίων	μικρῶν	μικρῶν	μικρῶν
Loc., Instr., Dat.	ἰδίοις	ἰδίαῖς	ἰδίοις	μικροῖς	μικραῖς	μικροῖς
Ac.	ἰδίους	ἰδίας	ἴδια	μικρούς	μικράς	μικρά
Voc.	ἴδιοι	ἰδίαι	ἴδια	μικροί	μικραί	μικρά

§ 527. Adjetivos contractos de la primera y segunda declinación; por ej., διπλοῦς, *doble*:

	Singular		
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	διπλοῦς	διπλῇ	διπλοῦν
Gen., Abl.	διπλοῦ	διπλῆς	διπλοῦ
Loc., Instr., Dat.	διπλῷ	διπλῇ	διπλῷ
Ac.	διπλοῦν	διπλῆν	διπλοῦν

	Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ
Gen., Abl.	διπλῶν	διπλῶν	διπλῶν
Loc., Instr., Dat.	διπλοῖς	διπλαῖς	διπλοῖς
Ac.	διπλοῦς	διπλᾶς	διπλᾶ

Los temas de διπλοῦς son: διπλοο-, διπλοη-, διπλοο-. De la misma manera se declinan los temas terminados en -εο-, -εα-, etc.

a. Pero si la vocal final del tema va precedida de ε, ι, ο ρ, se encuentra α en el femenino singular en vez de η. Así se declina ἀργυροῦς (-εος), ἀργυρᾶ (-εα), ἀργυροῦν (-εον), de plata.

§ 528. Los adjetivos de la tercera declinación con temas terminados en -υ- se declinan como ὀξύς, *agudo*:

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ὀξύς	ὀξεῖα	ὀξύ	ὀξεῖς	ὀξεῖαι	ὀξέα
Gen., Abl.	ὀξέος	ὀξείας	ὀξέος	ὀξέων	ὀξεῖων	ὀξέων
Loc., Instr., Dat.	ὀξεῖ	ὀξεῖα	ὀξεῖ	ὀξέσι(ν)	ὀξεῖαις	ὀξέσι(ν)
Ac.	ὀξύν	ὀξεῖαν	ὀξύ	ὀξεῖς	ὀξεῖας	ὀξέα

Así también se declinan, βαρύς, *pesado*; βραχύς, *breve*; εὐθύς, *derecho*.

§ 529. La mayor parte de los participios con tema terminado en -οντ- (§§232, 250) se declinan como el participio presente de εἰμί:

	Singular		
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ὢν	οὔσα	ὄν
Gen., Abl.	ὄντος	οὔσης	ὄντος
Loc., Instr., Dat.	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
Ac.	ὄντα	οὔσαν	ὄν

	Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	όντες	οὔσαι	όντα
Gen., Abl.	όντων	οὔσων	όντων
Loc., Instr., Dat.	οὔσι(ν)	οὔσαις	οὔσι(ν)
Ac.	όντας	οὔσας	όντα

C. Preposiciones y conjunciones

§ 530. *Preposiciones y sus casos:* (a) las que se emplean con un solo caso: *ἀνά* y *εἰς* con acus., *ἀντί* (ἀνθ'), *ἀπό* (ἀφ'), *ἐκ* o *ἐξ*, *πρό*, con gen. - abl.; *σύν* con instrum. asociativo; *ἐν* con loc.; (b) las que se emplean con dos casos: *διά*, *κατά* (καθ'), *μετά* (μεθ'), *περί*, *ὑπέρ*, *ὑπό* (ὑφ'), con gen. - abl. y acus.; (c) las que se emplean con tres casos: *ἐπί* (ἐφ'), *παρά*, *πρός* con gen. - abl., loc. - dat. y acusativo. Todas éstas se usan también como prefijos de verbos.

Las siguientes preposiciones no se usan como prefijos y se llaman *preposiciones impropias*. Son adverbios a veces. Se hallan sólo con el gen. - ablativo.

ἀμά (dos veces con *σύν*), *ἄνευ*, *ἀπέναντι*, *ἄτερ*, *ἄχρι*(ς), *ἐγγύς* (dos veces con el dativo), *ἔμπροσθεν*, *ἐναντι* y *ἐναντίον*, *ἐνεκα* (ἐνεκεν. εἵνεκεν), *ἐντός*, *ἐνώπιον*, *ἐξω*, *ἐξωθεν*, *ἐπάνω*, *ἔσω*, *ἔως*, *κατέναντι*, *κυκλόθεν*, *κύκλω*, *μέσον*, *μεταξύ*, *μέχρι*(ς) *ὀπισθεν*, *ὀπίσω*, *ὀψέ*, *παρεκτός*, *παραπλήσιον*, *πέραν*, *πλήν*, *πλήσιον*, *ὑπερέκεινα*, *ὑποκάτω*, *χάριν*, *χωρίς*.

§ 531. *Conjunciones clasificadas.* A. *Conjunciones de coordinación:* (a) *Copulativas*, *καί*, *τε* (enclítica), *τε... καί*, *καί... καί*. (b) *Disyuntivas*, *ἢ*, *ἢ(τοι)*... *ἢ*, *εἴτε... εἴτε*, *οὐδέ... οὐδέ*, *οὔτε... οὔτε*, *μηδέ... μηδέ*... *μήτε... μήτε*. (c) *Adversativas*, *ἀλλά*, *δέ*, *καίτοι*, *μέν*, *μέντοι*, *ὅμως*, *πλήν*. (d) *Ilativas*, *ἄρα*, *γάρ*, *διό*, *οὖν*, *τοιγαροῦν*, *τοίνυν*, *ὥστε*.

B. *Conjunciones de subordinación:* (a) *Causales*, *διότι*, *ἐπεὶ*, *ὅτι*. (b) *Finales*, *ἵνα* (de propósito, pero algunas veces de consecuencia o resultado), *ὥς*, *ὅπως*, *μή*, *μήποτε*, *μήπως*. (c) *Condicionales*, *εἰάν*, *εἰ*. (d) *Concesivas*, *ἐάν* *καί*, *εἰ καί*, *κἄν*... *κἄν*, *καίπερ*.

D. Paradigmas del verbo

§ 532. Los verbos en -ω: λύω, *desato*.

VOZ ACTIVA

		Presente	Imperfecto	Futuro
Indicativo	S.	1. λύω	ἔλυον	λύσω
		2. λύεις	ἔλυες	λύσεις
		3. λύει	ἔλυε(ν)	λύσει
	P.	1. λύομεν	ἐλύομεν	λύσομεν
		2. λύετε	ἐλύετε	λύσετε
		3. λύουσι(ν)	ἔλυον	λύσουσι(ν)
Subjuntivo	S.	1. λύω		
		2. λύῃς		
		3. λύῃ		
	P.	1. λύωμεν		
		2. λύητε		
		3. λύωσι(ν)		
Optativo	S.	1. *λύοιμι		
		2. *λύοις		
		3. λύοι		
	P.	1. *λύοιμεν		
		2. λύοιτε		
		3. λύοιεν		
Imperativo	S.	2. λῦε		
		3. λυέτω		
	P.	2. λύετε		
		3. λυέτωσαν		
Infinitivo		λύειν		λύσειν
Participio		λύων, λύουσα, λῶον		λύσων, -ουσα, -ον

	<i>Aoristo primero</i>	<i>Perfecto</i>	<i>Pluscuamperfecto</i>
Indicativo			
S. {	1. ἔλυσα	λέλυκα	* (ἐ)λελύκειν
	2. ἔλυσας	λέλυκας	* (ἐ)λελύκεις
	3. ἔλυσε(ν)	λέλυκε	(ἐ)λελύκει
P. {	1. ἐλύσαμεν	λελύκαμεν	* (ἐ)λελύκειμεν
	2. ἐλύσατε	λελύκατε	(ἐ)λελύκειτε
	3. ἔλυσαν	λελύκασι(ν)	(ἐ)λελύκεισαν
Subjuntivo			
S. {	1. λύσω	Forma perifrástica: participio del per- fecto, voz activa, y presente de subjun- tivo de εἰμί.	
	2. λύσης		
	3. λύσῃ		
P. {	1. λύσωμεν		
	2. λύσητε		
	3. λύσωσι(ν)		
Optativo			
S. {	1. *λύσαιμι		
	2. *λύσαις		
	3. λύσαι		
P. {	1. *λύσαιμεν		
	2. *λύσαιτε		
	3. λύσειαν ο -αιεν		
Imperativo			
S. {	2. λύσον		
	3. λύσάτω		
P. {	2. λύσατε		
	3. λύσάτωσαν		
Infinitivo	λύσαι	λελυκέναι	
Participio			
	λύσας	λελυκώς	
	λύσασα	λελυκυῖα	
	λύσαν	λελυκός	

VOZ MEDIA

	<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>Futuro</i>
Indicativo			
S. {	1. λύομαι	ἐλυόμην	λύσομαι
	2. λύῃ	ἐλύου	λύσῃ
	3. λύεται	ἐλύετο	λύσεται
P. {	1. λυόμεθα	ἐλυόμεθα	λυσόμεθα
	2. λύεσθε	ἐλύεσθε	λύσεσθε
	3. λύονται	ἐλύοντο	λύσονται
Subjuntivo			
S. {	1. λύωμαι		
	2. λύῃ		
	3. λύῃται		
P. {	1. λυώμεθα		
	2. λύησθε		
	3. λύωνται		
Optativo			
S. {	1. *λυοίμην		
	2. *λύοιο		
	3. λύοιτο		
P. {	1. *λυοίμεθα		
	2. *λύοισθε		
	3. *λύοιντο		
Imperativo			
S. {	2. λύου		
	3. λυέσθω		
P. {	2. λύεσθε		
	3. λυέσθωσαν		
Infinitivo	λύεσθαι		λύσεσθαι
Imperativo	λυόμενος, -η, -ον		λυσόμενος, -η, -ον

	<i>Aoristo primero</i>	<i>Perfecto</i>	<i>Pluscuamperfecto</i>
S.	1. ἐλυσάμην 2. ἐλύσω 3. ἐλύσατο	1. λέλυμαι 2. λέλυσαι 3. λέλυται	*ἐλελύμην *ἐλέλυσο (ἐ)λέλυτο
P.	1. ἐλυσάμεθα 2. ἐλύσασθε 3. ἐλύσαντο	1. λελύμεθα 2. λέλυσθε 3. λέλυνται	*ἐλελύμεθα (ἐ)λέλυσθε (ἐ)λέλυντο
Subjuntivo			
S.	1. λύσωμαι 2. λύσῃ 3. λύσῃται	Formas perifrástic- cas: Participio pf. medio-pasiva y el subj. de εἰμί.	
P.	1. λυσώμεθα 2. λύσησθε 3. λύσωνται		
Optativo			
S.	1. λυσαίμην 2. *λύσαιο 3. *λύσαιτο		
P.	1. *λυσαίμεθα 2. *λύσαισθε 3. *λύσαιντο		
Imperativo			
S.	2. λύσαι 3. λυσάσθω	- λέλυσο *λελύσθω	
P.	2. λύσασθε 3. λυσάσθωσαν	- λέλυσθε *λελύσθωσαν	
Infinitivo			
	λύσασθαι	λελύσθαι	
Participio			
	λυσάμενος, -η, -ον	λελυμένος, -η, -ον	

VOZ PASIVA

Las formas de la voz media se usan también en la voz pasiva de los tiempos presente, imperfecto, perfecto y pluscuamperfecto.

	<i>Aoristo primero</i>	<i>Futuro</i>	<i>Futuro Perfecto</i>
Indicativo			
S.	{ 1. ἐλύθην 2. ἐλύθης 3. ἐλύθη	λυθήσομαι λυθήσῃ λυθήσεται	*λελύσομαι *λελύσῃ *λελύσεται
P.	{ 1. ἐλύθημεν 2. ἐλύθητε 3. ἐλύθησαν	λυθησόμεθα λυθήσεσθε λυθήσονται	*λελυσόμεθα *λελύσεσθε *λελύσονται
Subjuntivo			
S.	{ 1. λυθῶ 2. λυθῇς 3. λυθῇ		
P.	{ 1. λυθῶμεν 2. λυθῇτε 3. λυθῶσι(ν)		
Optativo			
S.	{ 1. *λυθείην 2. *λυθείης 3. λυθείη		
P.	{ 1. *λυθείημεν 2. *λυθείητε 3. *λυθείησαν		
Imperativo			
S.	{ 2. λύθητι 3. λυθήτω		
P.	{ 2. λύθητε 3. λυθήτωσαν		
Infinitivo λυθῆναι			
Imperativo λυθείς, -εῖσα, -έν λυθησόμενος, -η, -ον			

Adjetivos verbales: *λυτός, *el que puede ser desatado*; *λυτός, *el que ha de ser desatado*.

§ 533. κάθημαι (κατα + ήμαι), *me siento, estoy sentado*.

TEMA O RAÍZ, ήσ-

	Presente	Imperfecto
Indicativo		
S. {	1. κάθημαι	1. *ἐκαθήμην
	2. κάθη	2. *ἐκάθησο
	3. κάθεται	3. ἐκάθητο
P. {	1. *καθήμεθα	1. *ἐκαθήμεθα
	2. *κάθησθε	2. *ἐκάθησθε
	3. κάθονται	3. ἐκάθηντο

Subjuntivo

S. {	1. *καθῶμαι
	2. *καθῆ
	3. *καθῆται
P. {	1. *καθῶμεθα
	2. καθῆσθε
	3. *καθῶνται

Imperativo

S. {	2. κάθου (como de κάθομαι)
	3. _____
P. {	2. _____
	3. _____

Infinitivo καθῆσθαι

Participio καθήμενος, -η, -ον

§ 534. κεῖμαι (tema o raíz, κει-), *yazgo, me pongo acostado, reclinado*.

	Presente	Imperfecto
Indicativo		
S. {	1. κεῖμαι	*ἐκείμην
	2. *κεῖσαι	*ἐκείσο
	3. κεῖται	ἐκείτο
P. {	1. κείμεθα	*ἐκείμεθα
	2. *κεῖσθε	*ἐκείσθε
	3. κεῖνται	ἐκείντο
Infinitivo	κεῖσθαι	
Participio	κείμενος, -η, -ον	

§ 535. εἶμι, *voy, se encuentra sólo en compuestos en el Nuevo Testamento. Tema ι-, εἰ-*.

	Presente	Imperfecto
Indicativo		
S. {	1. _____	1. _____
	2. _____	2. _____
	3. _____	3. -ῆει
P. {	1. _____	1. _____
	2. _____	2. _____
	3. -ῖασι(ν)	3. -ῆεσαν
Infinitivo	-ιέναι	
Participio	-ιών, -ιούσα, -ιόν.	

E. Verbos Clasificados

§ 536. Los varios tiempos o sistemas se basan en la raíz o tema verbal con ciertas modificaciones de éste y con prefijos o sufijos.

La clasificación de los verbos se basa sobre el método de formar el tema presente a base de la raíz o del tema verbal. Se distinguen siete clases.

§ 537. CLASE I. *La clase de raíz aтемática*. Aquí el tema verbal o la raíz sin vocal temática sirve de tema del sistema presente (§§ 396, 397).

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. δύναιμι, <i>puedo</i>	δυνήσομαι				{ ἠδυνήθην ἠδυνάσθην
2. κáθημαι, <i>me siento</i>	καθήσομαι				
3. κείμαι, <i>yazgo</i> , Véase § 534.					
4. φημί, <i>digo</i> , Impf., έφη. Véase §§ 138, 484.					

§ 538. CLASE II. (Véanse Lecciones LV - LVIII). *El presente de tema aтемático reduplicado*. El tema verbal reduplicado sin vocal temática aparece en el presente.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. δίδωμι, <i>doy</i>	δώσω	έδωκα	δέδωκα	δέδομαι	έδόθην
2. { αφ-ίημι, <i>perdono</i> αφίω, <i>permiso</i>	αφήσω	άφηκα		άφέωνται	άφέθην
3. { ιστιμι, <i>estoy</i> , <i>pongo</i> ιστάνω, ιστάω (§§ 479-486)	στήσω	έστην	έστηκα -έστώς ptcp.		έστάθην σταθήσομαι έτέθην
4. τίθημι, <i>tiendo</i> , <i>pongo</i>	θήσω	έθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	

§ 539. CLASE III. *El tema presente aтемático con -να- y -νυ-*.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. απόλλυμι, <i>destruyo</i>	απολέσω	άπώλεσα	άπόλωλα		
2. δείκνυμι, <i>enseño</i>	δείξω	έδειξα		δέδειγμαι	έδείχθην
3. { κεράννυμι, <i>mezclo</i> κεραννώ,		έκέρασα		κεκέρασμαι κεκέραμαι	
4. { μίγνυμι, <i>mezclo</i> μίσγω, μίγνυμαι		έμιξα		μέμιγμαι	

§ 540. CLASE IV. *El presente de simple tema temático*.

a. La vocal temática ο/ε se añade al tema verbal o raíz formando el tema presente.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἄγω, conduzco, Impf., ἵκων	ἄξω	ἵγαγον ἤξα		ἵγμαι	ἤχθην ἀχθήσομαι
2. ἀγαπᾶω, yo amo	ἀγαπήσω	ἡγάπησα	ἡγάπηκα	ἡγάπημαι	
3. αἰνέω, alabo	-αινέσω	-ῆνεσα			
4. αἰτέω, pido	αἰτήσω	ἤτησα	ἤτηκα		
5. ἀκούω, oigo,	ἀκούσω	ἤκουσα	ἤκηκα		
Impf., ἵκουν	ἀκούσομαι				
6. ἀνοίγω, abro,	ἀνοίξω,	ἠνοιξα ἀνέωξα ἠνέωξα	ἀνέωγα ἠνέωγα	ἀνέωγμαι ἠνέωγμαι ἠνοιγμαι	ἠκούσθην ἀκουσθήσομαι ἀνέωχθην ἠνεώχθην ἠνοιχθην ἀρεσεθήσομαι -αρηθήσομαι
7. ἀρκέω, me basta		ἤρκεσα			
8. ἀρνέομαι, niego	ἀρνήσομαι	-αρνησάμην		ἤρνημαι	
9. ἀρχομαι, comienzo	ἄρξομαι	ἡρξάμην			
10. βαρύνω, estoy cargado					
11. βλέπω, yo miro	βλέψω	ἔβλεψα			ἐβάρηθην
12. βούλομαι, quiero					ἐβουλήθην
Impf., ἐβούλομην					
13. γαμέω, me caso		ἔγημα ἐγάμησα	γαγάμηκα		ἐγαμήθην

14. γεννάω, yo engendo pasivo, nazco	γεννήσω	ἐγέννησα	γενέννηκα	γενέννημαι	ἐγεννήθην γεννηθέν ἐγράφην
15. γράφω, escribo	γράψω	ἔγραψα	γέγραφα	γέγραμμαι -εγέγραπτο	
16. δέομαι, pido, Impf., ἐδέο		ἔδειρα			ἐδεήθην δαρήσομαι
17. δέρω, azoto		ἐδεξάμην		δέδεγμαι	-εδέχθην
18. δέχομαι, acojo	δέξομαι	ἔδησα	pf. ptcp. δεδεκάως	δέδεμαι -εδεδέμην	ἐδέθην
19. δέω, alo, amargo	δήσω			δεδώκα	διωχθήσομαι
20. διώκω, persigo	διώξω	ἐδίωξα		δεδώκα	
21. δοκέω, me parece		ἔδοξα			
		εὐδόκησα	γ	ἠδόκησα	
22. ἵκω, he venido	ἵξω	ἤξα	ἤκα		
23. ζάω, yo vivo	ζήσω	ἔζησα		τεθεύμαι	ἐθάσθην
	ζήσομαι				
24. θάσσομαι, veo		ἐθεασάμην			
25. θέλω, quiero	θελήσω	ἠθέλησα		ptcp., τεθεμελιωμένος	plusc., τεθεμελιώτο
Impf., ἠθελον					
26. θεμελιόω, yo cimientó	θεμελιώσω	ἐθεμελιώσα			

<i>Presente</i>	<i>Futuro</i>	<i>Aoristo</i>	<i>Pf. act.</i>	<i>Pf. pas.</i>	<i>Aor. pas.</i>
27. θλίβω, oprímo -έθλιβον				τέθλιμμαι	
28. θύω, ímmolo				τεθυμένος ἵαμαι	ἐτύθην λάθην λαθήσομαι
29. τίωμαι, estoy sano	ιάσομαι	ἔθυσα ιάσάμην		κεκαθαγμένος λελάλημαι	ἐλαλήθην λαληθήσομαι -ελέχθην
30. καθαίρω, yo limpio		-εκάθισα	λελάληκα		
31. λαλέω, hablo	λαλήσω	ἐλάλησα -ελεξάμην			
32. λέγω, digo Impf., ἔλεγον					
33. μένω, me quedo	μενῶ	ἔμεινα	-μεμένηκα μεμενήκειν μεμίσηκα	μεμισμένος	
34. μισέω, aborrezco	μισήσω	ἐμίσησα			
35. οικοδομέω, edifico	οικοδομήσω,	ὠκοδόμησα		ὠκοδομήμαι οικοδομήθην οικοδομηθήσομαι	
36. παύω,	παύσω,	ἔπαισα		πέπαυμαι	ἐπέμψθην
37. πέμπω, envío	ἀνταπέμψομαι πέμψω	ἔπεμψα			

38. στρέφω, vuelvo

-στρέψω

ἑστρεψα

-έστραμμαι

ἑστράφην

στραφήσομαι

39. τρέφω

-τρέψω

ἔθρεψα

τεθραμμένος

-ετράφην

ἐφανερώθην

φανερωθήσομαι

40. φανερώω,

-φανερώω

ἐφανερώσα

πεφανερώμαι

φανερωθήσομαι

b. La vocal temática ο/ε se añade al tema verbal fuerte formando el tema presente. Los temas verbales débiles con α, ι, υ reforzados llevan η, ει, ευ respectivamente.

<i>Presente</i>	<i>Futuro</i>	<i>Aoristo</i>	<i>Pf. act.</i>	<i>Pf. pas.</i>	<i>Aor. pas.</i>
1. λείπω (λιπ-), dejo	λείψω	ἔλιπον		λέλειμμαι	-ελείφθην
2. πείθω (πιθ-), persuado	πέισω	ἔπεισα	πέποιθα	πέπεισμαι	ἐπείσθην
3. σήπω (σασ-), me pudro			σέσηπα		
4. φεύγω (φυγ-), huyo	φεύξομαι	ἔφυγον	-πέφευγα		

§ 541. CLASE V. El tema presente temático reduplicado.

La vocal temática ο/ε se añade al tema verbal reduplicado con ι. En el tema verbal o raíz hay síncope de la vocal con supresión de la γ inicial.

<i>Presente</i>	<i>Futuro</i>	<i>Aoristo</i>	<i>Pf. act.</i>	<i>Pf. pas.</i>	<i>Aor. pas.</i>
1. βιβρώσκω, como			βεβρωκώς		

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. acl.	Pf. pas.	Aor. pas.
2. γίνομαι, <i>vengo</i> (*-γίνομαι <i>de</i> γένεομαι)	γενήσομαι	ἐγενόμην	γένονα	γενένημαι	ἐγενήθην
3. γινώσκω, <i>yo sé</i>	γνώσομαι	ἐγνων	ἐγνοκα	ἐγνώσμαι	ἐγνώσθην
4. μιμνήσκομαι, <i>me acuerdo</i>	-μνήσω	-έμνησα		μέμνημαι	ἐμνήσθην
5. πέτω (πετ-), <i>caigo</i> , πεσοῦμαι		ἔπεσον ἔπεσα	πέπτωκα		
6. τίκτω (τεκ-), <i>paro</i> , τέξομαι		ἔτεκον			ἐτέχθην

Hay otros, pero atemáticos, con el tema presente reduplicado: Clase II.

§ 542. CLASE VI. El tema presente se forma con un sufijo (-ι, -ν, -σ, -τ, -θ) y la vocal temática, ο/ε, las que se añaden al tema verbal.

a. Con el sufijo -ι.

(1) Con temas en δ (a veces γ), δι ο γι resultando ξ.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. acl.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἀνιάζω, <i>santifico</i>		ἡγίασα		ἡγίασμαι	ἡγιόσθην
2. βαπτίζω, <i>bautizo</i>	βαπτίσω,	ἐβάπτισα		βεβάπτισμαι	ἐβαπτίσθην βαπτισθήσομαι

3. ἐλπίζω, <i>espero</i>	ἐλπῶ	ἤλπισα	ἤλπινα		
4. καθαρίζω, <i>yo limpio</i>	καθαριῶ,	ἐκαθάρισα		κακαθάρισμαι	ἐκαθαρίσθην
5. κομίζω, <i>traigo</i>	κομίσομαι	ἐκόμισα			
	κομισῶμαι	ἐκομισάμην			
6. κραίω (κραν-), <i>grito</i>	κραίξω	ἐκραξα	κέκραγα	κεκραξέσονται	
		ἐκέκραξα		Fut. Pf.,	
		-έκραγον			
7. λογίζομαι, <i>cuento</i>		ἐλογισάμην			ἐλογίσθην λογισθήσομαι
8. παίζω, <i>juego</i>	παίξω	-έπαιξα			-επαίχθην παιχθήσομαι
9. στηρίζω, <i>afirmo</i>	στηριξῶ	ἐστήριξα		ἐστήρινμαι	ἐστηρίχθην
	στηρίσω	ἐστήρισα			
10. σφάζω, <i>inmolo</i>	σφάξω	ἔσφαξα		ἔσφαγμαι	ἐσφάγην
11. σχίζω, <i>rasgo</i>	σχίσω	ἔσχισα			ἐσχίσθην
12. σώζω, <i>salvo</i>	σώσω	ἔσωσα	σέσωκα	σέσωσμαι	ἐσώσθην σωσθήσομαι

(2) Con temas en κ, χ y a veces γ, las que se combinan con ι formando σσ (ττ).

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. κηρύσσω, <i>predico</i> (κηρυκ-)	κηρύξω	ἐκήρυξα	κεκήρυχα	κεκήρυμαι	ἐκήρυχθην κηρυχθήσομαι
2. πράσσω, <i>obro</i> (πραγ-)	πράξω	ἐπραξα	πέπραχα	πεπραγμένος	κηρυχθήσομαι
3. τάσσω, <i>ordeno</i> (ταγ-)	-τάξομαι	ἔταξα	τέταχα	τέταμαι	-ετάγην -ετάχθην -ταγήσομαι

(3) Con temas en λ, ν, ρ (líquidas y nasales), -λι resultan λλ, -ανι y -αρ se cambian en -αιν y αιν, -ενι, -ει, -ινι, -ονι, -ουι se cambian en -ειν, -ειρ, -ιν, -ιρ, -ον, -ορ, respectivamente.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἀγγέλλω, <i>anuncio</i>	ἀγγελῶ	ἠγγεila	ἤρκα	-ἠγγέλμαι	-ἠγγέλθην
2. αἶρω, <i>tomo, cojo</i>	ἀρῶ	ἤρα		ἤρμαι	ἤρθην
3. ἀποκτείνω, <i>malo</i>	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα			ἀρθήσομαι
4. βάλλω, <i>echo</i>	βαλῶ	ἔβαλον, -α	βέβληκα	βέβλημαι	ἀπεκτάνθην
5. ἐγείρω, <i>levanto</i>	ἐγερω	ἤγειρα	ἐγήγερα	ἐγήγεμαι	ἐβλήθην βληθήσομαι
					ἤγερθην ἐγερθήσομαι

6. κρίνω, <i>juizo</i>	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην κριθήσομαι
7. στείρω, <i>siembro</i>		ἔστειρα		ἔσταρμαι	ἐσπάρην
8. φαίνω, <i>luzco, brillo</i>	φανοῦμαι	-έφανα			ἐφάρην
9. χαίρω, <i>me alegro</i>					φανήσομαι
					ἐχαρην
					χαρήσομαι

b. Con sufijo que incluye ν. En 5, 6, 7, 10 por epéntesis en la raíz un nasal §520, a.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἀμαρτάνω, <i>peco</i>	ἀμαρτήσω	ἤμαρτον	ἤμαρτηκα		ἠμάρθην
2. αὐξάνω, <i>crezco</i>	αὐξήσω	ἠμάρτησα			
3. ἀφικνέομαι, <i>yo llego</i>		ἠύξησα			
4. -βαίνω, <i>voy</i>	-βήσομαι	ἀφικόμην	-βέβηκα		
5. λαμβάνω, <i>tomo</i> (λαβ-)	λήψομαι	-έβην	εἵληφα	-εἵλημαι	-ἐλήμφθην λημφθήσομαι
6. μαρτάνω, <i>aprendo</i> (μαθ-)		ἔλαβον	μεμάθηκα		
7. ξηραίνομαι, <i>me seco</i>		ἔμαθον		ἐξήραμαι	ἐξηράνθην
8. πίνω, <i>bebo</i> (πι-, πο-)	πίομαι	ἐξήρανα	πέπωκα		ἐπόθην

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. acl.	Pf. pas.	Aor. pas.
9. πυνθάνομαι, (πυθ-), <i>preguntado</i>		ἐπυθόμην			
10. τυγχάνω, (τυχ-), <i>alcanzo</i>		ἐτυχον τέτυχα τέτευχα			

c. Con el sufijo τ . El tema verbal en muda labial (π , β , ϕ). Delante de τ por asimilación β o ϕ se hace π .

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. acl.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἄπτω (ἄφ-), <i>toco</i>		ἤψα			ἤφθην
2. θάπτω, <i>entierto</i> (ταφ- o θαφ-)		ἔθαψα			ἐτάφην
3. καλύπτω, <i>cubro</i> (καλυβ-)	καλύψω	ἐκάλυψα		κεκαλυμμένος	ἐκαλύφθην
4. κόπτω (κοπ-), <i>corto</i>	κόψω	ἔκοψα			ἐκόπην
5. νίπτω (νιβ-), <i>lavo</i>		ἔνυψα			
6. ῥίπτω, <i>arrojo</i> ῥιπτιέω		ἔρριψα ἔριψα		ἔρριμμαι ἔριμμαι	

d. Con el sufijo $-σ\alpha$ o $-ισ\alpha$. A veces el tema verbal reduplicado. Se añade $\sigma\alpha$ a temas en vocal, $\iota\sigma\alpha$ a temas en consonante.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. acl.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἀρέσχω, <i>agradezco</i>	ἀρέσω	ἤρεσα			
2. -θνήσκω, <i>muero</i>	-θανοῦμαι,	-ἔθανον	τέθνηκα ἔτεθνήκειν		ἔδιδάχθην
3. διδάσκω, <i>enseño</i> (διδασ-)	διδάξω	ἐδίδαξα			εὐρέθην
4. εὐρίσκω, <i>hallo</i> (εὐρ-)	εὐρήσω	εὗρον εὔρα	εὔρηκα		ἐπράσθην
5. παρράσχω, <i>vendo</i> (παρ-)			πέπρακα	πέπραμαι	

e. Con el sufijo ϕ . Hay muy pocos aquí.

1. ἔσθω o ἐσθίω, véase §543, 4.
2. νήθω (να-), *hilo*.

§543. CLASE VII. Aquí se agrupan verbos que emplean en un tiempo o sistema un tema verbal esencialmente distinto del tema presente.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. acl.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. αἰρέω, <i>escojo</i> , (αἰρε-, ἐλ-).	αἰρήσομαι -εἰλῶ	-εἴλον -εἶλα		-ἤρημαι	-ἤρέθην αἰρεθήσομαι

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
2. λέγω <i>digo, hablo</i> ,	ἐρῶ	εἶπον, εἶπα	εἶρηκα εἰρήκειν	εἶρημαι	ἐρρέθην ἐρρήθην
3. ἔρχομαι <i>vengo</i> , (ἐρχ-, ἐλϋθ-, ἐλθ-).	ἐλεύσομαι,	ἦλθον ἦλθα	ἐλήλυθα ἐληλύθειν		
4. ἐσθίω, <i>ἔσθω, como</i> , (ἐδ-, ἔσ-, φαγ-)	φάγομαι,	ἔφαγον			
5. ὀράω, <i>veo</i> , ὄρα-, ὄπ-, ἰδ-)	ὄψομαι	εἶδον	έώρακα έώρακα		ὤφθην
6. πάσχω, <i>padeczo</i> , (παθ-, πενθ-)		ἔπαθον	πέπονθα		
7. τρέχω, <i>corro</i> , (τρέχ-, δραμ-)		ἔδραμον			
8. φέρω, <i>llevo</i> , (φερ-, οἰ-, ἐνεκ-, ἐνεγκ-)	οἶσω	ἤνεγκα ἤνεγκον	ἐνήνοχα		ἠνέχθην

F. Suplemento sobre el perfecto y pluscuamperfecto de voz medio-pasiva.

§ 544. Los temas terminados por consonante muda (l b, 216 sg.) se modifican en el sistema perfecto medio-pasivo delante de las desinencias personales:

1. Una muda labial (π, β, φ) delante de μ se hace μ.
2. Una muda gutural (κ, γ, χ) delante de μ se hace γ.

3. Una muda dental (τ, δ, θ) delante de μ se hace σ.

4. Una muda dental delante de muda dental se hace σ.

5. Una muda del tema delante de una muda de la desinencia personal se acomoda o se asimila al grado (tenue, medio, aspirado) de ésta: βτ > πτ, φτ > πτ, γτ > κτ, χτ > κτ, πθ > φθ, βθ > φθ, κθ > χθ, γθ > χθ.

6. Entre dos consonantes σ se omite: τέτακθε > τέταχθε.

Ejemplos del perfecto medio-pasivo:

Tema,	τάσσω	γράφω	πείθω
τέταγ-	τάσσω	γράφω	πείθω
τέταξι-	τέταγμαι	γεγραμμαι	πεπεισμαι
τέτακται	τέταξαι	γεγραψαι	πέπεισαι
τετάγμεθα	τέτακται	γεγραπται	πέπεισται
τέταχθε	τετάγμεθα	γεγραμμεθα	πεπεισμεθα
τεταγμένοι εισί(ν)	τέταχθε	γεγραφθε	πέπεισθε
	τεταγμένοι εισί(ν)	γεγραμμένοι εισί(ν)	πεπεισμένοι εισί(ν)

Asimismo en el pluscuamperfecto medio-pasivo se hacen los mismos cambios del tema: (ἐ)γεγράμην, (ἐ)γγέρανο, (ἐ)γγέρατο, (ἐ)γγέρατο, (ἐ)γγεγράμμεθα, (ἐ)γγεγραφθε, γεγραμμένοι ἦσαν.

La tercera persona plural del perfecto ind. medio-pasivo de verbos mudos es una forma perifrástica y se constituye del participio perfecto y εἰσὶ (perfecto) o ἦσαν (pluscuamperfecto).

VOCABULARIO GRIEGO-ESPAÑOL

A

ἀγαθός, -ή, -όν, *bueno*
 ἀγαπάω, *amo*
 ἀγάπη, -ης, ή, *amor*
 ἀγαπητός, -ή, όν, *amado*
 ἄγγελος, -ου, ό, *mensajero, ángel*
 ἀγιάζω, *santifico*
 ἅγιος, -α, -ον, *santo*
 ἀγοράζω, *compro*
 ἄγω, *conduzco, traigo, voy; aoristo segundo, ήγαγον*
 ἀδελφός, -ου, ό, *hermano*
 ἄδικος, -ον, *injusto*
 ἀδύνατος, -ον, *imposibilitado, impotente*
 αἷμα, -ατος, τό, *sangre*
 αἶρω, *recojo, llevo, quito*
 αἰσθάνομαι, *percibo*
 αἰτέω, *pido*
 αἰών, -ώνος, ό, *siglo, mundo (§258)*
 αἰώνιος, -α, -ον, *eterno*
 ἀκάθαρτος, -ον, *inmundo*
 ἀκολουθέω, *sigio*
 ἀκούω, *oigo, entiendo*
 ἀκριβώς, *adv., con diligencia*
 ἀλέκτωρ, -ορος, ό, *gallo*
 ἀλήθεια, -ας, ή, *verdad*
 ἀληθής, -ές, *verdadero*

ἀληθινός, -ή, -όν, *verdadero*
 ἀληθώς, *adv., de veras, en verdad*
 ἀλλά, *conj. advers., pero, mas*
 ἀλλήλων, *unos a otros*
 ἄλλος, -η, -ο, *otro*
 ἄλλοτριος, -α, -ον, *extraño, ajeno*
 ἁμαρτάνω, *peco*
 ἁμαρτία, -ας, ή, *pecado*
 ἀμύν, *adv., de cierto, de verdad*
 ἄμπελος, -ου, ή, *vid*
 ἄμπελών, -ώνος, ό, *viña*
 ἄν, *véase el §381*
 ἀνά, *prep., en medio (§159)*
 ἀναβαίνω, *subo*
 ἀναβλέπω, *miro hacia arriba, recibo la vista*
 ἀναγινώσκω, *leo*
 ἀνάστασις, -εως, ή, *resurrección*
 ἄνεμος, -ου, ό, *viento*
 ἀνής, ἀνδρός, ό, *varón*
 ἀνθίστημι, *opongo*
 ἀνθρωπος, -ου, ό, *hombre*
 ἀνίστημι, *me aparto, me alejo*
 ἀνοίγω, *abro*
 ἀντί, *prep. con gen., por, en vez de, en lugar de*
 ἄνω, *adv., arriba*
 ἀνωθεν, *adv., de arriba, otra vez*

ἄξιος, -α, -ον, *digno, acreedor*
 ἀπαγγέλλω, *anuncio, declaro*
 ἀπαίρω, *quito, llevo*
 ἀπαρνέομαι, *niego*
 ἅπας, ἅπασα, ἅπαν, *todo*
 ἀπέρχομαι, *me voy*
 ἀπέχω, *tengo recibido, estoy le-*
jos; voz media, me abstengo
 ἀπό, *prep. con abl., de, desde*
 ἀποδίδωμι, *pago, devuelvo; voz*
media, vendo
 ἀποθνήσκω, *muelo, me muera*
 ἀποκρίνομαι, *contesto*
 ἀποκτείνω, *mato*
 ἀπολύω, *despido, repudio*
 ἀποστέλλω, *envío, mando, des-*
pacho
 ἀπόστολος, -ου, ὁ, *apóstol*
 ἄπτω, *enciendo, toco*
 ἄρα, *pues, por tanto*
 ἄρνέομαι, *niego*
 ἄρτι, *adv., ahora*
 ἄρτος, -ου, ὁ, *pan*
 ἀρχή, -ῆς, ἡ, *principio*
 ἀρχιερεὺς, -έως, ὁ, *sumo sacer-*
dote
 ἀρχομαι, *empiezo, comienzo*
 ἀρχων, -οντος, ὁ, *príncipe, ma-*
gistrado
 ἀσθένεια, -ας, ἡ, *debilidad*
 ἀσθενής, -ές, *débil, enfermo,*
flaco
 ἀσπάζομαι, *saludo*
 αὐριον, *adv., mañana*
 αὐτός, -ή, -ό, *él, ella, ello, el*
mismo, mismo
 ἄφεσις, -εως, ἡ, *perdón, remi-*
sión

ἀφίημι, *dejo, abandono, perdono*
 ἀφίστημι, *me voy, me aparto*
 ἄφρων, *necio*
 ἀχρεῖος, -ον, *inútil, sin provecho*

B

βαίνω, *voy*
 βάλλω, *arrojo, echo*
 βαπτίζω, *bautizo*
 βασιλεία, -ας, ἡ, *reino*
 βασιλεύς, -έως, ὁ, *rey*
 βασιλεύω, *yo reino*
 βιβλίον, -ου, τό, *libro, escrito*
 βίος, -ου, ὁ, *vida*
 βλέπω, *veo, miro*
 βούλομαι, *deseo*

Γ

γάμος, -ου, ὁ, *boda*
 γάρ, *conj., porque, pues*
 γέ, *enclítica, particula posposi-*
tiva, a lo menos, de veras,
ciertamente
 γεννάω, *engendro*
 γένος, -ους, τό, *raza, nación*
 γῆ, γῆς, ἡ, *tierra*
 γίνομαι, *soy, llego a ser*
 γινώσκω, *conozco*
 γλῶσσα, -ης, ἡ, *lengua*
 γνώσις, -εως, ἡ, *conocimiento,*
ciencia
 γόνυ, -νατος, τό, *rodilla*
 γράμμα, -ατος, τό, *letra, escrito*
 γραμματεὺς, -έως, ὁ, *escriba*
 γραφή, -ῆς, ἡ, *escritura, escrito*
 γράφω, *escribo*
 γυνή, -ναικός, ἡ, *mujer*

Δ

δαιμόνιον, -ου, τό, *demonio*
 δέ, *conj. advers. e ilativa, y,*
huego, después; pero, por otra
parte
 δεῖ, *es necesario*
 δεύτερος, -α, ον, *segundo*
 δέχομαι, *recibo, acepto*
 διά, *prep. con gen., por, a tra-*
vés; con ac., gracias a, a
causa de, por amor de
 διάβολος, -ου, ὁ, *diablo*
 διαθήκη, -ης, ἡ, *pacto, testa-*
mento
 διακονέω, *sirvo*
 διακονία, -ας, ἡ, *servicio, minis-*
terio
 διάκονος, -ου, ὁ, *diácono, mi-*
nistro
 διαλογίζομαι, *discurro, razono*
conmigo
 διάνοια, -ας, ἡ, *mente, entendi-*
miento
 διδάσκαλος, -ου, ὁ, *maestro*
 διδάσκω, *enseño*
 δίδωμι, *do, entrego*
 διέρχομαι, *atravieso*
 δίκαιος, -α, -ον, *justo*
 δικαιοσύνη, -ης, ἡ, *justicia*
 δικαίως, *justifico, declaro justo*
 διψάω, *tengo sed*
 διώκω, *sigo, persigo*
 δοκέω, *pienso, supongo; δοκεῖ,*
impersonal, parece
 δόξα, -ης, ἡ, *gloria*
 δοξάζω, *glorifico*
 δουλεύω, *siervo, soy siervo*

δοῦλος, -ου, ὁ, *siervo*
 δύναμαι, *puedo*
 δύναμις, -εως, ἡ, *poder, milagro*
 δυνατός, -ή, -όν, *capaz, eficaz*
 δύο, *dos*
 δώδεκα, *doce*
 δῶρον, -ου, τό, *regalo, don*

Ε

εάν, *si*
 εαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, (raras veces
 αὐτοῦ, -ῆς, -οῦ), *de si mismo,*
de si misma
 ἔβαλον, *arrojé, eché, aoristo se-*
gundo de βάλλω
 ἔβην, *fui; aoristo segundo de*
βαίνω
 ἐγενόμην, *Uegué a ser; aoristo*
segundo de γίνομαι
 ἔγνων, *conoci; aoristo segundo*
de γινώσκω
 ἐγράφη, *aoristo segundo pa-*
sivo de γράφω
 ἐγγύς, *adv., cerca*
 ἐγείρω, *levanto*
 ἐγώ, *yo*
 ἔθνος, -ους, τό, *pueblo, nación*
 ἔθος, -ους, τό, *costumbre*
 εἰ, *conj. condic., si*
 εἰ μή, *sino*
 εἶδον, *ví; aoristo segundo; en*
el presente se usa ὄρω
 εἰδώς, -υῖα, -ός, *sabiendo*
 εἰμί, *soy, estoy*
 εἶπον, *elipa, dije, aoristo segun-*
do; en el presente se usa λέγω
 εἰρήνη, -ης, ἡ, *paz*

εἰς, prep. con ac., *a, en, para*
 εἷς, μία, ἓν, *uno*
 εἰσάγω, *introduzco, hago entrar*
 εἰσέρχομαι, *entro*
 ἐκ (ἐξ), prep., con abl., *de, de dentro*
 ἐκβάλλω, *lanzo, arrojo*
 ἐκδίδωμι, *arriendo*
 ἐκεῖ, adv., *allí, ahí*
 ἐκεῖνος, -η, -ο, pron. dem., *aquél, ése*
 ἐκκλησία, -ας, ἡ, *asamblea, iglesia*
 ἐκπορεύομαι, *salgo*
 ἐκτείνω, *alargo, extiendo*
 ἔλαβον, *tomé, recibí*; aoristo segundo de λαμβάνω
 ἔλεος, -ους, τό, *piedad, compasión*
 ἐλεύθερος, -α, -ον, *libre*
 ἐλπίζω, *espero*
 ἐλπίς, -ιδος, ἡ, *esperanza*
 ἔλιπον, *dejé*; aoristo segundo de λείπω
 ἐμαυτοῦ, -ῆς, *de mí mismo*
 ἐμβαίνω, *entro, me embarco*
 ἐμός, -ή, -όν, pron. poses., *mi, mío*
 ἐν, prep., con locativo, *en*
 ἐντολή, -ῆς, ἡ, *mandamiento*
 ἐνώπιον, prep., con gen., *delante de*
 ἐξέρχομαι, *salgo*; aoristo segundo, ἐξῆλθον
 ἔξεστιν, *es lícito, es posible*
 ἔξιστημι, *me pismo, estoy fuera de mí*
 ἔξοδος, -ου, ἡ, *partida*

ἐξουσία, -ας, ἡ, *poder, autoridad*
 ἔξω, adv., *fuera*; prep., con abl., *fuera*
 ἐορτή, -ῆς, ἡ, *fiesta*
 ἐπαγγελία, -ας, ἡ, *promesa*
 ἐπαύριον, *mañana*; τῇ ἐπαύριον, *expresión adverbial, al día siguiente*
 ἐπερωτάω, *pregunto*
 ἐπί, prep., con gen., *sobre, en, ante*; con loc., *sobre, en*; con ac., *sobre, en, a, contra*; ἐπὶ τὸ αὐτό, *en el mismo sitio, juntamente*
 ἐπιγινώσκω, *conozco cabalmente*
 ἐπιδίδωμι, *entrego, presento*
 ἐπιθυμέω, *yo deseo, codicio*
 ἐπιθυμία, -ας, ἡ, *deseo*
 ἐπιμένω, *permanezco, me quedo*
 ἐπιτίθημι, *sobrevengo*
 ἐργασία, -ας, ἡ, *obra, ganancia*
 ἔργον, -ου, τό, *obra*
 ἔρημος, -ου, ἡ, *desierto*
 ἔρις, -ιδος, -ιν, ἡ, *contención*
 ἐστώς, ὤσα, -ός, *estando de pie*
 εὖ, adv., y pref., *bien*
 εὐαγγέλιον, -ου, τό, *evangelio*
 εὐαγγελίζομαι, *anuncio buenas nuevas, predico el Evangelio*
 εὐθέως, *luego, al punto, en seguida*
 εὕρισκω, *encuentro, hallo*
 εὕρον, *hallé*; aoristo segundo de εὕρισκω
 ἔφαγον, *comí*; aoristo segundo; en el presente se usa ἐσθίω

Ἐφέσιος, -α, -ον, *efesio*
 ἐφίστημι, *me presento de repente, sobrevengo*
 ἔφυγον, aoristo segundo de φεύγω
 ἔχω, *tengo, tengo asido*

Z

ζάω, *vivo*
 ζηλώω, *tengo celo, anhelo*
 ζητέω, *busco*
 ζωή, -ῆς, ἡ, *vida*

H

ἡ, conj., *o*
 ἡγαγον, *traje, trajeron*; aoristo segundo de ἄγω, *traigo*
 ἡγεμών, -όνος, ὁ, *jefe, gobernador*
 ἦδεν, *pluscuamperfecto antiguo (con significado imperfecto) de οἶδα, sabía (§503)*
 ἦλθον, *vine, fui*; aoristo segundo; en el presente se usa ἔρχομαι
 ἥλιος, -ου, ὁ, *sol*
 ἡμέρα, -ας, ἡ, *día*; καθ' ἡμέραν, *diariamente*
 ἡμέτερος, -α, -ον, pron. poses., *nuestro*

Θ

θάλασσα, -ης, ἡ, *mar*
 θάνατος, -ου, ὁ, *muerte*
 θανατώω, *doy muerte, mato*
 θαυμάζω, *me extraña, me maravillo*

θεάομαι, *contemplo*
 θέλημα, -ατος, τό, *voluntad*
 θέλω, *deseo, quiero*
 θερμαίνω, *caliento*
 θεός, -οῦ, ὁ, *Dios*
 θεραπεύω, *curo, sano*
 θεωρέω, *miro*
 θλίψις, -εως, ἡ, *aflicción*
 θρίξ, *trichós, ἡ, cabello*
 θρόνος, -ου, ὁ, *trono*
 θυγάτηρ, -τρος, ἡ, *hija*

I

ιάομαι, *curo, sano*
 ἴδιος, -α, -ον, *suyo propio*
 ἱερόν, -οῦ, τό, *templo*
 ἱερέυς, -έως, ὁ, *sacerdote*
 ἱῆμι, *envío*
 ἴνα, conj., *generalmente con el subjuntivo, para que, porque*
 ἱμάτιον, -ου, τό, *manto, vestido*
 ἵστημι, *establezco, pongo, estoy de pie*
 ἰσχυρός, ἄ, -όν, *fuerte*

K

καθαρίζω, *purifico*
 καθίστημι, *constituyo, pongo*
 καθώς, adv., *como, según que*
 καί, conj., *y, también*; καὶ... καὶ, *no sólo... sino; tanto... como*
 καινός, -ή, -όν, *nuevo*
 κακός, -ή, -όν, *mal, vicioso*
 καλέω, *llamo*
 καλός, -ή, -όν, *bueno, bello*
 καλῶς, *benci, abalmente*

καρδιά, -ας, ή, *corazón*
 καρπός, -ού, ό, *fruto*
 κατά, prep. con gen., *abajo*,
sobre, contra; con abl., *abajo*
de; con ac., *abajo, por, según*.
 καταβαίνω, *voy abajo, desciendo*
 καταλύω, *destruyo*
 κατεσθίω, *lo como todo*
 κείμαι, *estoy puesto*
 κεφαλή, -ής, ή, *cabeza*
 κηρύσσω, *anuncio, proclamo*,
predico
 κοινός, -ή, -όν, *común, impuro*,
inmundo
 κοινώω, *contamino*
 κόπτω, *corto (ramos), lamento*,
lloro
 κόσμος, -ου, ό, *mundo*
 κράβατος, -ου, ό, *camilla, lecho*
 κράζω, *day voces, grito*
 κρίμα, -ατος, τό, *juicio*
 κρίνω, *juzgo*
 κρίσις, -εως, ή, *juicio*
 κρύπτω, *escondo*
 κτίσις, -εως, ή, *creación*
 κυριεύω, *señoreo*
 κύριος, ου, ό, *Señor*
 κύων, κυνός, ό, *perro*
 κωλύω, *impido, prohibo, estorbo*
 κώμη, -ης, ή, *aldea*

A

λάθρα, *ocultamente*
 λαλέω, *hablo*
 λαμβάνω, *tomo, recibo*
 λαός, -ού, ό, *pueblo*
 λέγω, *digo*

λείπω, *falto*; aoristo segundo
 ἔλιπον
 ληστής, -ου, ό, *ladrón, saltea-*
dor
 λίθος, -ου, ό, *pedra*
 λίμνη, -ης, ή, *lago*
 λίψ, λιβός, ό, (*el viento del*)
sudeste
 λόγος, -ου, ό, *palabra*
 λούω, *lavo*
 λυπέω, *me pongo triste, me en-*
tristezco
 λύω, *desato*

M

μαθητής, -ού, ό, *discipulo*
 μακάριος, -α, -ον, *feliz*
 μάλλον, adv., *más, antes*
 μανθάνω, *aprendo*; aoristo se-
 gundo, *εμαθον*
 μαρτυρέω, *testifico*
 μαρτυρία, -ας, ή, *testimonio*
 μάστιξ, -ιγος, ή, *azote, plaga*
 μάχαιρα, -ας, ή, *espada*
 μέγας, μεγάλη, μέγα, *grande*
 μέλει, *me doy cuidado, tengo*
cuidado
 μέλλω, *estoy a punto de, voy a*
 μέλος, -ους, τό, *miembro*
 μένω, *permanezco, quedo*
 μέρος, -ους, τό, *parte*
 μετά, prep. con gen., *juntamen-*
te con; con ac., *después de*
 μεταβαίνω, *me mudo, me paso*
 μετανοέω, *me arrepiento*
 μή, *no*

μηδείς, μηδεμία, μηδέν, *nadie*,
nada
 μήτε... μήτε, *ni... ni*
 μήτηρ, -τρός, ή, *madre*
 μικρός, -ά, -όν, *pequeño*
 μισέω, *yo odio*
 μισθός, -ού, ό, *recompensa, jor-*
nal
 μνᾶ, μνᾶς, ή, *mina*
 μνημεῖον, -ου, τό, *sepulcro*
 μνημονεύω, *recuerdo, con geni-*
tivo
 μονογενής, -ές, *unigénito*
 μόνον, adv., *sólo*
 μόνος, -η, -ον, *solo*
 μυστήριον, -ου, τό, *misterio*

N

ναός, -ού, ό, *templo*
 νεανίας, -ου, ό, *joven*
 νεκρός, -ά, -όν, *muerto*
 νέος, -α, -ον, *nuevo, joven*
 νεφέλη, -ης, ή, *nube*
 νεωκόρος, -ου, ό ο ή, *guardián*
de templo
 νήσος, -ου, ή, *isla*
 νηστεύω, *yo ayuno*
 νικάω, *venzo*
 νίπτω, *lavo*
 νομίζω, *pienso, supongo*
 νόμος, -ου, ό, *ley*
 νόσος, -ου, ή, *enfermedad*
 νῦν, *ahora*
 νύξ, νυκτός, ή, *noche*

O

ό, ή, τό, *artículo determinado*,
el, la, lo

όδός, -ού, ή, *camino*
 οἶδα, *sé*
 οἰκία, -ας, ή, *casa*
 οἰκοδομέω, *edifico*
 οἶκος, -ου, ό, *casa*
 οἶνος, -ου, ό, *vino*
 ὀλίγος, -η, -ον, *poco, pequeño*;
 ὀλίγον, adv., *poco*
 ὅλος, -η, -ον, *entero, todo*
 ὁμοιόω, *asemejo, comparo*
 ὁμολογέω, *confieso, declaro, pro-*
meto
 ὄνομα, -ατος, τό, *nombre*
 ὅπου, adv. rel., *donde, adonde*,
en donde
 ὀπτομαι, *veo*
 ὀράω, *veo*; futuro, ὄψομαι; ao-
 risto segundo, εἶδον, εἶδα.
 §§178, 182
 ὅς, ή, ὅν, pron. rel., *quien, que*
 ὅστις, ήτις, ὅτι, pron. rel. -in-
 det., *quien, que*
 ὅταν, conj., *cuando, cuandoquiera*
 ὅτε, conj., *cuando*
 ὅτι, conj. *porque, que*
 οὐ, *no*; οὐκ ante vocales; οὐχ
 ante el espíritu rudo
 οὐ, μή, véase §§421, 422
 οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, *nadie*,
nada §419
 οὐκέτι, *ya no, no más*
 οὐπω, *todavía no*
 οὐρανός, -ού, ό, *cielo*
 οὖς, ὠτός, τό, *oído, oreja*
 οὔτε... οὔτε, *ni... ni*
 οὔτος, αὐτή, τοῦτο, pron. dem.,
éste, ésta, esto

ὀφείλω, *debo, debiera*; aoristo segundo, sin aumento: ὄφελον, *¡ojalá!*

ὀφθαλμός, -οῦ, ὁ, *ojo*

ὄχλος, -ου, ὁ, *gentío, multitud*

ὄψομαι, *veré*; véase ὁράω

II

παιδίον, -ου, τό, *niño*

παλαιός, -ά, -όν, *viejo, antiguo*

πάλιν, *otra vez*

παρά, prep., *al lado de, junto a, cerca de, para, a lo largo de, contra*; usada con loc.,

abl., y acusativo. (§74)

παραβολή, -ης, ἡ, *parábola*

παραδίδωμι, *entrego, abandono*

a otro

παρακαλέω, *suplico, exhorto*

παρακλήσις, -εως, ἡ, *exhortación*

παραλαμβάνω, *recibo, aprendo*;

aoristo segundo, *παρέλαβον*

παράτιθηναι, *confío*

παρέχω, *presento*

παρίστημι, *pongo al lado, me*

presento al lado

παρουσία, -ας, ἡ, *presencia, venida*

πᾶς, πᾶσι, πᾶν, *todo*

πάσχα, τό, *Pascua*

πάσχω, *padeczo*; aoristo segundo, *ἔπαθον*

πατήρ, -ρος, ὁ, *padre*

παύω, *detengo*; voz media, *παύομαι, ceso*

πειθω, *persuado*

πεινάω, *tengo hambre*

πειράζω, *pruebo, tiendo*

πέμπω, *envío, mando*

περί, prep., con gen., *tocante a, por*; con abl., *de, en torno de, tocante a*; con ac., *sobre, tocante a, en torno de*

περιπάτω, *camino, ando (vivo)*

περισσός, -ή, ὄν, *abundante*

πιστεύω, *creo*

πίστις, -εως, ἡ, *fe, fidelidad*

πιστός, -ή, ὄν, *fiel*

πλανάω, *engaño, embauco*

πληθος, -ους, τό, *multitud*

πληρώω, *cumplo, colmo, lleno*

πλησίον, adv., *cerca de*; ὁ πλησίον, *el prójimo*

πλοῖον, -ου, τό, *barca, nave*

πλούσιος, -α, -ον, *rico*

πνεῦμα, -ατος, τό, *espíritu*

πόθεν, adv., interrog., *de dónde*

ποιέω, *hago*

ποιμήν, -ένος, ὁ, *pastor*

πόλις, -εως, ἡ, *ciudad*

πολύ, adv., *mucho*

πολύς, πολλή, πολύ, *mucho*

πονηρός, -ά, -όν, *malo, maligno*

πορεύομαι, *voy, continuo*

ποτήριον, -ου, τό, *copa, caliz*

πού, adv. interrog., *¿dónde?*

¿adónde?

πούς, ποδός, ὁ, *pie*

πρεσβύτερος, -ου, ὁ, *anciano*

πρίν, véase el §458

πρό, prep. con abl., *antes de, delante*

προάγω, *voy adelante*

πρόβατον, -ου, τό, *oveja*

πρός, prep., con loc., *junto a*;

con ac., *hacia, hasta, con*; con

abl., *desde el punto de vista de*

προσέρχομαι, *voy hacia, llevo*

προσευχή, -ης, ἡ, *oración*

προστίθημι, *añado, doy además*

πρόσωπον, -ου, τό, *faz, cara*

προφητεύω, *profetizo*

προφήτης, -ου, ὁ, *profeta*

πρῶτος, -η, -ον, *primero*

πῶποτε, adv., con negación, *jamás, en tiempo alguno*

πῶς, adv., *¿cómo?*

P

ῥῆμα, -ατος, τό, *palabra, cosa*

Σ

σάββατον, -ου, τό, *sábado, día*

de reposo

σαλεύω, *sacudo, conmuevo*

σάλπιγξ, -γγος, ἡ, *trompeta*

σάρξ, σαρκός, ἡ, *carne*

σεαυτοῦ, -ης, *de ti mismo*

σημεῖον, -ου, τό, *señal, milagro*

σήμερον, *hoy*

σιγάω, *callo*

σιωπάω, *callo*

σκανδαλίζω, *hago tropezar, escandalizo*

σκηνώω, *habito, moro*

σκόλοψ, -οπος, ὁ, *aguijón*

σκοτία, -ας, ἡ, *obscuridad, tinieblas*

σκότος, -ους, τό, *obscuridad*

σός, σή, σόν, pron. poses., *tu, tuyo*

σοφία, -ας, ἡ, *sabiduría*

σοφός, -ή, ὄν, *sabio*

σπείρω, *siembro*

σπέρμα, -ατος, τό, *simiente*

σταυρός, -οῦ, ὁ, *cruz*

σταυρώω, *crucifico*

στέλλω, *envío*

στενάζω, *gimo, me quejo*

στόμα, -ατος, τό, *boca*

στρέφω, *me vuelvo*

σύ, *tú*

σύν, prep., con instr., *con*

συνάγω, *reuno, ayunto, congrego*

συναγωγή, -ης, ἡ, *sinagoga*

συνεσθίω, *yo como con (alguno)*

συνήμι, *entiendo, caigo en la cuenta*

συνίστημι, *recomiendo, me muestro, estoy cerca, subsisto*

σύρω, *traigo, arrastro*

σώζω, *salvo*

σῶμα, -ατος, τό, *cuerpo*

σωτήρ, -ῆρος, ὁ, *salvador*

σωτηρία, -ας, ἡ, *salvación*

σώφρων, -ον, *sobrio, discreto*

T

ταπεινώω, *humillo*

ταχέως, adv., *pronto, en seguida*

ταχύ, adv., *presto*

τὲ ... καί, *no sólo ... sino*

τέκνον, -ου, τό, *hijo*

τέλειος, -α, -ον, *perfecto, completo*

τελειόω, *acabo, cumplo*
 τελευτάω, (*acabo*), *fenezco, muero*
 τελέω, *acabo, cumplo*
 τέλος, -ους, τό, *fin*
 τέσσαρες, τέσσαρα, *cuatro*
 τέταρτος, -η, -ον, *cuarto*
 τηρέω, *guardo*
 τίθημι, *pongo, coloco*
 τιμάω, *honro*
 τίς, τί, pron. interrog., *¿quién?*
¿que?
 τίς, τί, pron. indeterminado, *al-*
guno, uno, algo
 τολμάω, *oso, braveo*
 τόπος, -ου, ό, *lugar*
 τότε, *entonces*
 τουτο, véase οὗτος
 τρεῖς, *tría, tres*
 τρίτος, -η, -ον, *tercero*
 τυφλός, -ή, όν, *ciego*
 τυφλόω, *hago ciego*

Y

υγιής, -ές, *adj., sano*
 ὕδωρ, ὕδατος, τό, *agua*
 υἱός, -οῦ, ό, *hijo*
 ὑμέτερος, -α, -ον, *vuestro*
 ὑπάγω, *me voy*
 ὑπάρχω, *ser, estar*
 ὑπέρ, prep., con abl., *por, en*
lugar de; con ac., más allá,
para indicar exceso
 ὑπό, prep., con abl., *por; con*
ac., bajo
 ὑποκριτής, -οῦ, ό, *hipócrita,*
presuntuoso (originalmente,
actor o comediante)

Φ

φαίνω, *aparezco, soy visto, me*
muestro
 φανερός, -ά, όν, *manifesto*
 φανερώω, *yo manifesto*
 φέρω, *llevo*
 φεύγω, *huyo; aoristo segun-*
do, efuygon
 φιλέω, *amo, quiero*
 φίλος, -ον, ό, *amigo*
 φοβέομαι, *temo, tengo miedo*
 φόβος, -ου, ό, *temor, miedo*
 φυλάσσω, *guardo*
 φωνέω, *llamo, doy voces*
 φωνή, -νῆς, ἡ, *voz, sonido*
 φῶς, φωτός, τό, *luz*

X

χαίρω, *me regocijo*
 χαλεπός, *difícil, feroz*
 χαρά, -άς, ἡ, *gozo*
 χάρις, -ιτος, ἡ, *gracia*
 χάρισμα, -ατος, τό, *don, dádiva*
 χεῖρ, χειρός, ἡ, *mano*
 χρεία, -ας, ἡ, *necesidad*
 χρονίζω, *me tardo*
 χρόνος, -ου, ό, *tiempo*
 χωρίς, prep. con gen., *sin*

Ψ

ψεύστης, -ου, ό, *mentiroso*
 ψυχή, -ῆς, ἡ, *alma*

Ω

ᾠδὲ, *aquí, acá*
 ὥρα, -ας, ἡ, *hora,*
 ὥς, *adv., como*
 ὥστε, *para que, de tal manera,*
así que

VOCABULARIO ESPAÑOL-GRIEGO

A

Afflicción, *θλίψις*
 Ahora, *νῦν*
 Aldea, *κώμη*
 Alma, *ψυχή*
 Amigo, *φίλος*
 Amo, (*verbo*), *ἀγαπάω*
 Amor, *ἀγάπη*
 Ando, *περιπατέω*
 Angel, *ἄγγελος*
 Antes de, *πρό con el ablativo*
 Anuncio, *κηρύσσω*
 Apóstol, *ἀπόστολος*
 Aquel, *ἐκεῖνος*
 Arrojo, *βάλλω*
 Autoridad, *ἐξουσία*

B

Bajo, *ὑπό con el acusativo*
 Barca, *πλοῖον*
 Bautizo, *βαπτίζω*
 Bien, *καλῶς, εὖ*
 Boca, *στόμα*
 Bueno, *ἀγαθός, καλός*
 Busco, *ζητέω*

C

Camino (*subst.*), *ὁδός*
 Camino (*verbo*), *περιπατέω*
 Cara, *πρόσωπον*
 Casa, *οἶκος, οἰκία*
 Cesó, *παύομαι*

Ciego (*adj.*), *τυφλός*
 Ciego (*verbo*), *τυφλόω*
 Cielo, *οὐρανός*
 Cómo, *πῶς*
 Como (*verbo*), *ἐσθίω*
 Como completamente, *κατεσθία*
 Compasión, *ἐλεος*
 Compró, *ἀγοράζω*
 Conduzco, *ἄγω*
 Conozco, *γινώσκω, οἶδα*
 Constituyo, *καθίστημι*
 Contamino, *κοινόω*
 Contesto, *ἀποκρίνομαι*
 Corazón, *καρδία*
 Creo, *πιστεύω*
 Cristo, *Χριστός*
 Crucifico, *σταυρόω*
 Cuando (*adv.*), *ὅταν, ὅτε*
 Cumplo, *πληρόω*
 Curo, *θεραπεύω*

D

De, desde, *ἀπό con el ablativo*
 Demonio, *δαιμόνιον*
 Después de estas cosas, *μετά*
ταῦτα
 Destruyo, *καταλύω*
 Día, *ἡμέρα*
 Diablo, *διάβολος*
 Digno, *ἄξιος*
 Digo, *λέγω*
 Dios, *Θεός*

Discípulo, μαθητής
Dónde, ποῦ
Dos, δύο
Doy, δίδωμι

E

Echo, βάλλω
Echo fuera, ἐκβάλλω
En, ἐν *con el locativo*; εἰς *con el acusativo*
Engendre, γεννάω
Enseño, διδάσκω
Entero, ὅλος
Entro, εἰσέρχομαι
Envio, πέμπω, στέλλω
Envío fuera, ἀποστέλλω
Escriba, γραμματεύς
Escribo, γράφω
Escritura, γραφή
Espada, μάχαιρα
Esperanza, ἐλπίς
Espero, ἐλπίζω
Espíritu, πνεῦμα
Este, οὗτος, αὕτη, τοῦτο
Eterno, αἰώνιος
Evangelio, εὐαγγέλιον

F

Fe, πίστις
Fiel, πίστος
Fuerte, ἰσχυρός

G

Gentio, ὄχλος
Gloria, δόξα
Glorifico, δοξάζω
Gozo, χαρά

Gracia, χάρις
Grande, μέγας
Guardo, τηρέω
(Me) Guardo, φυλάσσω

H

Hablo, λαλέω
Hago, ποιέω
Hallo, εὐρίσκω
Hermano, ἀδελφός
Hija, θυγάτηρ
Hijo, υἱός
Hombre, ἄνθρωπος
Hora, ὥρα

I

Iglesia, ἐκκλησία

J

Juicio, κρίσις
Justicia, δικαιοσύνη
Justifico, δικαιώω
Justo, δίκαιος
Juzgo, κρίνω

L

Ladrón, ληστής
(Me) Lavo, λούω, νίπτω
Levanto, ἐγείρω
Ley, νόμος
(Es) Lleito, ἔξεστι
Lugar, τόπος
Luz, φῶς

LL

Llamo, καλέω
Llego a ser, γίνομαι

M

Madre, μήτηρ
Maestro, διδάσκαλος
Maligno, κακός
Malo, κακός
Mandamiento, ἐντολή
Manifiesto (*verbo*), φανερόω
Mano, χεῖρ
Mar, θάλασσα
(Me) Maravillo, θαυμάζω
Más bien, μᾶλλον
Mato, ἀποκτείνω
Milagro, δύναμις
Miro, βλέπω; miro hacia arriba, ἀναβλέπω
Mismo, αὐτός *con el articulo*
Misterio, μυστήριον
Monogénito, μονογενής
Moro, μένω, ἐπιμένω
Mucho, πολύς
Muero, ἀποθνήσκω
Muerto, νεκρός
Multitud, πλῆθος
Mundo, κόσμος

N

Nación, ἔθνος
Nada, οὐδέν
Nadie, οὐδεὶς
Necesario es, δεῖ
Niño, παιδίον
No, οὐ, οὐκ, οὐχ; μή *con el subj., el inf. y el part.*
Noche, νύξ
Nombre, ὄνομα
Nosotros, ἡμεῖς
Nuevo, καινός, νέος

O

Obra, ἔργον
Ohtengo, ἔχω
Odio, (*verbo*), μισέω
Oigo, ἀκούω
Ojo, ὀφθαλμός
Oscuridad, σκοτία
Otro, ἄλλος
Oveja, πρόβατον

P

Pablo, Παῦλος
Pacto, διαθήκη
Padre, πατήρ
Palabra, λόγος, ῥῆμα
Pan, ἄρτος
Para que, ἵνα *con el subjuntivo*; ὥστε
Parábola, παραβολή
Pastor, ποιμήν
Parte, μέρος
Paz, εἰρήνη
Pecado, ἁμαρτία
Pedir, αἰτέω
Perdonar, ἀφίημι
Permanezco, μένω
Pero, ἀλλά
Persigo, διώκω
Persuado, πείθω
Pie, πούς
Piedad, ἔλεος
Piedra, λίθος
Poder, ἐξουσία, δύναμις
Pongo, τίθημι
Por, ὑπό *con el ablativo*; διά *con el genitivo*
Por qué, τί

GRAMATICA ELEMENTAL DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO es una guía excelente para el estudio del idioma griego del primer siglo cristiano. Se recomienda como libro de texto para los que inician su aprendizaje de griego, aunque contiene más de lo que el estudiante necesita.

OBRAS AFINES

- *Léxico-concordancia del Nuevo Testamento en griego y español*,
J. G. Parker
- *Diccionario de hebreo bíblico*,
M. Chavez
- *Nociones esenciales del hebreo bíblico*,
K. M. Yates



www.editorialmundohispano.org

Estudios bíblicos/Herramientas
del lenguaje

ISBN 0-311-42008-7
ISBN 978-0-311-42008-7



9 780311 420087



42008